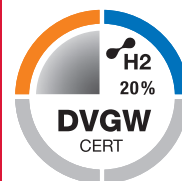




ARISTON



ALTEAS ONE+ NET
GENUS ONE+ WIFI
are approved for natural gas
mixtures enriched with hydrogen.
Gas category G20/20Vol.-% H2

42001143100 - Rev. 00 - 01062022



ErP

ALTEAS ONE+ NET with SENSYS HD GENUS ONE+ WIFI

INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA INSTALADOR

CALDERA MURAL A GAS A CONDENSACIÓN
CALDEIRA MURAL A GÁS DE CONDENSAÇÃO

HOT WATER ■ HEATING ■ RENEWABLE ■ AIR CONDITIONING

3301771 3301777
3301772 3301778
3301773 3301779

ES/PT - 420000579501



0000000042000057950122200000000

INDICE

Generalidades	3
Advertencias para el instalador	3
Normas de seguridad	4
Descripción del producto	7
Panel de mandos	7
Display	8
Vista del conjunto	9
Dimensiones de la caldera	10
Distancias mínimas	10
Instalación	11
Advertencias antes de la instalación	11
Conexión del gas	12
Conexión hidráulica	12
Vista de las conexiones	12
Representación gráfica de la altura residual del circulador	13
Limpeza de la instalación de calefacción	13
Dispositivo de sobrepresión	13
Evacuación de la condensación	14
Esquema hidráulico	15
Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos	16
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos	16
Tabla de longitudes de los tubos de aspiración y descarga de humos	17
Tipos de aspiración/ descarga de humos	19
Conexion eléctrica	20
Conexión de unidades periféricas	21
Conexión del Termostato Ambiente	21
Esquema eléctrico	22
Puesta en marcha	23
Preparación para el funcionamiento	23
Alimentación eléctrica	23
Alimentación de gas	23
Llenado del circuito hidráulico	23
Procedimiento de encendido	24
Primer encendido	24
Procedimiento para llevar la calibración automática y el control de la combustión	25
Ajuste de la potencia de calefacción máxima	31
Encendido lento	31
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción	31
Tabla de ajuste de gas	32
Cambio de gas	32
Función AUTO	33
Sistemas de protección de la caldera	34
Parada de seguridad	34
Parada por bloqueo	34
Tabla de códigos de error	36
Función anticongelante	38
Área técnica	39
Instalaciones con suelo radiante	51
Mantenimiento	52
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior	52
Notas generales	53
Prueba de funcionamiento	53
Operaciones de vaciado	54
Información para el usuario	54
Eliminación y reciclaje de calderas	55
Simbología tarjeta de características	55
Datos técnicos	56
Etiqueta para los equipos combinados	60
Marca CE	60

ÍNDICE

Informações gerais	3
Advertências para o instalador	3
Regras de segurança	4
Descrição do produto	7
Painel de comandos	7
Visor	8
Vista Geral	9
Dimensões da caldeira	10
Distâncias mínimas	10
Instalação	11
Advertências antes da instalação	11
Ligação do gás	12
Ligação hidráulica	12
Vista das juntas de caldeira	12
Representação gráfica da prevalência residual do circulador	13
Limpeza do sistema de aquecimento	13
Dispositivo de sobrepresão	13
Evacuação do condensação	14
Esquema hidráulico	15
Ligação dos condutos de aspiração e descarga dos fumos	16
Tipos de ligações das caldeiras as condutas de fumos	16
Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração e descarga dos fumos	17
Tipos de aspiração/descarga dos fumos	19
Ligações eléctricas	20
Ligação dos periféricos	21
Ligação do termostato ambiente	21
Esquema eléctrico	22
Colocação em funcionamento	23
Preparação para o serviço	23
Alimentação eléctrica	23
Alimentação de Gás	23
Enchimento do circuito hidráulico	23
Processo para acender	24
Primeiro acendimento	24
Procedimento para realizar a calibração automática e de controlo da combustão	25
Regulação da potência máxima de aquecimento	31
Acendimento lento	31
Regulação do atraso no acendimento do aquecimento	31
Quadro de regulação do gás	32
Mudança de gás	32
Função AUTO	33
Sistemas de protecção do esquentador	34
Paragem de segurança	34
Paragem de bloqueio	34
Tabela dos códigos de erros	36
Função anticongelante	38
Área técnica	39
Instalações com piso aquecido	51
Manutenção	52
Instruções para abrir a capa da caldeira e fazer a inspecção interna	52
Observações gerais	53
Prova de funcionamento	53
Operações para esvaziar o sistema	54
Informações para o utilizador	54
Eliminação e reciclagem de caldeiras	55
Simbologia placa das características	55
Dados Técnicos	56
Etiqueta para los sistemas mistos	60
Marcação CE	60

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



A INSTALAÇÃO E O PRIMEIRO ACENDIMENTO DA CALDEIRA DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.



Advertencias para el instalador

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliar compatible con sus prestaciones y su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

Está prohibido utilizar este producto en combinación con aparatos eléctricos y electrónicos o con accesorios no fabricados o no autorizados por el fabricante que puedan alterar las condiciones de conformidad con los requisitos de ley y con las normas técnicas o que puedan alterar las condiciones de seguridad o funcionalidad o las prestaciones del producto, con la consiguiente invalidación de la marca de conformidad del producto (ej. marca CE u otras marcas de conformidad del producto).

Asimismo está prohibido aportar modificaciones al software del producto por las razones indicadas más arriba y por las consecuencias que pueden derivar, incluida la invalidación de la marca de conformidad del producto (ej. marca CE u otras marcas de conformidad del producto). El fabricante se exime de cualquier responsabilidad derivada del uso del producto en caso de violación de estas advertencias.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.

Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera. En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.

Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Advertências para o instalador

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

É proibida a utilização deste produto em combinação com aparelhos elétricos e eletrônicos ou com acessórios não fabricados e/ou não autorizados pelo fabricante que possam alterar as condições de conformidade com os requisitos legais e/ou os regulamentos técnicos relevantes ou que possam, em qualquer caso, alterar as condições de segurança e/ou de funcionalidade e/ou o desempenho do próprio produto com consequente invalidação da marcação de conformidade do produto (por exemplo, marcação CE ou outras marcações de conformidade do produto).

É igualmente proibido realizar alterações ao software do produto pelas razões acima expostas e pelas consequências que daí possam resultar, incluindo a invalidação da marcação de conformidade do produto (por exemplo, marcação CE ou outras marcações de conformidade do produto).

O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da utilização do produto em caso de violação das presentes advertências. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.

Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

A caldeira é fornecida em embalagem de cartão, depois de ter tirado a embalagem, certifique-se que o aparelho esteja em bom estado e o fornecimento seja completo. Se não corresponder, contacte o fornecedor.

Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, poliestireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.

Não deixe crianças ou pessoas não habilitadas utilizarem o aparelho. No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Antes de qualquer intervenção na caldeira é necessário colocar o interruptor exterior do aparelho na posição de "OFF" para desligar a alimentação eléctrica.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenção de estruturas situadas nas proximidades das condutas ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência das condutas e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue a caldeira e coloque o interruptor exterior na posição de "OFF". Efectue a limpeza com um pano húmido, molhado com água ensaboada. Não utilize detergentes agressivos, insecticidas nem produtos tóxicos.

GENERALIDADES

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.



No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.



Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.

Ruido durante el funcionamiento.



Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.



Daño a instalaciones ya existentes.

Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.



Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.

Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.



Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.



Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.



Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados. Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos.



Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias.



Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.

Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones.



Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo alto, desconéctelos y

INFORMAÇÕES GERAIS

REGRAS DE SEGURANÇA

Legenda dos símbolos:

A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.



A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.



Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.

Ruído durante o funcionamento.



Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes.

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações devido a fugas de gás em tubos danificados.



Danos ao equipamento preexistente.

Inundações devido a fugas de água em tubos danificados



Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.

Incêndio motivado por sobreaquecimento na sequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de secção demasiado pequena.



Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações devido a fugas de gás em tubos danificados.



Inundações devido a fuga de água em tubos danificados.



Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor.

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo.



Danos ao aparelho devido a condições impróprias de funcionamento.



Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, prevendo-se contra eventuais quedas, guarde-as depois do uso.

Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões.



Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.



Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o

vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.

Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles).



Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.



Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.



Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.

Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc.



Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes



Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.



Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.

Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.



Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.



Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.

Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones.



correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas, desligue-o e guarde-o depois do uso.

Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.



Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.



Certifique-se que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.

Lesões pessoais por causa de queda ou se as escadas duplas abrirem-se.



Certifique-se que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e parapeitos no patamar.

Lesões pessoais por causa de queda.



Certifique-se, durante os trabalhos realizados em altura (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados parapeitos no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semi-rígidas ou deformáveis.

Lesões pessoais por causa de queda.



Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez.

Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços etc.



Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.



Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a debida cautela.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.



Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individual.

Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.



Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.



As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.

Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos.



Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control.



No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.



No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.



Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos.



Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.

Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos.



Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Lesiones personales como quemaduras.



Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.



Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas.



Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos.



Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.

Daño del aparato debido a una incorrecta combustión.



Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.



Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones.



Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões.



Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes de recolocar em serviço.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de fugas de gás ou por causa de incorrecta descarga de fumo.



Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo.



Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de fugas de gás mediante um detector apropriado.

Explosões, incêndios ou intoxicações devido a fugas de gás em tubos danificados/soltos ou componente defeituosos/soltos.



Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de chamas livres nem fontes de ignição.

Explosões ou incêndios devido a fugas de gás em tubos danificados/soltos ou componentes defeituosos/soltos.



Certifique-se que as passagens da descarga e ventilação não estejam obstruídas.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo.



Certifique-se que os condutos de descarga de fumo não tenham fugas.

Intoxicações por causa de descarga incorrecta de fumo.



Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes da manejar os componentes.

Lesões pessoais por causa de queimaduras.



Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.

Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.



Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas.



Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de saída de gás por orifícios deixados abertos.



Certifique-se que os bicos e os queimadores são compatíveis com o gás de alimentação.

Danos ao aparelho por causa de combustão incorrecta.



Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Lesões pessoais por queimadura, inalação de fumo ou intoxicação.



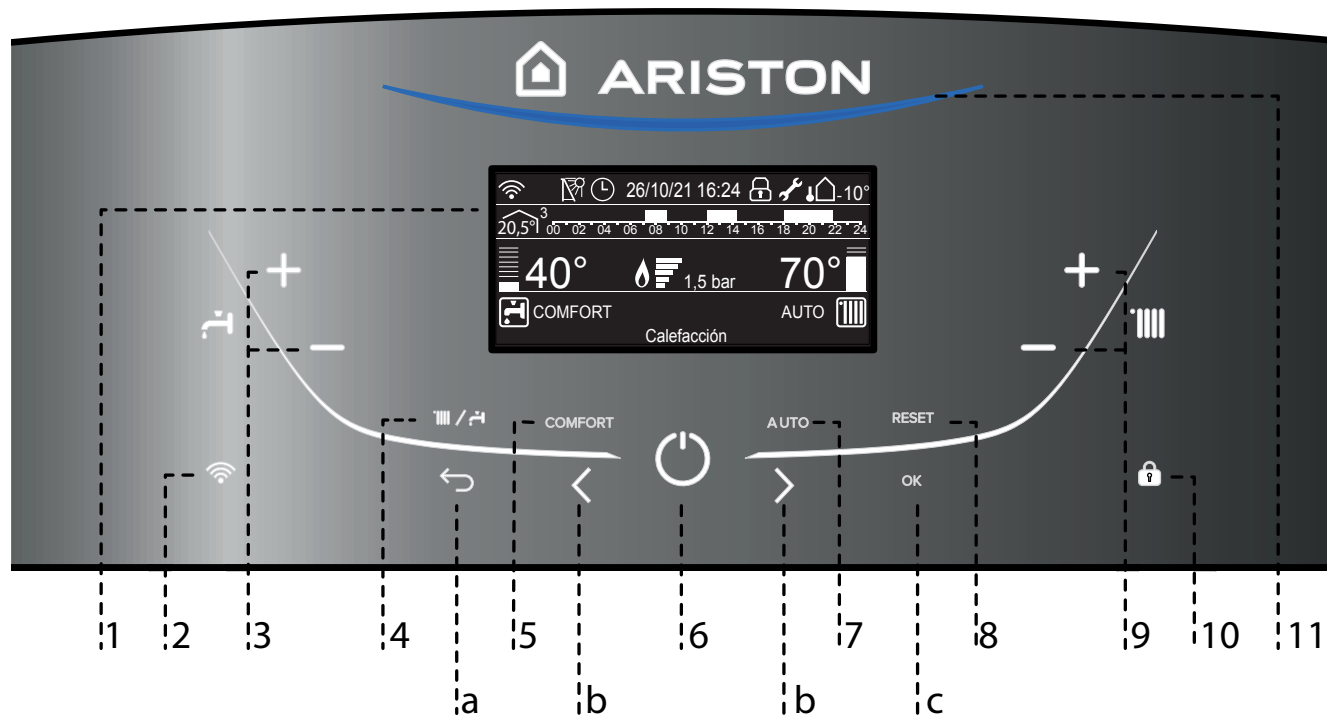
Se sentir cheiro forte de queimado feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Explosões, incêndios ou intoxicações.



PANEL DE MANDOS

PAINEL DE COMANDOS



Leyenda:

1. Display
2. Botón WIFI
(activar / desactivar / configure)
3. Botones +/- regulación temperatura sanitario
4. Botón MODE
(Selección modo de funcionamiento verano/invierno)
5. Botón de activar / desactivar la Función COMFORT
6. ON/OFF button
7. Botón de activar / desactivar la Función AUTO
8. Botón RESET
9. Botones +/- regulación temperatura calefacción
10. Tecla de bloqueo
11. Indicador luminoso azul de funcionamiento del quemador

Botones de programación

- a. Botón Esc
- b. Botones de programación < >
- c. Botón Ok

Leyenda:

1. Visor
2. Tecla WIFI
(Ativar / desativar / configurar)
3. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
4. Tecla MODE
(Seleção modalidade de funcionamento verão / inverno)
5. Tecla COMFORT (Ativação função COMFORT)
6. Tecla ON/OFF
7. Tecla AUTO (Ativação Termorregulação)
8. Tecla RESET
9. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento
10. Bloqueia e ativa o painel display
11. Led azul, funcionamento do queimador

Teclas de programação

- a. Tecla Esc
- b. Teclas de programação < >
- c. Tecla Ok

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

DISPLAY



Fecha y hora	26/10/21 12:30
Bloquea e activa o painel display	
Temperatura ajustada da água quente sanitária e indicação del nivel de temperatura elegido	42°
Temperatura ajustada de la calefacción e indicación del nivel de temperatura elegido	70°
Pedido de intervención de asistencia técnica	
Funcionamiento con calefacción programada	
Pedido calefacción activa	
Funcionamiento con sanitaria programada	
Pedido sanitaria activa	
Señalación presencia de llama y indicación del nivel de potencia utilizada	
Digital pressure gauge (bar)	1,5 bar
Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento / mensajes al usuario	Calefacción
Señalación de error El display muestra el código y la descripción	ALERT
Termoregulación activada	AUTO
Confort Sanitario activado	COMFORT
Programación de tiempo activada (menú display: Caldera base - ver menú usuario)	
Programación de tiempo activada (menú display: caldera completa - ver menú usuario)	
temperatura Interna (sólo con dispositivo BUS conectado - opcional)	20,5° ³
Temperatura Externa (con sonda externa conectada - opcional)	-10°
Operación de Alta eficiencia	
wifi activa	
WIFI conectado a una red local, pero sin acceso al servidor	
WIFI no configurado	
Kit solar conectado (opción)	

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

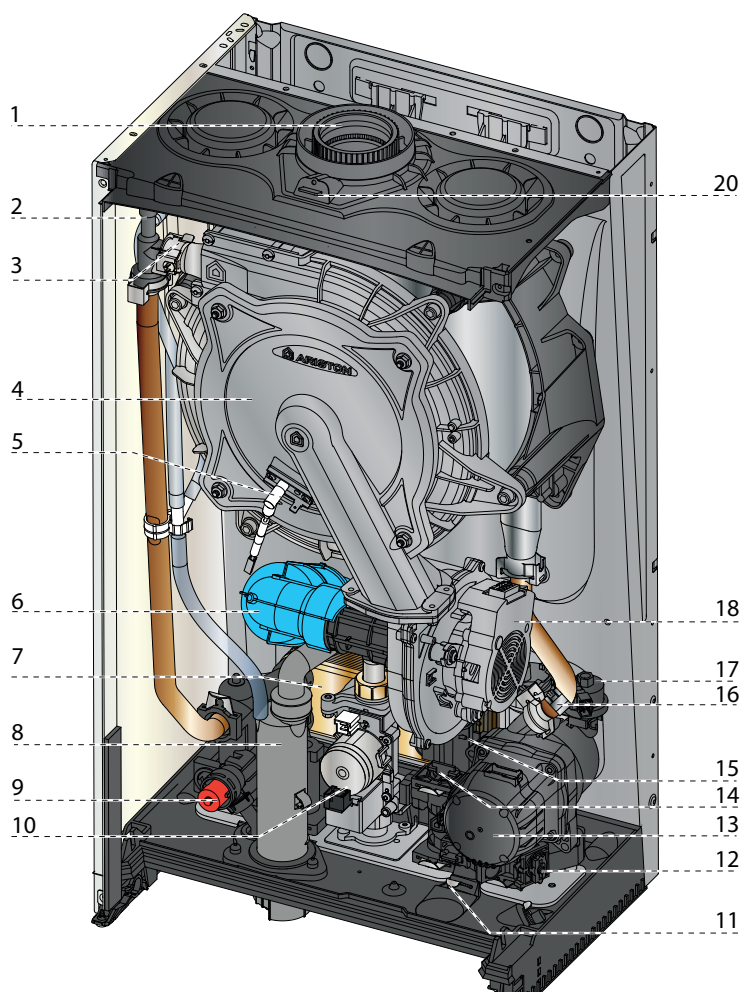
VISOR



Data e hora	26/10/21 12:30
Bloqueio ativo	
Temperatura definida da água sanitária e indicação do nível de temperatura eleito	42°
Temperatura definida do aquecimento e indicação do nível de temperatura configurada	70°
Solicitada intervenção da assistência técnica	
Funcionamento com aquecimento configurado	
Solicitação aquecimento activa	
Funcionamento com sanitário configurado	
Solicitação sanitário activa	
Sinalização de presença de chama e indicação do nível de potência utilizada	
Manômetro digital de pressão	1,5 bar
Texto electrónico contínuo para indicações de funcionamento/mensagens ao utilizador	Aquecimento
Sinalização de erros com código e descrição	ALERT
Termorregulação activada	AUTO
Confort Sanitário activado	COMFORT
Programação horária activada (set display: Caldeira base - ver menu utilizador)	
Programação horária activada (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)	
temperatura interna (apenas com o dispositivo BUS ligado - opcional)	20,5° ³
Temperatura externa (com a sonda externa ligada - opcional)	-10°
Operação de alta eficiência	
wifi activa	
WIFI ligado à rede local, Mas sem acesso ao servidor	
WIFI não configurado	
Clip in solar ligado opcional	

VISTA DEL CONJUNTO

VISTA GERAL



Leyenda

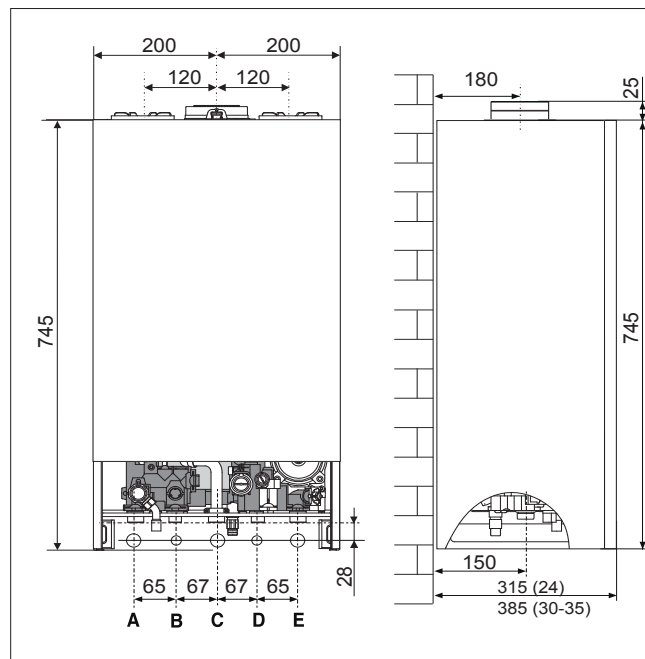
1. Colector para descarga de humo
2. Purgador manual
3. Sonda de impulsión calefacción
4. Quemador
5. Electrodo de detección de llama / de encendido
6. Silenciador
7. Intercambiador secundario
8. Sifón
9. Válvula de seguridad 3 bar
10. Válvula de gas
11. llenado instalación
12. Filtro circuito calefacción
13. Circulador modulante con desaireador
14. Caudalímetro circuito sanitario
15. Válvula desviadora motorizada
16. Sonda Retorno calefacción
17. Detector de Presión
18. Ventilador modulante
20. Tomas análisis de humos

Legenda

1. Coletor de descarga de fumos
2. Dispositivo de purga manual
3. Sonda envío aquecimento
4. Queimador
5. Eléctrodo de detecção da chama / de acendimento
6. Silenciador
7. Permutador secundário
8. Sifão
9. Válvula de segurança 3 bars
10. Válvula de gás
11. Torneira de enchimento
12. Filtro de aquecimento
13. Circulador modulante com purgador
14. Fluxímetro sanitário
15. Válvula deflectora motorizada
16. Sonda Retorno aquecimento
17. Sensor de Pressão
18. Ventilador modulante
20. Tomadas análise dos fumos

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

DIMENSIONES DE LA CALDERA



DESCRIÇÃO DO PRODUTO

DIMENSÕES DA CALDEIRA

Legenda:

- A = Envío calefacción
- B = Salida agua caliente
- C = Entrada gas
- D = Entrada agua fría
- E = Retorno calefacción

Legenda:

- A = Ida do sistema de aquecimento
- B = Saída de água quente
- C = Entrada de gás
- D = Entrada de água fria
- E = Retorno do sistema de aquecimento

*** = 315 - mod. 24
385 - mod. 30-35

Distancias mínimas

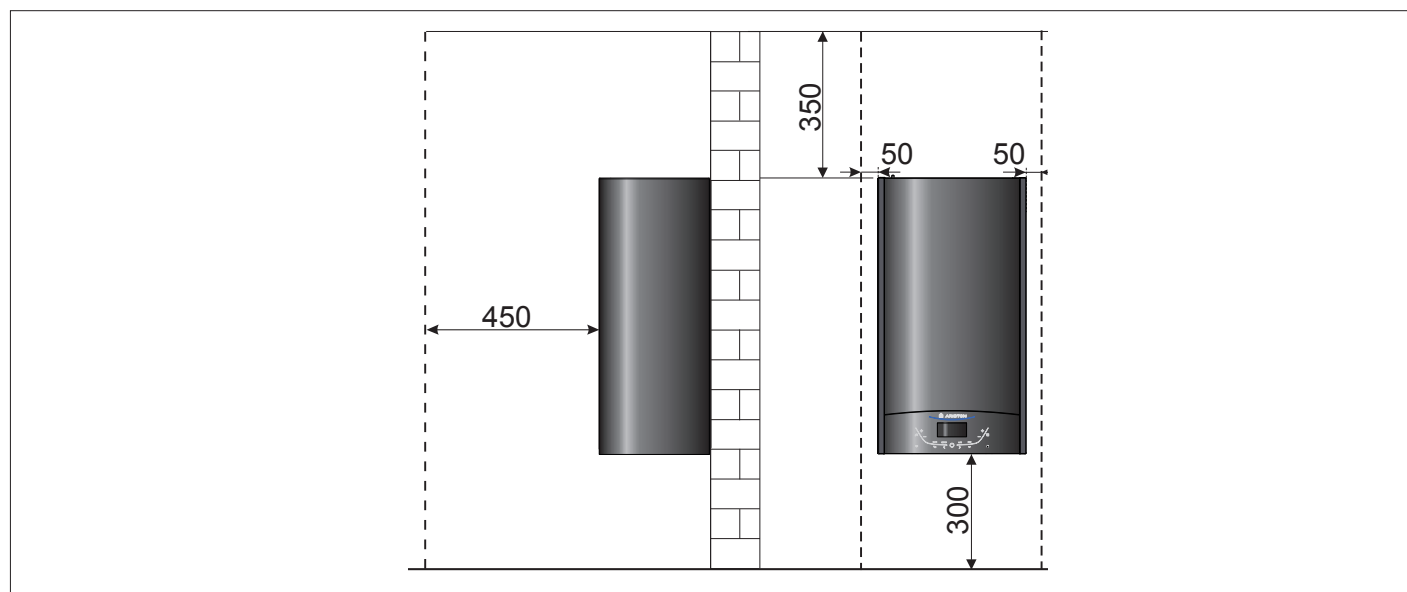
Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.

Distancias mínimas

Para possibilitar realizar facilmente as operações de manutenção da caldeira é necessário respeitar as distâncias adequadas na instalação.

Posicionar a caldeira conforme as regras da boa técnica utilizando um nível de bolha.



Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- compruebe que el tubo de evacuación de humos no presente ningún rasguño y que la evacuación de otros aparatos no está conectada a la misma salvo si ésta se ha realizado con otros fines de conformidad con la normativa vigente,
- asegúrese de que, en caso de conexión a tubos de evacuación de humo existentes, éstos estén perfectamente limpios y no presenten escoria, ya que si ésta se desprende, podría impedir el paso del humo y poner en peligro a los usuarios,
- asegúrese de que, en caso de conexión a tubos de evacuación de humos no adaptados, se colocará un tubo interior,
- evite la instalación del aparato en zonas donde el aire de combustión contenga índices elevados de cloro (ambiente tipo piscina), y/o productos perjudiciales como el amoníaco (salones de peluquería), agentes alcalinos (lavanderías)...,
- en caso de agua muy dura, existe riesgo de incrustaciones y, en consecuencia, una disminución de la eficacia de funcionamiento de los componentes de la caldera,
- el nivel de azufre del gas utilizado debe ser inferior al indicado por la normativa europea en vigor: punta máxima anual durante un corto espacio de tiempo: 150 mg/m³ de gas y media anual de 30 mg/m³ de gas.

Los aparatos de tipo C, cuya cámara de combustión y circuito de alimentación de aire son herméticos con respecto al ambiente, se pueden instalar en cualquier tipo de local. No hay ninguna limitación relacionada con las condiciones de aireación y el volumen del local. La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón. Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos. Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

ATTENCIÓN

NINGÚN OBJETO INFLAMABLE SE DEBE ENCONTRAR EN LAS CERCANÍAS DE LA CALDERA.

VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES.

SI EN EL LOCAL EN EL QUE SE INSTALA, SE ENCUENTRAN POLVOS Y/O VAPORES AGRESIVOS, EL APARATO DEBER FUNCIONAR INDEPENDIENTEMENTE DEL AIRE DE DICHO LOCAL.

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



Advertências antes da instalação

Esta caldeira serve para aquecer água a uma temperatura inferior a de fervura.

Esta caldeira deve se ligada a um sistema de aquecimento dimensionado com base nas suas prestações e na sua potência.

Antes de realizar a ligação da caldeira é necessário:

- verificar se o tubo de evacuação de fumos não tem fissuras e se não há tubos de evacuação de outros aparelhos ligados a este tubo, excepto se a ligação tiver sido realizada para outros fins de acordo com as normas em vigor,
- em caso de ligação a tubos de evacuação de fumos já existentes, ter o cuidado de verificar se estes estão perfeitamente limpos e sem escórias agarradas; com efeito, se estas se separarem poderão impedir a passagem dos fumos, pondo em perigo os utilizadores,
- em caso de ligação a tubos de evacuação inadequados, ter o cuidado de verificar se foi aplicado um tubo interior,
- Evite a instalação do aparelho em zonas onde o ar ambiente contenha índices elevados de cloro (ambiente tipo piscina), bem como produtos prejudiciais como o amoníaco (salões de cabeleireiro), agentes alcalinos (lavandarias)...,
- se se tratar de água muito dura, há o risco de depósito de tártaro e, consequentemente, de diminuição da eficácia de funcionamento dos componentes da caldeira,
- o nível de enxofre do gas utilizado deve ser inferior ao indicado pela normativa europeia em vigor: ponto máximo anual durante um curto espaço de tempo: 150 mg/m³ de gas e média anual de 30 mg/m³ de gas.

Os aparelhos tipo C, cuja câmara de combustão e circuito de alimentação de ar são de retenção vedada em relação ao ambiente, não têm qualquer limitação por causa de condições de ventilação nem de volume do local.

Para não comprometer um funcionamento regular da caldeira, o lugar de instalação deve ser idóneo em relação ao valor da temperatura limite para o funcionamento e ser protegido de tal forma que o aparelho não entre em contacto directo com os agentes atmosféricos.

Esta caldeira foi projetada para a instalação numa parede. O aparelho deve ser instalado numa parede solida e sustentar o seu peso. Na criação de um vão técnico é obrigatório obedecer as distâncias mínimas que garantam acesso às partes do aparelho.

ATENÇÃO

NENHUM OBJECTO INFLAMÁVEL DEVE ENCONTRAR-SE NAS PROXIMIDADES DA CALDEIRA.

CERTIFIQUE-SE QUE A SALA DE INSTALAÇÃO E OS SISTEMAS ONDE DEVE LIGAR-SE O APARELHO SEJAM EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS EM VIGOR.

SE NO LOCAL DE INSTALAÇÃO HOUVER POEIRAS E/OU VAPORES AGRESSIVOS, O APARELHO DEVERÁ FUNCIONAR INDEPENDENTEMENTE DO AR DO LOCAL.

A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE LIGAR A CALDEIRA DEVE SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.



INSTALACIÓN

Conexión del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table.

NAZIONE	TIPO	CATEGORIE
ES AR	ALTEAS ONE + NET 24 ALTEAS ONE + NET 30 ALTEAS ONE + NET 35 GENUS ONE + WIFI 24 GENUS ONE + WIFI 30 GENUS ONE + WIFI 35	II _{2H3P}

A través de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera esté destinada al país en el que deberá ser instalada y que la categoría de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categorías admitidas por el país de destino.

El tubo de conexión de gas debe estar realizado y dimensionado según lo prescrito por las Normas específicas y en base a la potencia máxima de la caldera, verifique también el correcto dimensionamiento y conexión de la llave de paso.

Antes de la instalación, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera.

Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera).

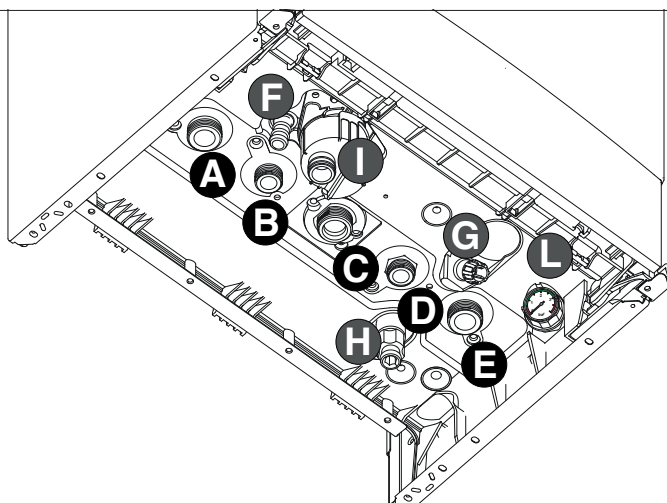
Además, es importante verificar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para la alimentación de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

Conexión Hidráulica

En la figura están representadas las uniones para la conexión hidráulica y de gas de la caldera.

Verifique que la presión máxima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presión.

Vista de las conexiones



Legenda:

- A = Envío calefacción
- B = Salida agua caliente
- C = Entrada gas
- D = Entrada agua fría
- E = Retorno calefacción
- F = Descarga valvula de seguridad
- G = llenado instalación
- H = Vaciado instalación
- I = Evacuación de los condensados
- L = Manómetro

INSTALAÇÃO

Ligação do gás

Este aparelho foi projectado para utilizar gás pertencentes às categorias como indicado na tabela a seguir:

NAÇÃO	MODELO	CATEGORIAS
PT	ALTEAS ONE + NET 24 ALTEAS ONE + NET 30 ALTEAS ONE + NET 35 GENUS ONE + WIFI 24 GENUS ONE + WIFI 30 GENUS ONE + WIFI 35	II _{2H3P}

Certifique-se por através das placas colocadas na embalagem e no aparelho que a caldeira tenha sido destinado ao país no qual deverá ser instalado e que a categoria gás para o qual foi projectado corresponda a uma das categorias admitidas no país de destino.

A tubagem de ligação de gás deve ser realizado e dimensionado segundo o estabelecido pelas Regras específicas e com base à potência máxima do aparelho, certifique-se também se o dimensionamento e a ligação da torneira de interceptação estão certos.

Antes de instalar aconselha-se uma cuidadosa limpeza dos tubos do gás para retirar eventuais resíduos que poderão comprometer o funcionamento do aparelho. É necessário verificar se o gás distribuído corresponde ao tipo para o qual o aparelho foi preparado (veja a placa de identificação colocada na caldeira).

É importante verificar a pressão do gás (natural ou GPL) que será utilizado para alimentar o aparelho porque, se for insuficiente, poderá reduzir a potência do gerador e causar problemas para o utilizador.

Ligação hidráulica

Na figura são representadas as juntas para ligação hidráulica e de gás da caldeira. Verifique que a pressão máxima da rede hídrica não ultrapasse 6 bars; em caso contrário será necessário instalar um reductor de pressão.

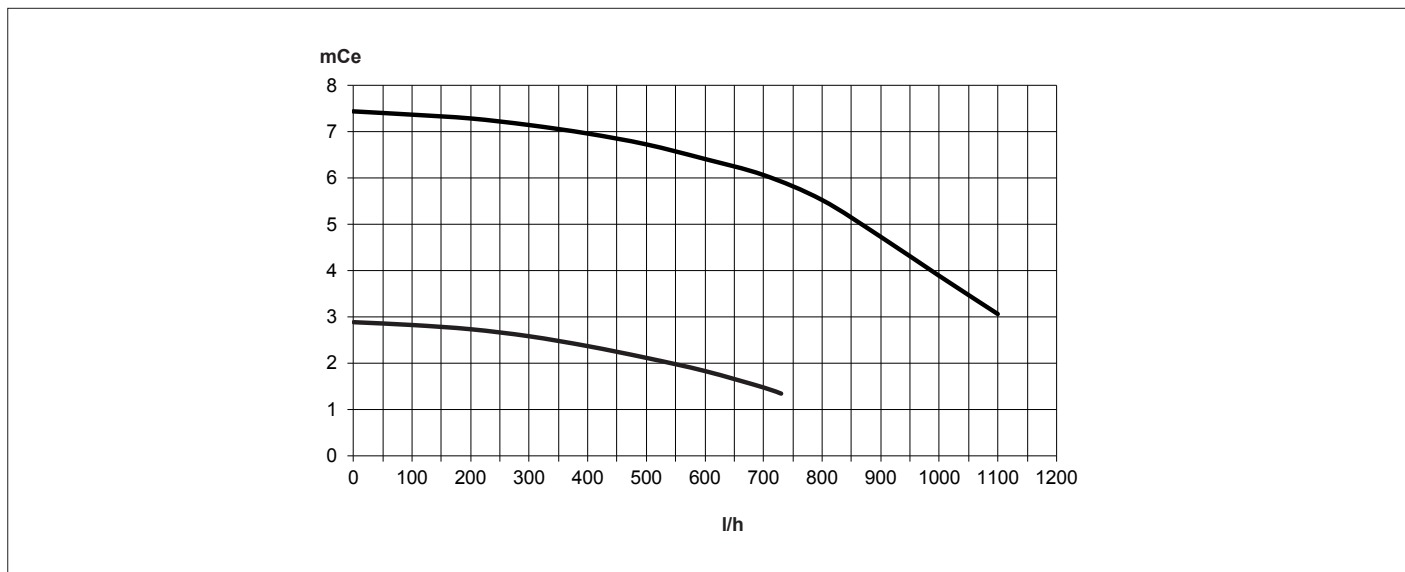
Vista das juntas de caldeira

Legenda

- A = Ida do sistema de aquecimento
- B = Saída de água quente
- C = Entrada de gás
- D = Entrada de água fria
- E = Retorno do sistema de aquecimento
- F = Descarga valvula de segurança
- G = Torneira de enchimento
- H = Esvaziamento instalação
- I = Evacuação das condensações
- L = Manómetro

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Representación gráfica de la altura residual del circulador



Limpeza de la instalación de calefacción

Cuando la caldera se coloca en instalaciones viejas, a menudo se detecta, en el agua, la presencia de sustancias y aditivos que podrían influir negativamente sobre el funcionamiento y la duración de la nueva caldera. Antes de la sustitución, es necesario realizar un adecuado lavado de la instalación para eliminar los residuos que pudieran afectar su buen funcionamiento. Verifique que el depósito de expansión tenga una capacidad adecuada para el contenido de agua de la instalación.

Dispositivo de sobrepresión

Proceda al montaje del tubo de descarga de la válvula de seguridad "F".

La descarga del dispositivo de sobrepresión debe estar conectada a un sifón de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

Instalaciones con suelo radiante

En instalaciones con suelo radiante, monte un termostato de seguridad en la salida de calefacción del suelo. Para la conexión eléctrica del termostato, véase el apartado "Conexiones eléctricas".

En caso de una temperatura de salida demasiado elevada, la caldera se parará tanto en modo de agua sanitaria como de calefacción y en la pantalla aparecerá el código de error 116 "termostato de suelo abierto". La caldera volverá a encenderse cuando se cierre el termostato de rearme automático. En caso de que no se pueda instalar un termostato, la instalación de suelo deberá ir protegida por una válvula termostática o un bypass para impedir que se dé una temperatura demasiado elevada en la zona del suelo.

Para o dimensionamento da tubagem e dos corpos radiantes da instalação, avaliar o valor da carga hidrostática residual em função do caudal necessário, de acordo com os valores contidos no gráfico.

Representação gráfica da prevalência residual do circulador

Limpeza do sistema de aquecimento

Em caso de instalação em velhos sistemas verifica-se muitas vezes a presença de substâncias e aditivos na água que podem influir negativamente sobre o funcionamento e a duração do novo aparelho. Antes de efectuar a substituição é necessário realizar uma cuidadosa lavagem do equipamento para eliminar eventuais resíduos ou sujidade que possam comprometer o bom funcionamento. Verifique se o vaso de expansão tem capacidade adequada para conter a água do sistema.

Dispositivo de sobrepresão

Providenciar a montagem do tubo de descarga da válvula de segurança "F".

A descarga do dispositivo de sobrepresão deve ser ligada a um sifão de descarga com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de intervenção do mesmo, provoque-se danos a pessoas, animais ou coisas, pelos quais o fabricante não é responsável.

Instalações com piso aquecido

Nas instalações com chão radiante, montar um termostato de segurança na saída de aquecimento do piso. Para efectuar a ligação eléctrica do termostato, consultar o parágrafo "Ligações eléctricas".

No caso de uma temperatura de saída demasiado elevada, a caldeira pára, tanto em modo sanitário, como em modo aquecimento, e no visor aparece o código de erro 116 "termostato de chão aberto". A caldeira volta a activar-se quando o termostato de rearmamento automático se fecha. Se não for possível instalar o termostato, a instalação do chão deverá ser protegida por uma válvula termostática ou por um by-pass, para impedir que a temperatura seja excessivamente elevada ao nível do piso.

■ INSTALACIÓN

Evacuación de la condensación

La alta eficacia energética produce condensación que debe ser eliminada. Para ello, utilice un tubo de plástico colocado de manera que se evite cualquier estancamiento de condensación en el interior de la caldera. Este tubo debe ir conectado a un sifón de evacuación que pueda ser inspeccionado a simple vista.

Respete las normas de instalación vigentes en el país de instalación y siga las posibles reglamentaciones de las autoridades locales y de los organismos encargados de la salud pública.

Compruebe la colocación del tubo de evacuación de condensaciones:

- no lo doble al conectarlo
- evite que forme un cuello de cisne
- asegúrese de que desembogue al aire libre en el sifón.

Para evacuar las condensaciones, utilice únicamente canalizaciones normalizadas.

El volumen de las condensaciones puede alcanzar los 2 litros/hora. Las condensaciones son de naturaleza ácida (PH próximo a 2). Conviene tomar precauciones antes de intervenir.

Rellenar el sifón con agua durante el proceso de purga de la caldera o del circuito de calefacción - ver página 19.

Asegurarse de que el sifón tenga agua. Sino, rellenarlo de agua.

Abrir la salida de aire manual del intercambiador principal hasta el llenado completo del sifón.

Comprobar de nuevo el nivel de presión desde el manómetro.

PRECAUCIÓN
LA FALTA DE
AGUA EN EL
SIFÓN PROVOCA EL
ESCAPE DE HUMOS
DE SALIDA AL AIRE
AMBIENTE.



■ INSTALAÇÃO

Evacuação da condensação

A elevada eficácia energética produz condensação, que deve ser eliminada. Para isso, utilizar um tubo plástico aplicado de forma a evitar a estagnação da água de condensação no interior da caldeira. Este tubo deve estar ligado a um sifão de evacuação, passível de ser visualmente controlado.

Respeitar as normas de instalação em vigor no país respectivo e acatar eventuais regulamentações das autoridades locais e dos organismos ligados à saúde pública.

Verificar a aplicação do tubo de evacuação das condensações:

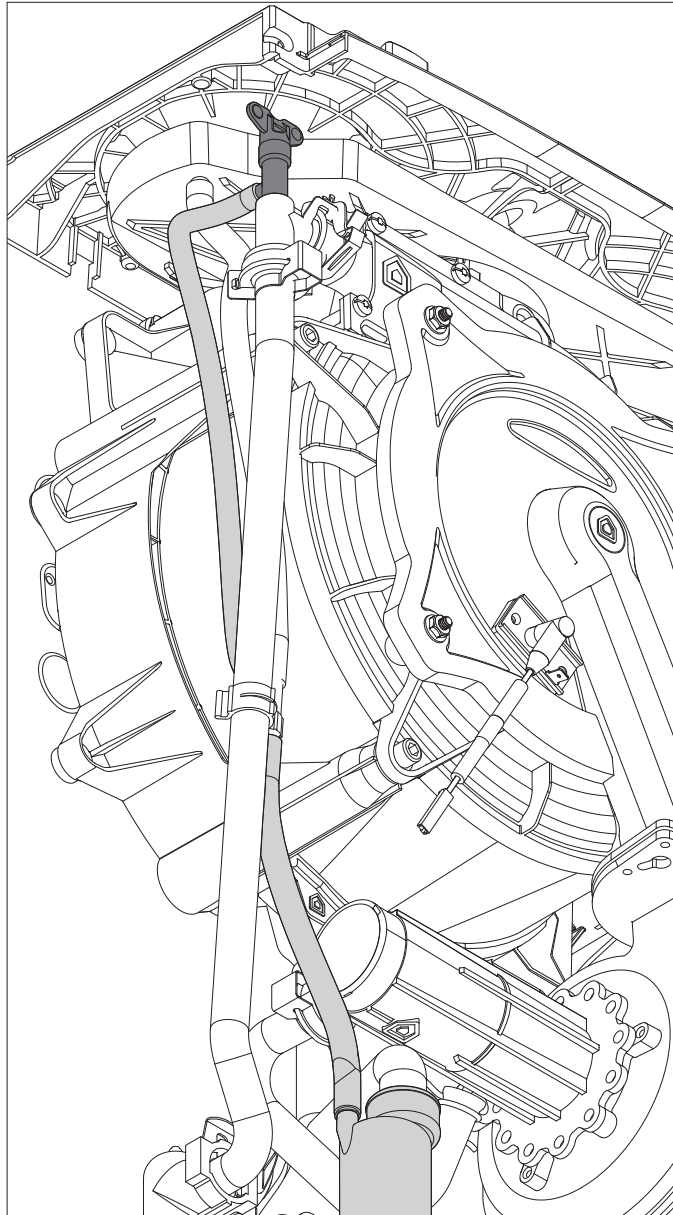
- não deve estar obstruído aquando da ligação
- não deve formar um "pescoço de cisne"
- assegurar-se que ao colocar o tubo a livre dentro do sifão.

Para a evacuação das condensações, utilizar exclusivamente tubos correspondentes às normas. O caudal das condensações pode atingir 2 litros/hora. Dada a natureza ácida (PH próximo de 2) das condensações, recomenda-se que sejam tomadas todas as precauções antes de efectuar a intervenção.

O sifão é cheio com água durante o processo de purga do circuito da caldeira ou sistema de aquecimento - ver página 19. Certifique-se que o sifão tem água. Caso não tenha preenchê-lo com água. Abrir o purgador manual do permutador principal e retirar o ar até sair água e completar se necessário o enchimento.

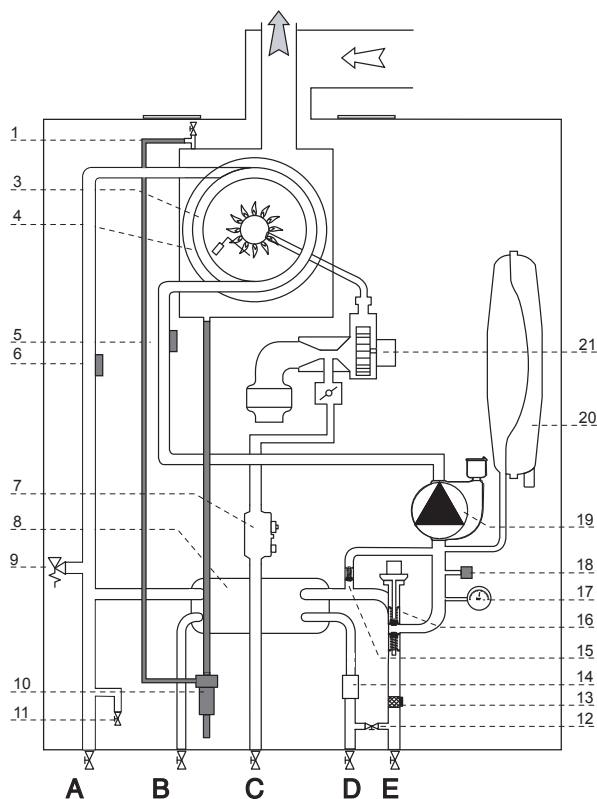
Verifique novamente o nível de pressão do manómetro.

ATENÇÃO!
A FALTA DE
ÁGUA NO SIFÃO
PROVOCA FUGA DE
FUMOS PARA O AR
AMBIENTE.



Esquema Hidráulico

Esquema hidráulico



Leyenda:

1. Purgador manual
3. Quemador
4. Electrodo de detección de llama/ de encendido
5. Sonda Retorno calefacción
6. Sonda de impulsión calefacción
7. Válvula de gas
8. Intercambiador secundario
9. Válvula de seguridad 3 bar
10. Siphon
11. Tornillo de vaciado
12. Llenado instalación
13. Filtro circuito calefacción
14. Caudalímetro circuito sanitario
15. By-pass automático
16. Válvula desviadora motorizada
17. hidrómetro
18. Detector de Presión
19. Circulador modulante con desaireador
20. Depósito de expansión
21. Ventilador modulante

Legenda:

1. Dispositivo de purga manual
3. Queimador
4. Eléctrodo de detecção da chama/ de acendimento
5. Sonda Retorno aquecimento
6. Sonda envió aquecimento
7. Válvula de gás
8. Permutador secundário
9. Válvula de segurança 3 bars
10. Sifão
11. Parafuso de esvaziamento
12. Torneira de enchimento
13. Filtro de aquecimento
14. Fluxímetro sanitário
15. "Bye-pass" automático
16. Válvula deflectora motorizada
17. manómetro
18. Sensor de Pressão
19. Circulador modulante com purgador
20. Vaso de expansão
21. Ventilador modulante

■ INSTALACIÓN

Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos

La caldera puede funcionar en la modalidad B tomando aire del ambiente y en la modalidad C tomando aire del exterior.

Al instalar un sistema de descarga, preste atención a la hermeticidad para evitar infiltraciones de humos en el circuito de aire.

El kit horizontal debe presentar una inclinación en pendiente descendente del 3% hacia la caldera para evacuar los condensados.

En las instalaciones de tipo B, el local en el que está instalada la caldera debe estar ventilado con una adecuada toma de aire conforme con las normas vigentes. En los locales en los que pueden existir vapores corrosivos (por ejemplo: lavanderías, peluquerías, ambientes para procesos galvánicos, etc.) es muy importante utilizar la instalación de tipo C que toma el aire para la combustión del exterior. De este modo, se protege a la caldera de los efectos de la corrosión.

Para la realización de sistemas de aspiración/descarga es obligatorio el uso de accesorios originales.

Durante el funcionamiento a la potencia térmica nominal, en la descarga no se alcanzan temperaturas superiores a los 80°C, de todos modos, respete las normas vigentes para las distancias de seguridad de los materiales y cruzamientos con estructuras inflamables.

El empalme de los tubos de descarga de humos se realiza con acoplamiento macho/hembra y junta hermética.

Los empalmes se deben disponer siempre en contra del sentido de desplazamiento de la condensación.

Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos

- conexión coaxial de aspiración/descarga de la caldera al conducto de humos,
- conexión desdoblada de la caldera al conducto de humos, de descarga con aspiración de aire del exterior.

Para las longitudes y cambios de dirección de las conexiones consulte la tabla de tipos de descarga.

Los kit de conexión aspiración/descarga de humos se suministran por separado del aparato según los distintos tipos de instalación.

Para las pérdidas de carga de los conductos, consulte el catálogo para humos. La resistencia adicional debe ser considerada en el mencionado dimensionamiento.

Para el método de cálculo, los valores de las longitudes equivalentes y los ejemplos de instalación consulte el catálogo para humos.

ATENCIÓN

VERIFIQUE QUE LAS SALIDAS DE HUMOS Y VENTILACIÓN NO ESTÉN OBSTRUIDOS.

VERIFIQUE QUE LOS TUBOS DE DESCARGA DE HUMOS NO TENGAN PÉRDIDAS.



La conexión de la caldera al conducto de humos está realizada en todos los aparatos con tuberías coaxiales $\varnothing 60/100$. Cuando se usan tipos de aspiración y descarga desdoblada, es necesario utilizar una de las dos tomas de aire.

UTILICE EXCLUSIVAMENTE UN KIT ESPECÍFICO DE CONDENSACIÓN



■ INSTALAÇÃO

Ligação das condutas de aspiração e descarga dos fumos

O aparelho deve ser instalado só junto com um dispositivo de aspiração de ar e evacuação de fumo fornecido pelo próprio fabricante do aparelho, como previsto pela norma UNI 7129 e 7131. A caldeira pode funcionar na modalidade B tirando ar do ambiente e na modalidade C tirando o ar do exterior.

Na instalação de um sistema de descarga prestar atenção às vedações para evitar infiltrações de fumos no circuito do ar.

O kit horizontal deve ser posicionado com uma inclinação descendente de 3% na direcção da caldeira, para evacuar as condensações.

No caso de instalação do tipo B, o local onde o aparelho é instalado deve ser ventilado por uma adequada entrada de ar conforme as normas em vigor. Em lugares com risco de vapores corrosivos (como por exemplo lavanderías, salões de cabeleireiros, ambientes para processos galvânicos, etc.) é muito importante utilizar a instalação de tipo C com colecta de ar para a combustão do exterior. Deste modo, preserva-se o aparelho contra os efeitos da corrosão.

Para a realização de sistemas de aspiração/descarga é obrigatório o uso de acessórios originais.

No funcionamento com potência técnica nominal não se alcançam, na descarga, temperaturas superiores aos 80°C; de qualquer forma, respeitar as normas em vigor para as distâncias de segurança dos materiais e atravessamentos de estruturas inflamáveis.

A junção dos tubos de descarga dos fumos é realizada com a ligação macho/fêmea e guarnição de vedação. As ligações devem ser sempre dispostas no sentido contrário ao do escoamento da condensação.

Tipos de ligações do aparelho á conduta de fumos

- ligação coaxial do aparelho á conduta de fumo de aspiração/descarga;
- ligação dupla do aparelho á conduta de fumos de descarga com aspiração do ar do exterior.

Para os comprimentos e as mudanças de direcção das ligações, consulte a tabela dos tipos de descarga.

O kit de ligação aspiração/descarga dos fumos é fornecido separados do aparelho, em função das diferentes soluções de instalação.

Para as perdas de carga dos condutas, consulte o catálogo das peças. A resistência suplementar deve ser considerada no dimensionamento acima indicado.

Para o método de cálculo, os valores dos comprimentos equivalentes e os exemplos de instalação, consulte o catálogo fumos.

ATENÇÃO

CERTIFIQUE-SE QUE AS SAIDAS DE FUMOS E VENTILAÇÃO NÃO ESTEJAM OBSTRUÍDAS.

CERTIFIQUE-SE NAS CONDUTAS DE FUMOS NÃO EXSTEM FUGAS.



A ligação do aparelho á conduta de fumos é efectuada em todos os aparelhos com tubos coaxiais $\varnothing 60/100$.

Para o uso de tipos de aspiração e descarga duplos, é necessário utilizar uma das duas tomadas de ar.

UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE UM KIT ESPECÍFICO DE CONDENSACÃO



Retire la tapa de la toma de aire cortándolo con una herramienta.

Remover a tampa da entrada de ar por corte com uma ferramenta.

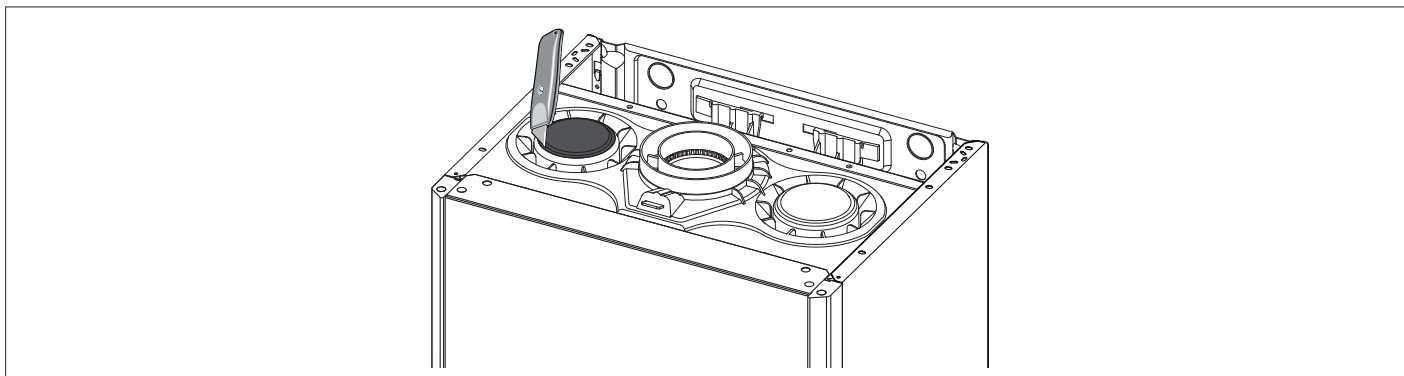


Tabla de longitudes de los tubos de aspiración y descarga de humos

Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração e descarga dos fumos

Tipo de descarga de humos Tipo de descarga dos fumos		Longitud equivalente máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Comprimento equivalente máximo dos tubos de aspiração/descarga (m)						Diámetro de los tubos Diâmetro dos tubos (mm)
		ALTEAS ONE + NET / GENUS ONE + WIFI						
		24		30		35		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistemas coaxial Sistemas coaxiais	C13 C33 C43	1	8	1	5	1	5	ø 60/100 (*)
	B33	1	8	1	5	1	5	
	C13 C33 C43	1	21	1	14	1	14	ø 80/125
	B33	1	21	1	14	1	14	
Sistemas desdoblados Sistemas duplos		S1 = S2						ø 80/80
	C13	1,5 = 1,5	32 = 32	1,5 = 1,5	23 = 23	1,5 = 1,5	24 = 24	
	C33	1,5 = 1,5	38 = 38	1,5 = 1,5	28 = 28	1,5 = 1,5	29 = 29	
	C43	1,5 = 1,5	32 = 32	1,5 = 1,5	23 = 23	1,5 = 1,5	24 = 24	
	C13	0,5 = 0,5	6 = 6	0,5 = 0,5	4 = 4	0,5 = 0,5	4 = 4	ø 60/60
	C33	0,5 = 0,5	7 = 7	0,5 = 0,5	5 = 5	0,5 = 0,5	5 = 5	
	C43	0,5 = 0,5	6 = 6	0,5 = 0,5	4 = 4	0,5 = 0,5	4 = 4	
		S1 + S2						
	C53 C83	2,5	64	2,5	46	2,5	48	ø 80/80
		1	12	1	8	1	8	ø 60/60 (**)
	B23	1,5	64	0,5	46	0,5	48	ø 80
		0,5	12	0,5	8	0,5	8	ø 60

S1. aspiración de aire - S2. descarga de humos

S1. aspiração ar – S2. descarga fumos

(*) - (**) - VER PÁGINA SIGUIENTE



(*) - (**) - VEJA A PRÓXIMA PÁGINA



INSTALACIÓN

(*) Sistemas coaxial Ø 60/100

(**) Sistemas desdoblados Ø 60/60

Si se requieren longitudes mayores, es posible aumentar las revoluciones del ventilador (**RPM**) para compensar las caídas de presión, garantizando siempre el rendimiento térmico de la caldera indicado en la placa de características.

ALTEAS ONE + NET 24 / GENUS ONE + WIFI 24			
RPM	Parámetro Parámetro 2.11.2	Longitud equivalente máxima (m) Comprimento equivalente máximo	
		Ø 60/100	ΔP 1-2
5300	0	8	0,90
	impostazione di fabbrica / configuração de fábrica		
5512	4	15	1,70

ALTEAS ONE + NET 30 / GENUS ONE + WIFI 30			
RPM	Parámetro Parámetro 2.11.2	Longitud equivalente máxima (m) Comprimento equivalente máximo	
		Ø 60/100	ΔP 1-2
5347	0	5	0,80
	impostazione di fabbrica / configuração de fábrica		
5454	4	12	1,60

ALTEAS ONE + NET 35 / GENUS ONE + WIFI 35			
RPM	Parámetro Parámetro 2.11.2	Longitud equivalente máxima (m) Comprimento equivalente máximo	
		Ø 60/100	ΔP 1-2
5870	0	5	0,80
	configuração de fábrica / configuração de fábrica		
6109	4	10	1,60

¡ATENCIÓN!
SI SE DETECTA UNA PRESIÓN SUPERIOR A 200 PA,
ES OBLIGATORIO UTILIZAR TUBERÍAS DE CLASE DE
PRESIÓN H1



INSTALAÇÃO

(*) Sistemas coaxiais Ø 60/100

(**) Sistemas duplos Ø 60/60

Se forem necessários comprimentos maiores, é possível aumentar as rotações do ventilador (**RPM**) para compensar as quedas de pressão, garantindo sempre a potência calorífica da caldeira indicada na placa de dados.

ALTEAS ONE + NET 24 / GENUS ONE + WIFI 24				
RPM	Parámetro Parámetro 2.11.2	Longitud equivalente máxima (m) Comprimento equivalente máximo		
		Ø 60/60 S1=S2	Ø 60/60 S1+S2	ΔP 1-2
5300	0	6/6	12	0,90
	impostazione di fabbrica / configuração de fábrica			
5512	4	12/12	24	1,70

ALTEAS ONE + NET 30 / GENUS ONE + WIFI 30				
RPM	Parámetro Parámetro 2.11.2	Longitud equivalente máxima (m) Comprimento equivalente máximo		
		Ø 60/60 S1=S2	Ø 60/60 S1+S2	ΔP 1-2
5347	0	4/4	8	0,80
	impostazione di fabbrica / configuração de fábrica			
5510	4	9/9	18	1,60

ALTEAS ONE + NET 35 / GENUS ONE + WIFI 35				
RPM	Parámetro Parámetro 2.11.2	Longitud equivalente máxima (m) Comprimento equivalente máximo		
		Ø 60/60 S1=S2	Ø 60/60 S1+S2	ΔP 1-2
5870	0	4/4	8	1,10
	impostazione di fabbrica / configuração de fábrica			
6109	4	8/8	16	1,90

ATENÇÃO!
SE FOR DETECTADA UMA PRESSÃO SUPERIOR
A 200 PA, É OBRIGATÓRIO O USO DE TUBOS NA
CLASSE DE PRESSÃO H1



Tipos de aspiración/descarga de humos

Aire para la combustión proveniente del ambiente Ar de combustão proveniente do ambiente		
B23	Descarga de humos hacia el exterior Aspiración de aire del ambiente Descarga dos fumos para o exterior Aspiração do ar do ambiente	
B33	Descarga de humos en conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire del ambiente Descarga dos fumos em condutas de fumo ou coletivas integradas no edifício	
Aire para la combustión proveniente del exterior Aspiração do ar de combustão do ambiente proveniente do exterior		
C13	Descarga de humos y aspiración de aire a través de la pared externa en el mismo campo de presión Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior no mesmo campo de pressão	
C33	Descarga de humos y aspiración de aire desde el exterior con terminal en el techo, en el mismo campo de presión. Descarga dos fumos e aspiração do ar do exterior com terminal a teto no mesmo campo de pressão	
C43	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Descarga dos fumos e aspiração do ar em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício	

Tipos de aspiração/ descarga dos fumos

C53	Descarga de humos hacia el exterior y aspiración de aire a través de la pared externa en distinto campo de presión Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior não no mesmo campo de pressão	
C83	Descarga de humos a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire a través de pared externa Descarga dos fumos através de condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício Aspiração do ar através da parede exterior	

CONFIGURACIONES DISPONIBLES CON EL USO DE KITS ARISTON 3319653 (COAXIAL Ø80/125) - 3319654 (DESDOBLADOS Ø60).
LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES INCLUIDAS EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL KIT.
CONTACTE CON NUESTRO SERVICIO DE ASISTENCIA.

CONFIGURAÇÕES DISPONÍVEIS COM O USO DE KITS ARISTON 3319653 (COAXIAIS Ø80/125) - 3319654 (DUPLOS Ø60).
LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES CONTIDAS NO MANUAL DE INSTRUÇÕES DO KIT.
CONTATE O NOSSO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA.

C(10)3	Descarga de humos y toma de aire en el conducto colectivo en condiciones de sobrepresión. Descarga de fumaça e entrada de ar na chaminé coletiva em condições de sobrepresão.	
C(11)3	Escape de humos y sistema de admisión de aire en un conducto colectivo homologado en condiciones de sobrepresión. Sistema de exaustão de gases de combustão e entrada de ar em um duto coletivo aprovado em condições de sobrepresão.	

ATENCIÓN
ANTES DE CUALQUIER
INTERVENCIÓN EN LA CALDERA,
INTERRUMPA LA ALIMENTACIÓN
ELÉCTRICA UTILIZANDO EL INTERRUPTOR
BIPOLAR EXTERNO.



Conexión eléctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.

Verifique que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la sección de los cables sea la adecuada, en ningún caso inferior a 0,75 mm².

La correcta conexión a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentación debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarización L-N y la conexión a tierra.

SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO, ÉSTE DEBE SER SUSTITUIDO POR EL FABRICANTE, POR SU SERVICIO POSVENTA O POR UN TÉCNICO CUALIFICADO PARA EVITAR CUALQUIER PELIGRO.

ATENÇÃO
ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO
NA CALDEIRA DESLIGUE A
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA MEDIANTE O
INTERRUPTOR EXTERIOR.



Ligações eléctricas

Para maior segurança, pessoal qualificado deve efetuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.

O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.

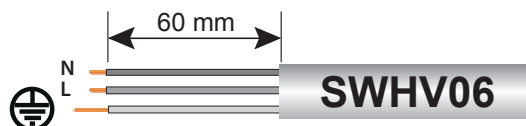
Verifique se o equipamento é o adequado para a potência máxima absorvida pelo aparelho, indicada na placa.

Controle a secção dos cabos de modo a que seja a adequada e, em todo o caso, não inferior a 0,75 mm².

Uma correcta conexão a um sistema de ligação à terra é indispensável para garantir a segurança do aparelho. A caldeira está equipada com um cabo de alimentação sem ficha.

O cabo de alimentação deve ser ligado a uma rede de 230 V. - 50 Hz. a respeitar a polaridade L-N e a ligação à terra.

SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO ESTIVER DANIFICADO, DEVE SER SUBSTITUÍDO PELO FABRICANTE, PELO SEU SERVIÇO PÓS-VENDA OU POR UM TÉCNICO COM QUALIFICAÇÃO SEMELHANTE, PARA EVITAR QUALQUER PERIGO.



IMPORTANTE!

La conexión a la red de alimentación principal se tiene que hacer mediante una conexión fija (no es posible con conexión móvil) y un interruptor bipolar que permite la desconexión total bajo las condiciones III de sobre tensión.

Está prohibido el uso de tomas múltiples, prolongaciones o adaptadores.

Está prohibido utilizar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

La caldera no está protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A rápidos.

IMPORTANTE!

A ligação com a rede de energia principal tem que ser efetuada por uma ligação fixa (não é possível com ligação móvel) e um interruptor bipolar que permite o corte total em condições III de sobretensão

São proibidas tomadas múltiplas, extensões e adaptadores.

É proibido utilizar os tubos do sistema hidráulico, de aquecimento ou de gás para a ligação á terra do aparelho.

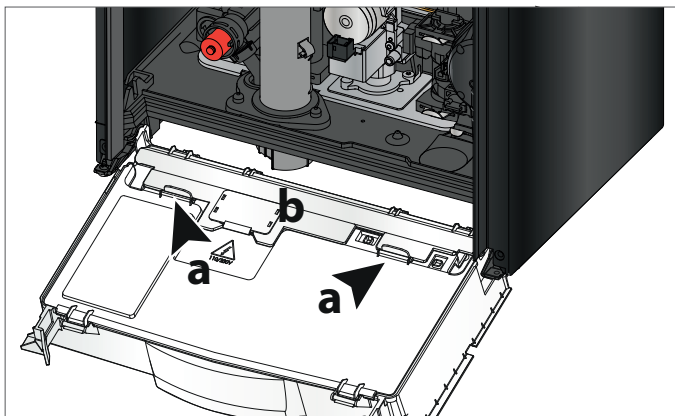
O aparelho não está protegido contra os efeitos causados por raios.

Para trocar fusíveis da rede, empregue os de 2A rápidos.

Conexión de Unidades Periféricas

Para acceder a las conexiones de los periféricos, proceda de la siguiente manera:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica
- extraiga la envoltura
- gire la caja eléctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexión de las periféricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del portainstrumento para acceder a la tarjeta electrónica.



Encontramos las conexiones para:

BUS = Conexión dispositivo modulante

TA2/FLOOR = termostato para suelo radiante o el termostato ambiental 2 (seleccionado con el parámetro 223)

SE = sonda externa

SOL = Sonda solar

TA1 = termostato ambiental 1

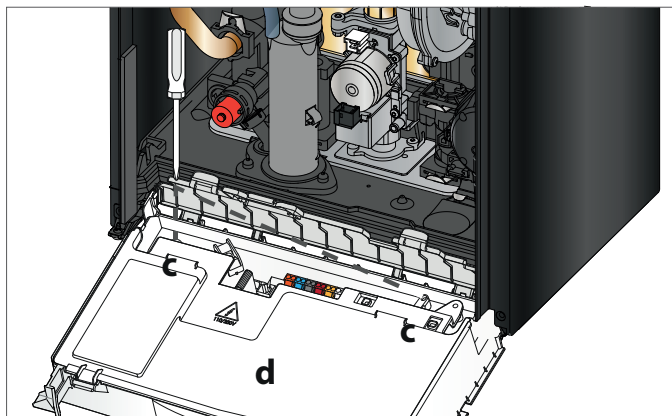
¡ATENCIÓN!

PARA LA CONEXIÓN Y LA UBICACIÓN DE LOS CABLES DE LOS PERIFÉRICOS OPCIONALES, VEA LAS ADVERTENCIAS CORRESPONDIENTES A LA INSTALACIÓN DE DICHS PERIFÉRICOS.

Ligação dos periféricos

Para obter acesso às ligações dos periféricos realize as seguintes operações:

- desligue electricamente a caldeira;
- remova a capa dianteira
- inclinar a caixa eléctrica para a frente
- desengate os dois clips "a", vire para cima o painel "b" para acessar a ligação dos periféricos
- desaparafuse os dois parafusos "c" e remova a tampa "d" do portainstrumentos.



Neste local, encontram-se as ligações para:

BUS = Ligação do dispositivo modulante

FLOOR/TA2 = termostato de piso aquecido ou o termostato de temperatura ambiente 2 (seleccionado pelo parâmetro 223)

SE = sonda externa

SOL = Sonda solar

TA1 = termostato de temperatura ambiente 1

ATENÇÃO!

PARA A LIGAÇÃO E O POSICIONAMENTO DOS CABOS DOS PERIFÉRICOS OPCIONAIS, VEJA AS ADVERTÊNCIAS RELATIVAS À INSTALAÇÃO DOS PRÓPRIOS PERIFÉRICOS.

SENSYS HD (*)
INTERFAZ DE SISTEMA
INTERFACE DE SISTEMA

Sonda externa
Sonda externa
disponible como accesorio
disponível como acessório

Termostato Ambiente 1
Termóstato Ambiente 1
disponible como accesorio
disponível como acessório

(*) NOTA!
SENSYS HD
estándar para **ALTEAS ONE + NET** (negro)
disponible como accesorio **GENUS ONE + WIFI**

(*) NOTA!
SENSYS HD
standard para **ALTEAS ONE + NET** (preto)
disponível como um acessório **GENUS ONE + WIFI**

Conexión SENSYS HD

estándar para **ALTEAS ONE + NET** (negro).

Para la conexión y el posicionamiento de la interfaz del sistema SENSYS HD seguir atentamente las instrucciones contenidas en el kit entregado con la caldera.

Conexión del termostato de ambiente

- afloje el sujetacable con un destornillador e introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente,
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente
- controle que estén bien conectados y que no se sometan a tracción cuando se cierra o se abre la puerta del panel de instrumentos,
- vuelva a cerrar la puerta del panel de instrumentos y la envoltura frontal.

Conexão SENSYS HD

padrão para **ALTEAS ONE + NET** (preto).

Para a conexão e posicionamento da interface do sistema SENSYS HD, siga atentamente as instruções contidas no kit entregue com a caldeira.

Ligação do termostato ambiente

- desaperte a ponte do ligador com uma chave de fendas e insira os cabos provenientes do termostato ambiente,
- ligue os cabos aos bornes como indicado na figura, removendo a ponte,
- certifique-se de que estão ligados correctamente e que não sejam colocados em tracção quando se fecha ou se abre a portinhola porta-instrumentos,
- feche novamente a portinhola porta-instrumentos e a capa dianteira.

■ INSTALACIÓN

Esquema Eléctrico

Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.

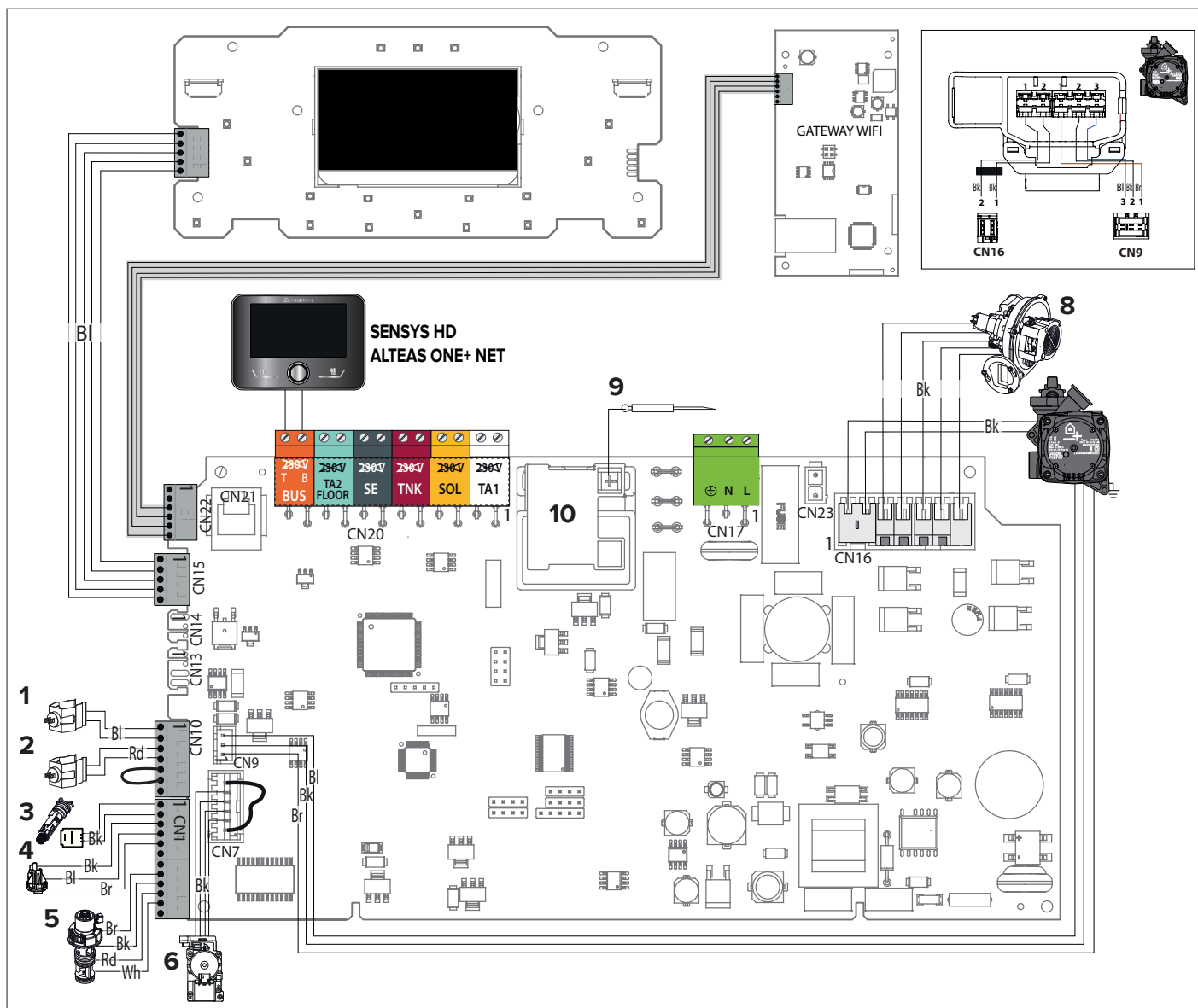
El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

■ INSTALAÇÃO

Esquema eléctrico

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.

O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.



1. Sonda retorno calefacción
2. Sonda envío calefacción
3. Caudalímetro circuito sanitario
4. Detector de Presión
5. Válvula desviadora motorizada
6. Válvula de gas
7. Bomba modulante
8. Ventilador modulante
9. Sensor de llama
10. Encendedor

1. Sonda retorno aquecimento
2. Sonda envío aquecimento
3. Fluxímetro sanitário
4. Sensor de Pressão
5. Válvula três vias motorizada
6. Válvula de gás
7. Bomba modulante
8. Ventilador modulante
9. Sensor da chama
10. Acendedor

Bk. Negro
Rd. Rojo
Gr. Verde
Bl. Azul
Br. Marrón
Wh. Blanco
Gry. Gris

Bk. Preto
Rd. Vermelho
Gr. Verde
Bl. Azul
Br. Castanho
Wh. Branco
Gry. Cinzento

Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

Llenado y purga del circuito de calefacción

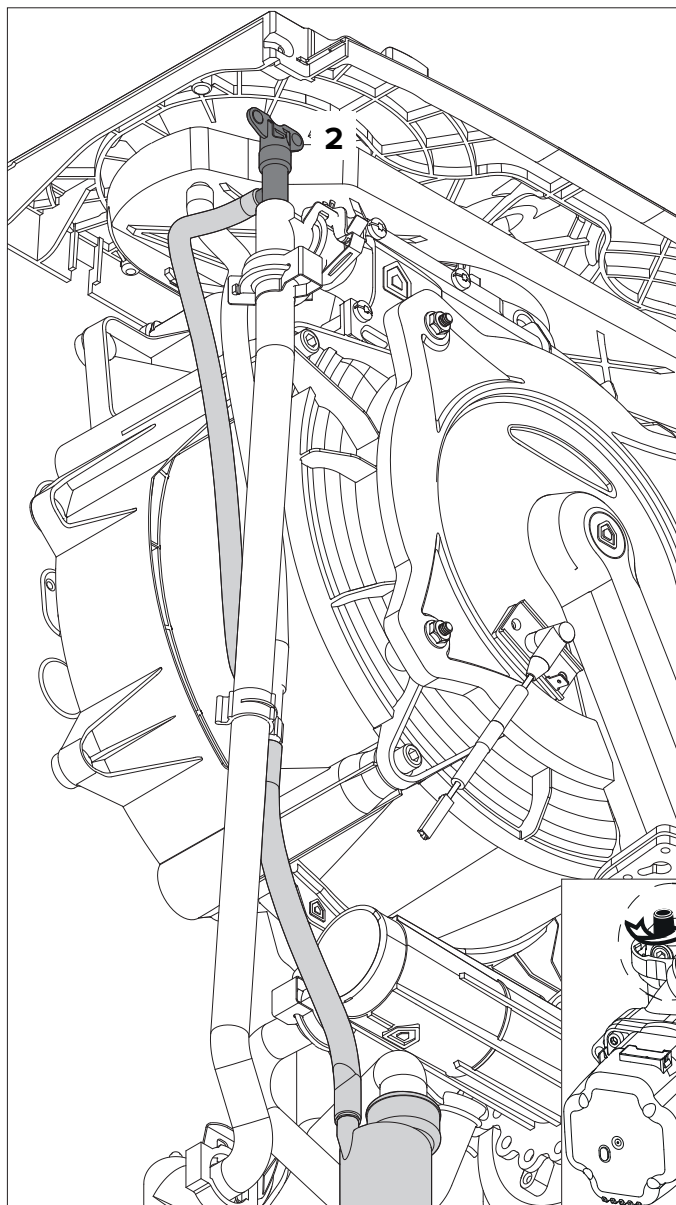
¡ADVERTENCIA!

Conectar el tubo de descarga de condensados antes de llenar y purgar el circuito de calefacción.

Durante la instalación o mantenimiento completo de la caldera, proceder con una purga del circuito de calefacción y de la caldera.

Seguir los pasos siguientes:

- Abrir el purgador manual situado en el lateral del intercambiador primario (2). La válvula ya está conectada al tubo de descarga de los condensados.
- Levantar el tapón del purgador automático (2b) y dejarlo abierto de forma permanente.
- Abrir gradualmente la válvula de llenado hasta que el agua fluya, no abrir totalmente.
- Abrir cada purgador de aire empezando por el que esté situado en el punto más bajo y cerrarlos solamente cuando se ve que el agua no contiene aire.
- Cerrar el purgador manual cuando se ve que el agua no contiene aire.
- Seguir llenando el circuito hasta llegar a 1,5 bar en el manómetro.



Preparação para o serviço

Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do aparelho, a colocação em funcionamento deve ser efectuada por um técnico qualificado que possua os requisitos legais.

Alimentação Eléctrica

- verifique que a tensão e a frequência de alimentação coincidam com os dados indicados na placa do aparelho;
- verifique que a ligação obedeça a polaridade L-N;
- verifique a eficiência da ligação á terra.

Alimentação Gás

Realize as seguintes operações:

- verifique que o tipo de gás fornecido corresponda ao indicado na placa do aparelho;
- abra portas e janelas;
- evite a presença de faíscas e chamas livres;
- verifique a retenção do sistema de combustível, com a torneira de corte situada no aparelho fechada e, posteriormente aberta e a válvula de gás fechada (desactivada), durante 10 minutos o contador não deve indicar nenhuma passagem de gás.

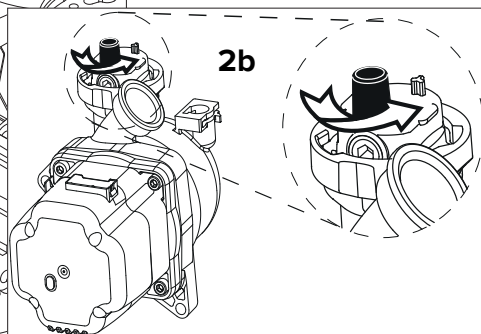
Enchimento e purga do circuito de aquecimento

AVISO!

Ligue o tubo de descarga de condensados antes de encher e purgar o circuito de aquecimento.

Durante a instalação ou manutenção da caldeira, prosseguir com uma purga do circuito de aquecimento da caldeira. Siga estes passos:

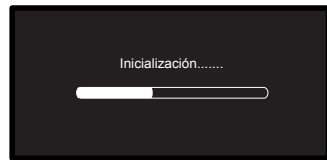
- Abrir o purgador manual situado na lateral do permutador primário (2). A válvula já está ligada ao tubo de descarga de condensados.
- Levantar a tampa do purgador automático (2b) e deixá-la aberta de forma permanente
- Abrir gradualmente a válvula de enchimento até que água fluía, não abrir totalmente.
- Abrir cada purgador de ar, começando pelo que está localizado no ponto mais baixo e fechando-os apenas quando se vê que a água não contém ar.
- Feche purgador manual (2), quando você vê que a água não contém ar.
- Continue a encher o circuito até 1,5 bar no manómetro.



■ PUESTA EN MARCHA

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF, el display se iluminará:
El display muestra el proceso de inicio indicado por la barra



Una vez acabado el proceso de inicio, el display muestra la temperatura ajustada para la calefacción y agua caliente sanitaria (configuración display: caldera base).



La caldera solicita el ajuste de la fecha, la hora y el idioma. Procesar como indicado en el parágrafo MENU USUARIO.

PRIMER ENCENDIDO

Procedimiento para realizar la desaireación y calibración automática

1. CONTROLE QUE:

- el grifo de gas esté cerrado.
- La conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto
Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.
- La mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja.
- Controle el tubo de evacuación de los productos de la combustión sea adecuado y esté libre de obstrucciones.

¡IMPORTANTE!
DURANTE EL PROCESO DE CALIBRACIÓN Y MEDIDA DEL VALOR DE CO2, ES IMPORTANTE QUE LA CALDERA FUNCIONE CON LA TAPA FRONTAL CERRADA Y LOS CONDUCTOS DE AIRE/HUMO BIEN ENSAMBLADOS.

- Verifique que las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).
- Comprobar que el agua esté presente en el sifón, de lo contrario realizar el llenado. Si es necesario, abra el purgador manual en el intercambiador primario hasta que el llenado sea completado.

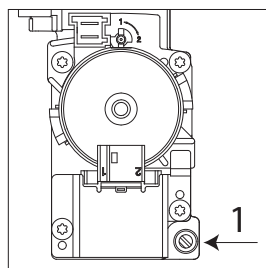
Nota: en el caso de una inutilización prolongada del aparato, el sifón se debe llenar antes de volver a encenderlo.

SI EL AGUA NO REGRESA AL SIFÓN ES PELIGROSO YA QUE EXISTE LA POSIBILIDAD DE SALIDA DE LOS HUMOS AL AMBIENTE.

2. CONTROL DE LA PRESIÓN DE GAS DE ALIMENTACIÓN ESTÁTICA

Aflorar el tornillo 1 e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.

La presión de alimentación debe corresponder a la prevista para el tipo de gas para el cual la caldera está configurada - ver Tabla de transformación de gas. Al final del control atornillar el tornillo 1 y controlar la estanqueidad.



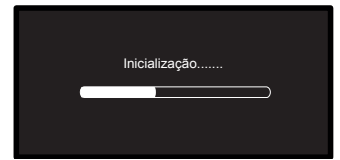
ATENCIÓN!

Si la presión de alimentación no corresponde a lo que indica la Tabla resumen de gas, NO PONGA EN FUNCIONAMIENTO EL APARATO.

■ COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Proceso para acender

Prima o botão ON/OFF no painel de controlo para ligar a caldeira: o display acender-se-á. O processo de funcionamento terá início.



Uma vez acabado o processo de início, o display mostrará a temperatura definida para aquecimento e água quente sanitária (configuração display: caldeira base).



A caldeira solicita o ajuste da data, hora e idioma. Proceda conforme indicado no parágrafo "MENU UTILIZADOR".

PRIMEIRA LIGAÇÃO

Procedimento para realizar a purga de ar e calibração de gás automática

1. CERTIFIQUE-SE QUE:

- a torneira do gás esteja fechada.
- A ligação eléctrica tenha sido efectuada da maneira certa. Certifique-se de qualquer forma que o fio da ligação à terra verde/amarelo tenha sido ligado a uma boa instalação de terra.
- A tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador esteja solta
- Controlar a conduta de escoamento dos produtos da combustão seja idóneo e livre de eventuais obstruções.

IMPORTANTE!
DURANTE O PROCEDIMENTO DE CALIBRAÇÃO E MEDIÇÃO DE O VALOR DE CO2, É IMPORTANTE QUE A CALDEIRA TRABALHA COM A TAMPA FRENTE FECHADA E A AR / FUMOS CONDUZIDOS COMPLETAMENTE MONTADA.

- Certificar-se de que as entradas de ventilação local estejam abertas (instalações do tipo B).
- Verifique que haja água no interior do sifão, caso contrário, providencie o enchimento. Se necessário, abra o purgador no permutador principal até que o enchimento esteja completo.

OBS.: em caso de prolongada não utilização do aparelho o sifão deve ser enchido antes de um novo acendimento.

A FALTA DE INTEGRAÇÃO DA ÁGUA NO SIFÃO É PERIGOSA POIS EXISTE A POSSIBILIDADE DE SAÍDA DOS FUMOS NO AMBIENTE.

2. VERIFICANDO A PRESSÃO DO GÁS DE ALIMENTAÇÃO ESTÁTICA

Desaperte o parafuso 1 e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.

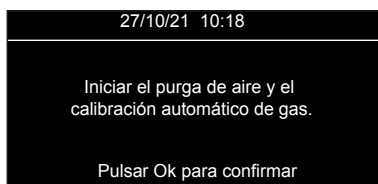
A pressão de alimentação deve corresponder à prevista para o tipo de gás para o qual a caldeira estiver a caldeira - veja Tabela sobre a transformação do gás. No final da verificação aperte o parafuso 1 e verifique a sua estanqueidade.

ATENÇÃO!

Se a pressão de alimentação não corresponder ao indicado na Tabela Recapitulativa do Gás, NÃO COLOCAR O APARELHO EM FUNCIONAMENTO.

3. ACTIVACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE DESAIREACIÓN Y CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA

- Encienda la caldera presionando el botón ON/OFF. El display se ilumina y, unos segundos después, mostrará la solicitud de iniciar la desaieración y la calibración automática.



- Presione OK.
El display muestra:

“ATENCIÓN, este procedimiento sólo puede ser realizado por personal cualificado. Para continuar, pulse el botón OK durante 5 segundos”

- Presione OK durante 5 segundos, el display muestra:

Desaeración instalación

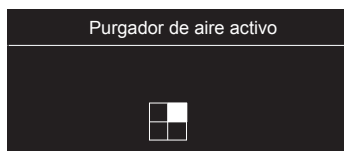
La función activa el ciclo de purga de aire del sistema. Para iniciar el ciclo, pulse el botón “OK” (aconsejado) en caso contrario “ESC”.

- Presione OK.

La caldera comenzará un ciclo de desaieración de aproximadamente 7 minutos. Abrir el purgador manual (2) en el intercambiador de calor primario y ciérrelo cuando el agua esté libre de aire.

Una vez terminado, comprobar que se haya hecho correctamente la purga de aire y en caso contrario, repetir el proceso.

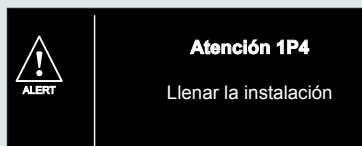
El display muestra:



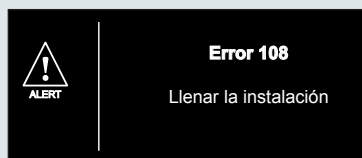
“Si sigue habiendo aire dentro del sistema, vuelve a empezar el ciclo de purga (botón OK). En caso contrario pulsa el botón de salida (botón ESC).”

- Asegurarse de que la presión que aparece en el hidrómetro es superior a 1,5 bar de otro modo prever el restablecimiento a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Nota! Si la presión desciende hasta el valor de alerta fijado (parámetro 241) el display muestra:
Atención 1P4.



Si la presión desciende hasta el valor mínimo 0,4 bar la caldera se bloquea e indicará el Error **108**.



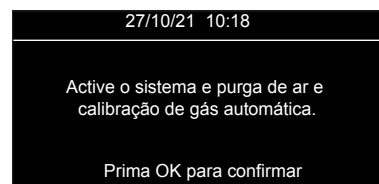
Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

EN ESTOS CASOS, EL PROCEDIMIENTO ES INTERRUPTADO.

DESPUÉS DE LLENAR EL SISTEMA, LA PANTALLA SOLICITA INICIAR DE NUEVO EL SISTEMA DE AIRE Y LA CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA.

3. ATIVAÇÃO DO sistema de purga de ar e calibração de gás automática.

- Ligue a caldeira carregando na tecla ON/OFF. O visor acende-se e, após alguns segundos vai sinalizar o pedido de purga de ar e calibração de gás automática.



- Clicar OK.
O display mostra:

“Atenção, este procedimento só pode ser realizado por pessoal qualificado. Para continuar, pressione o botão OK por 5 segundos”

- Premir a tecla RESET durante 5 segundos, o display mostra:

Sistema purga de ar

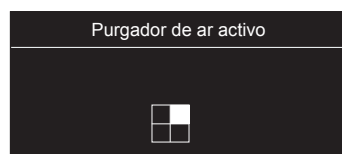
A função activa o ciclo de purga do sistema. Para começar o ciclo, pressione o botão “OK” (aconselhado) senão “ESC”.

- Clicar OK.

O aparelho começará um ciclo de purga de aproximadamente 7 minutos. Abra o manual saída de ar (2) no permutador de calor

primário e feche quando a água estiver sem ar visível. Uma vez terminado, comprobar que fez corretamente a purga do ar e no caso contrario, repetir o processo.

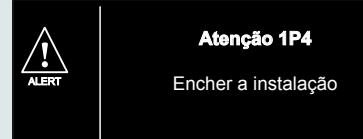
O display mostra:



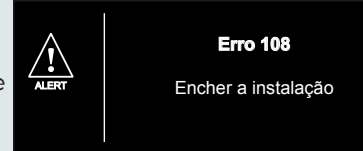
“Se o ar ainda estiver presente dentro do sistema, comece novamente o ciclo de purga de ar (botão OK); Caso contrário, pressione o botão de saída (botão ESC).”

- Certifique-se de que a pressão que aparece no hidrômetro seja maior que 1,5 bar, caso contrário, providencie a restauração através da torneira de enchimento localizada sob a caldeira.

Nota! Se a pressão descer até o valor de alerta configurado (parâmetro 241) o display mostra:
Atenção 1P4.



Se a pressão descer até o valor mínimo 0,4 bar a caldeira irá bloquear-se e sinalizará o **Error 108**.



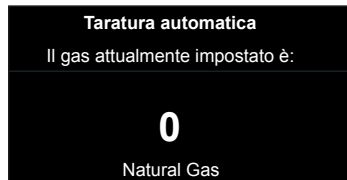
É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob a caldeira.

NESTES CASOS, O PROCEDIMENTO ESTÁ INTERRUPTADO.

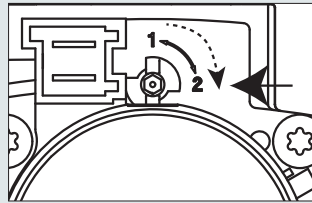
DEPOIS DE ENCHER O SISTEMA, O DISPLAY SOLICITA A INICIAR O SISTEMA DE PURGA DE AR E CALIBRAÇÃO AUTOMÁTICA.

PUESTA EN MARCHA

- Después de la purga de aire del sistema, la pantalla muestra el conjunto de gas de fábrica. Ingrese el tipo de gas usado (si es necesario), presione el botón   para seleccionar:
- 0 = Gas Natural (configuración de fábrica)
- 1 = GPL (*)
- 2 = G230 - Aire propano (IT)
- 3 = NO UTILIZAR
- 4 = NO UTILIZAR



(*) LA CALDERA ESTÁ AJUSTADA DE FÁBRICA CON GAS NATURAL (G20). EN CASO DE CAMBIO DE GAS DURANTE EL PRIMER ENCENDIDO Y CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA, ES NECESARIO GIRAR EL TORNILLO EN POSICIÓN 2 PARA GPL. POSIZIONE 1 = GAS NATURALE POSIZIONE 2 = GPL



Presione OK.
La pantalla muestra, solo en caso de cambio de gas en el primer encendido:

Compruebe que el selector de la válvula de gas esté en la posición 1 para GN y para G230, 2 para GLP

Presione OK. El display muestra:

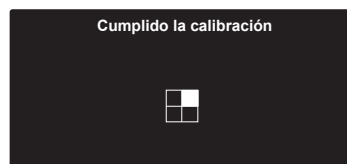
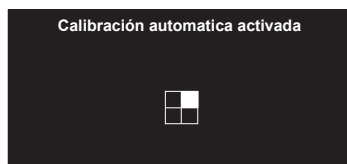
Calibración Automática

Pulse el botón OK para iniciar la función de calibración automática (máx. 3 minutos) o ESC para salir del procedimiento.

- Pulse OK para permitir la **Calibración Automática**.

El procedimiento puede tardar unos minutos.

Si la calibración ha terminado, El display muestra **“Cumplido la calibración”** e vuelve a la pantalla inicial:

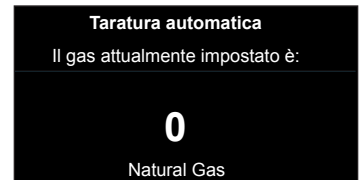


- Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón MODE el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.

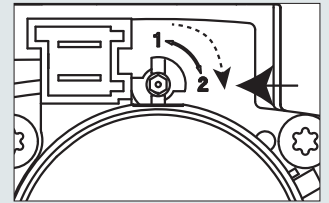


COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Após a purga de ar do sistema, o visor mostra o conjunto de gás da fábrica. Digite o tipo de gás usado (se necessário), pressione o botão   para selecionar:
- 0 = Gás natural (ajuste de fábrica)
- 1 = LPG (*)
- 2 = G230 - Air Propane (IT)
- 3 = NÃO USAR
- 4 = NÃO USAR



(*) A CALDEIRA É AJUSTADA DE FÁBRICA A GÁS NATURAL (G20). EM CASO DE MUDANÇA DE GÁS DURANTE A PRIMEIRA IGNIÇÃO E CALIBRAÇÃO AUTOMÁTICA, É NECESSÁRIO RODAR O PARAFUSO PARA A POSIÇÃO 2 PARA O GLP. POSIZIONE 1 = GAS NATURALE POSIZIONE 2 = LPG



Pressione OK.
O display mostra, apenas em caso de mudança de gás na primeira ligação:

Compruebe que el selector de la válvula de gas esté en la posición 1 para GN y para G230, 2 para GLP

Pressione OK. O visor mostra:

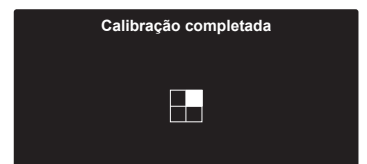
Calibração automática

Pressione o botão OK para iniciar a função de calibração automática (máx. 3 minutos) ou ESC para sair do procedimento.

- Prima OK para activar a função **Calibração**.

O procedimento pode demorar alguns minutos. O visor mostra os passos do procedimento

Se a calibração for finalizada o visor mostra **“Calibração completada”** e retorna à tela principal:

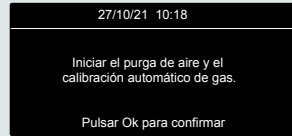
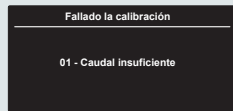


- Colocar em funcionamento o aparelho seleccionando o funcionamento no modo aquecimento ou produção de água quente doméstica.



¡ATENCIÓN!

Si el procedimiento de calibración no se realizado correctamente el display muestra “Fallado la calibración” y un código de error (ver tabla B) durante 10 segundos. Después, se pide repetir el procedimiento de calibración. **REPITA EL PROCEDIMIENTO COMO ES REQUERIDO. SI EL ERROR SIGUE APARECIENDO CONTACTE CON UN TÉCNICO CUALIFICADO.**



ATENÇÃO!!

Se o procedimento de calibração não for correto o visor mostra “Calibração não completada” e um código de erro (ver tabela B) por 10 segundos. Depois, e pede para repetir o procedimento de calibração. **REPETE O PROCEDIMENTO COMO REQUERIDO. SE O SINAIS DE ERRO AINDA PERSISTEM NA CALDEIRA, CONTACTAR UM TECNICO QUALIFICADO**

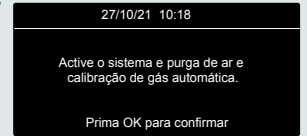
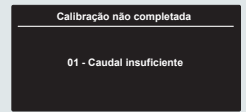


Tabla B

Error	Descripción
01 	Circulación insuficiente Asegúrate de eso: - la bomba funciona correctamente - la presión del agua es suficiente
02 	- Detetido un Temperatura de impulsión $\geq 88^{\circ}\text{C}$ en modo de calefacción - Detectado un Temperatura de impulsión $\geq 88^{\circ}\text{C}$ o Temperatura de Retorno $> 67^{\circ}\text{C}$ en modo sanitario. (Abra un grifo de agua caliente o las válvulas de zona / termostáticas en el sistema para disipar el calor).
03 	El error 03 y el error detectado (por ejemplo, error 110 - Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción "(consulte la tabla que resume los códigos de error) se muestran alternativamente durante 10 segundos. Presione el botón RESET para Parada por bloqueo , la pantalla nuevamente requiere iniciar la calibración automática. Para Parada de seguridad , si el problema se elimina automáticamente, la pantalla nuevamente requiere una calibración automática. Si la caldera sigue indicando Parada de seguridad, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Tabela B

Erro	Descrição
01 	Circulação insuficiente Certifique-se de que: - a bomba está funcionando corretamente - a pressão da água é suficiente
02 	- Detetou um Temperatura de envío $\geq 88^{\circ}\text{C}$ no modo de aquecimento - Detetou um Temperatura de envío aquecimento $\geq 88^{\circ}\text{C}$ ou Temperatura de retorno aquecimento $> 67^{\circ}\text{C}$ em Modo sanitário. (Abra uma torneira de água quente ou as válvulas de zona / válvulas termostáticas no sistema para dissipar o calor).
03 	O erro 03 e o erro detectado (ex: Erro 110 - Circuito aberto ou curto-circuito sonda de impulsão do aquecimento"- consulte a tabela que resume os códigos de erro) são exibidos alternadamente por 10 segundos. Pressione o botão RESET para Paragem de bloqueio , o display novamente requer o início da calibração automática. Para Paragem de segurança , se o problema for removido automaticamente, o visor novamente requer calibração automática. Se a caldeira ainda indicar um Paragem de segurança, desligue o aparelho, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

■ PUESTA EN MARCHA

¡ATENCIÓN!

LA CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA DEBE HACERSE EN CASO DE:

- SUSTITUCIÓN DE: VENTILADOR, VÁLVULA DE GAS, MEZCLADOR AIRE/GAS, QUEMADOR, ELECTRODO.
- SUSTITUCIÓN DE P.C.B.
- TRANSFORMADOR DE GAS.
- ALGUNA MODIFICACIÓN DE LOS SIGUIENTES PARÁMETROS

220 - POTENCIA ENCENDIDO

231 - POTENCIA MÁXIMA CALEF. AJUSTABLE

232 - % POTENCIA MÁX SANITARIO

233 - % POTENCIA MIN

234 - PORCENTAJE POTENCIA MÁX CALEF.

■ COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

ATENÇÃO!!

A CALIBRAÇÃO AUTOMÁTICA DEVE SER FEITA NO CASO DE:

- SUBSTITUIÇÃO DE: VENTILADOR, VÁLVULA DE GÁS, MISTURADOR AR /GÁS, QUEIMADOR, ELETRODO.
- SUBSTITUIÇÃO DE P.C.B.
- TRANSFORMAÇÃO DE GÁS
- QUALQUER MODIFICAÇÃO AO SEGUINTE PARÂMETROS

220 - POTÊNCIA IGNIÇÃO

231 - POTÊNCIA MÁXIMA AQUEC. AJUSTÁVEL

232 - % POTENCIA MÁX SANITÁRIO

233 - % POTENCIA MÍNIMO

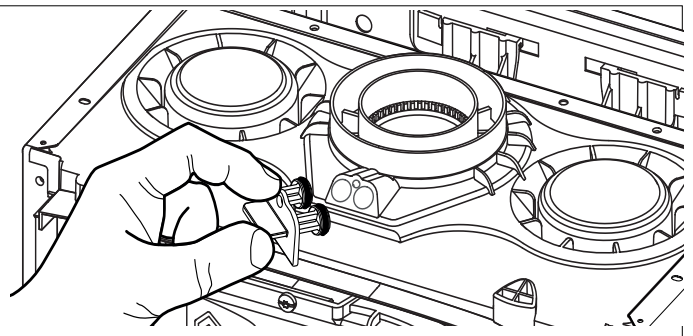
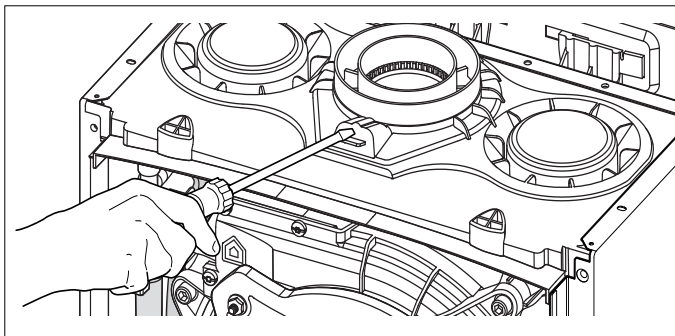
234 - % POTENCIA MÁX AQUECIMENTO

4 - PREPARACIÓN DEL MATERIAL DE MEDICIÓN

Conecte el aparato de medición escalonada en la toma de combustión de la izquierda, desatornillando el tornillo y retirando el obturador.

4 - PREPARAÇÃO DO MATERIAL DE MEDIÇÃO

Desapertar o parafuso e retirar o obturador, para ligar o aparelho de medição aferido à tomada de combustão do lado esquerdo.

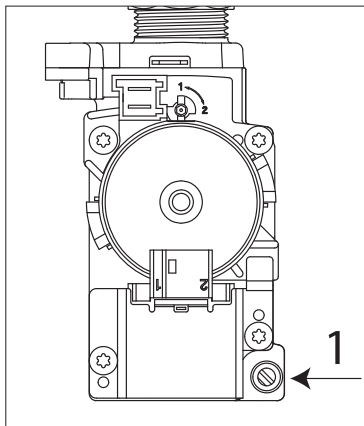


5 CONTROL DE LA PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN DINÁMICA

Aflojar el tornillo 1 e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.

Encender la caldera a máxima potencia para permitir la función de limpieza. Apretar la tecla RESET durante 10 segundos; El display muestra: "Evacuación de humos activa - máxima potencia de calefacción". Presionar el botón > para seleccionar "máxima potencia en ACS"

La presión de alimentación debe corresponder a la prevista para el tipo de gas para el cual la caldera está configurada- ver Tabla de transformación de gas. Al final del control atornillar el tornillo 1 y controlar la estanqueidad.



5 - CONTROLO DA PRESSÃO DE ALIMENTAÇÃO DINÂMICA

Desaperte o parafuso 1 e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão. Ligar a caldeira à sua máxima potência para permitir a «Função de Limpeza». Premir a tecla RESET durante 10 segundos; o display irá visualizar o "Evacuação de fumos activa - máxima potência aquecimento". Carregue na tecla > para seleccionar "máxima potência em AQS".

A pressão de alimentação deve corresponder à prevista para o tipo de gás para o qual a caldeira está configurada - veja Tabela sobre a transformação do gás.

No final da verificação aperte o parafuso 1 e verifique a sua estanquidade.

ATENCIÓN!

Si la presión de alimentación no corresponde a lo que indica la tabla resumen de gas, NO PONGA EN FUNCIONAMIENTO EL APARATO.

ATENÇÃO!

Se a pressão de alimentação não corresponder ao indicado na Tabela Recapitulativa do Gás, NÃO COLOCAR O APARELHO EM FUNCIONAMENTO.

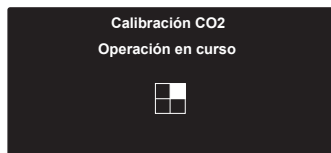
6 - CALIBRACIÓN DE CO2

Realice una extracción sanitaria con el caudal de agua máximo. Seleccione la función de deshollinamiento pulsando la tecla RESET durante 10 segundos.

ATENCIÓN! Al activar la función de deshollinamiento, la temperatura del agua saliente de la caldera puede superar los 65 °C.

El display muestra:
Evacuación de humos activa Potencia máx Risc.
Presione la tecla> para seleccionar
Calibración de CO2.

La caldera activa la calibración a máxima potencia.



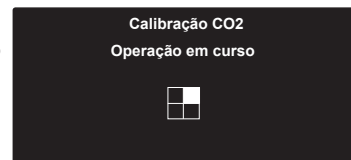
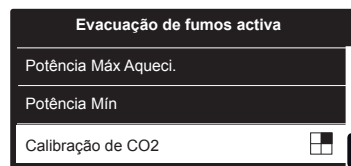
6 - CALIBRAÇÃO DE CO2

Efectuar uma extracção sanitária no caudal máximo de água. Premir a tecla RESET durante 5 segundos para seleccionar a função Limpeza.

ATENÇÃO! Ao activar a função Limpeza, a temperatura da água proveniente da caldeira pode ser superior a 65°C.

O display irá visualizar
Evacuação de fumos activa -
Potência Máx Aqueci.
Pressione a tecla> para
selecionar
Calibração de CO2

A caldeira activa a calibração na potência máxima.



Tabla/ Tabela A		
Gas	ALTEAS ONE + SCOT / GENUS ONE + WIFI	
	CO2 (%)	O2 (%)
G20	9,7 ÷ 7,0 (*)	3,6 ÷ 8,4
G30	10,7 ÷ 8,4 (*)	5,0 ÷ 8,4
G31	10,7 ÷ 8,4 (*)	4,6 ÷ 8,1

(*) Cuando el quemador y el electrodo son nuevos (<500 horas) el valor de CO2 a la potencia mínima puede estar cerca del límite inferior (7% para GN o 8,4% para G230 y GLP) y es una situación normal. Cuando las horas de trabajo aumenten también el CO2 a la potencia mínima aumentará hasta alcanzar la parte media del rango.

(*) Quando o queimador e o eléctrodo são novos (<500 horas) o valor de CO2 à potência mínima pode estar próximo do limite inferior (7% para GN ou 8,4% para G230 e GPL) e é uma situação normal. Quando as horas de trabalho aumentam também o valor de CO2 à potência mínima aumentará para atingir a parte média da gama.

N.B.: VALORES CON EL CAJÓN CERRADO.

El display, tras unos segundos, muestra una barra de ajuste. Constate el valor de CO2 (%) y compárelo con los valores recogidos en la siguiente **Tabla A**.

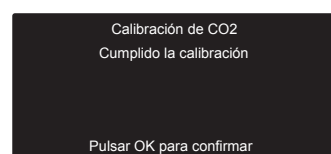
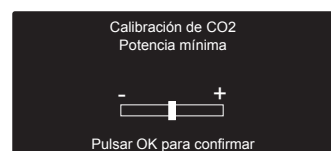
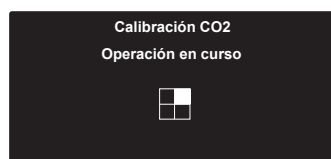
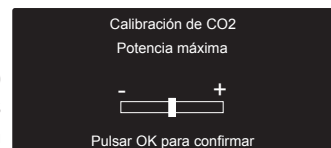
Presione las teclas < >, para cambiar el valor medido en ± 0.5%, si es necesario. Presione OK para confirmar.

El display muestra:
La caldera activa la calibración a mínima potencia.

El display, tras unos segundos, muestra una barra de ajuste. Constate el valor de CO2 (%) y compárelo con los valores recogidos en la siguiente **Tabla A**.

Presione las teclas < >, para cambiar el valor medido en ± 0.5%, si es necesario. Presione OK para confirmar.

Una vez que se completa la calibración, la pantalla muestra: Presiona OK. Presione ESC para regresar a la pantalla principal.



N.B.: VALORES COM O COMPARTIMENTO FECHADO

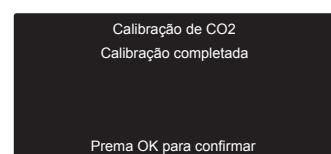
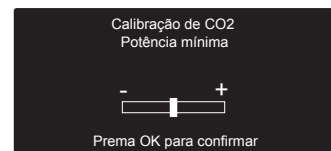
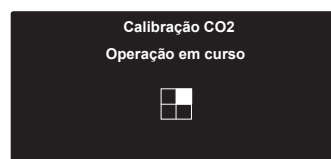
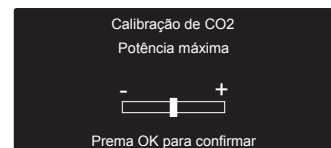
O display, após alguns segundos, mostra um barra de ajustamento. Tomar nota do valor de CO2 (%) e compará-lo aos valores da **tabela A**.

Pressione as teclas < >, para alterar o valor medido em ± 0,5%, se necessário. Pressione OK para confirmar.

O display irá visualizar:
A caldeira activa a calibração na potência mínima.

O display, após alguns segundos, mostra um barra de ajustamento. Rilevare il valore del CO2(%) e confrontarlo con quanto riportato nella **Tabella A**: Pressione as teclas < >, para alterar o valor medido em ± 0,5%, se necessário. Pressione OK para confirmar.

Assim que a calibração for concluída, o display mostra: Pressione OK. Pressione ESC para retornar à tela principal.



■ PUESTA EN MARCHA

7 - FINALIZACIÓN DEL AJUSTE

Salga del modo de deshollinamiento pulsando la tecla RESET.
Detenga la extracción.
Vuelva a colocar el frontal del aparato.
Vuelva a colocar el obturador de las tomas de combustión.

NOTA:

LA FUNCIÓN DE DESHOLLINAMIENTO SE DESACTIVARÁ AUTOMÁTICAMENTE TRANSCURRIDOS 30 MINUTOS, O BIEN MANUALMENTE PULSANDO BREVEMENTE LA TECLA RESET.

NOTA IMPORTANTE

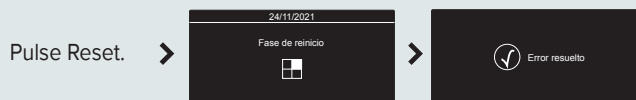
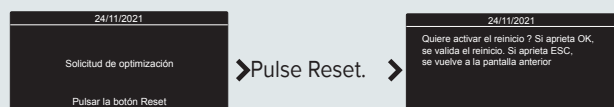
Durante el funcionamiento normal, el sistema comprueba periódicamente y, si es necesario, corrige (procedimiento de calibración automática) la combustión mediante el electrodo, la tarjeta y la válvula de gas.

El siguiente mensaje podría aparecer en la pantalla:



Normalmente, la caldera se calibra automáticamente, sólo en algunos casos extremos puede ser necesaria la intervención del usuario.

La pantalla muestra el siguiente mensaje (se muestra en la lista de errores y en la aplicación web como error 805, es posible un Reset remoto) y el usuario tiene que pulsar el botón de reset.



Para completar la calibración se recomienda realizar una demanda de calor (solicitud de Agua Caliente o de Calefacción) al menos durante 1 minuto o hasta que la indicación "Calibración automática activa" desaparezca de la pantalla.

Si no se realiza la demanda de calor después de la primera presión del botón Reset, la calibración se realizará en la siguiente demanda de calor.

!IMPORTANTE!

DURANTE EL PROCESO DE CALIBRACIÓN Y MEDIDA DEL VALOR DE CO2, ES IMPORTANTE QUE LA CALDERA FUNCIONE CON LA TAPA FRONTAL CERRADA Y LOS CONDUCTOS DE AIRE/ HUMO BIEN ENSAMBLADOS.

■ COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

7 - FIM DA REGULAÇÃO

Premir a tecla RESET para sair do modo limpeza.
Parar a extracção.
Repor a tampa frontal do aparelho.
Repor o obturador das tomadas de combustão.

NOTA:

A FUNÇÃO LIMPEZA DESACTIVA-SE AUTOMATICAMENTE APÓS 30 MINUTOS OU MANUALMENTE, SE PREMIR A TECLA RESET.

NOTA IMPORTANTE

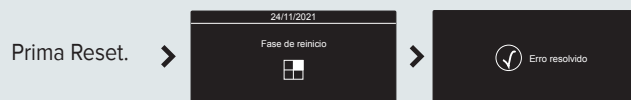
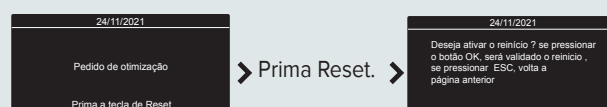
Durante o funcionamento normal, o sistema verifica periodicamente e, se necessário, corrige (procedimento de calibração automática) a combustão por meio de eléctrodo, cartão e válvula de gás.

A seguinte mensagem pode aparecer no visor:



Normalmente, a caldeira calibra automaticamente, só em alguns casos extremos pode ser necessária a intervenção do utilizador.

O visor mostra a seguinte mensagem (é mostrado na lista de erros e na aplicação Web como erro 805, é possível uma reinicialização remota) e o utilizador tem de premir o botão de reinicialização.



Para completar a calibração é recomendado efetuar um pedido de calor (pedido AQS ou AQ) pelo menos durante 1 minuto ou até que a indicação "Calibração automática activa" desapareça do visor.

Se o pedido de calor não for feito após a primeira pressão do botão Reset, a calibração será executada com o seguinte pedido de calor.

IMPORTANTE!

DURANTE O PROCEDIMENTO DE CALIBRAÇÃO E MEDIÇÃO DE O VALOR DE CO2, É IMPORTANTE QUE A CALDEIRA TRABALHA COM A TAPA FRENTE FECHADA E A AR / FUMOS CONDUZIDOS COMPLETAMENTE MONTADA.

Ajuste de la potencia máxima de calefacción menú 2/submenú 3/parámetro 1

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.

El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (100) indicada en el gráfico a continuación.

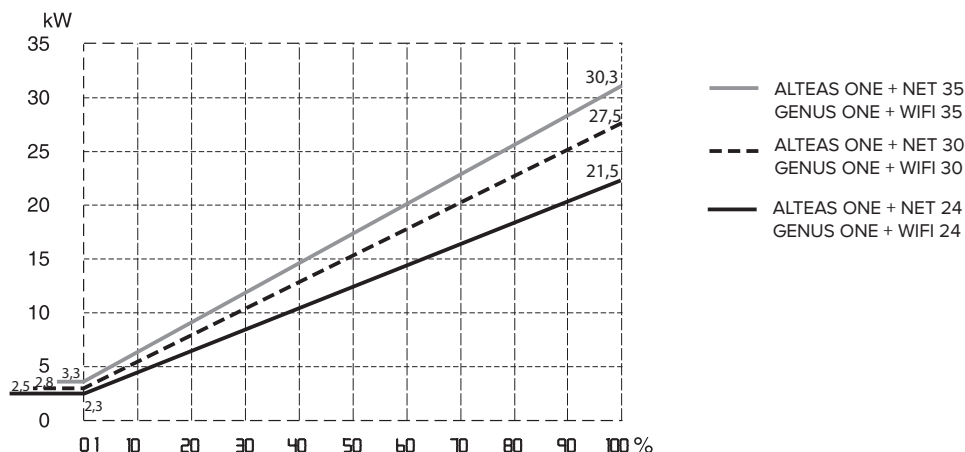
Para comprobar la potencia máxima en calefacción, acceder al menú 2/ sub menú 3/ parámetro 1, comprobar el valor y modificarlo como indicado en la tabla de presión de gas si necesario.

Regulação da potência máxima de aquecimento menu 2/submenu 3/parâmetro 1

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira.

A percentagem equivale a um valor de potência compreendido entre a potência mínima (0) e a potência nominal (100) indicada no gráfico apresentado abaixo.

Para conferir a potência máxima de aquecimento, aceda ao menu 2/sub menu 3/ parâmetro 1, confira o valor e, se necessário, modifique-o como indicado na tabela de pressão de gás.



Encendido lento

menú 2/submenú 2/parámetro 0

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.

El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (100)

Para comprobar la potencia del lento encendido, acceder al menú 2 / sub menú / parámetro 0.

Si necesario, cambiar el valor del parámetro hasta tener una presión aceptable.

Acendimento lento

menu 2/submenu 2/parâmetro 0.

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira na fase de acendimento.

A percentagem equivale a um valor de potência útil compreendido entre a potência mínima (0) e a potência máxima (100).

Para confirmar a potência de ignição lenta, aceda ao menu 2/ sub menu 2/ parâmetro 0.

Se necessário, altere o valor do parâmetro até obter uma pressão aceitável.

Ajuste del retardo del encendido de la calefacción menú 2/submenú 3/parámetro 5

Este parámetro - menú 2/submenú 3/parámetro 5, permite ajustar en manual (0) o en automático (1) el tiempo de espera antes del próximo encendido del quemador tras su apagado para acercarse a la temperatura de mantenimiento.

Si se selecciona manual, se puede ajustar el anticiclo en el parámetro 2/submenú 3/parámetro 6 de 0 a 7 minutos

Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el anticiclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.

Regulação do atraso no acendimento do aquecimento menu 2/submenu 3/parâmetro 5.

Este parâmetro - menu 2/submenu 3/parâmetro 5, permite regular, em modo manual (0) ou automático (1), o tempo de espera antes do próximo acendimento do queimador (depois de se ter apagado), para se aproximar da temperatura seleccionada.

No modo de selecção manual, é possível regular o anticiclo, no parâmetro 2/submenu 3/parâmetro 6, entre 0 e 7 minutos

No modo de selecção automática, o anticiclo é automaticamente calculado pela caldeira, com base na temperatura seleccionada.

¡ATENCIÓN!

LA CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA DEBE HACERSE EN CASO DE:

- SUSTITUCIÓN DE: VENTILADOR, VÁLVULA DE GAS, MEZCLADOR AIRE/GAS, QUEMADOR, ELECTRODO.
- SUSTITUCIÓN DE P.C.B.
- TRANSFORMADOR DE GAS.
- ALGUNA MODIFICACIÓN DE LOS SIGUIENTES PARÁMETROS

220 - POTENCIA ENCENDIDO

231 - POTENCIA MÁXIMA CALEF. AJUSTABLE

232 - % POTENCIA MÁX SANITARIO

233 - % POTENCIA MIN

234 - PERCENTAJE POTENCIA MÁX CALEF.

ATENÇÃO!!

A CALIBRAÇÃO AUTOMÁTICA DEVE SER FEITA NO CASO DE:

- SUBSTITUIÇÃO DE: VENTILADOR, VÁLVULA DE GÁS, MISTURADOR AR /GÁS, QUEIMADOR, ELETRODO.
- SUBSTITUIÇÃO DE P.C.B.
- TRANSFORMAÇÃO DE GÁS
- QUALQUER MODIFICAÇÃO AO SEGUINTE PARÂMETROS

220 - POTÊNCIA IGNIÇÃO

231 - POTÊNCIA MÁXIMA AQUEC. AJUSTÁVEL

232 - % POTENCIA MÁX SANITÁRIO

233 - % POTENCIA MÍNIMO

234 - % POTENCIA MÁX AQUECIMENTO

Tabla de ajuste de gas

Quadro de regulação do gás

		ALTEAS ONE + NET / GENUS ONE + WIFI								
		24			30			35		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31	G20	G30	G31
Índice de Wobbe inferior (15 °C, 1.013 mbares) (MJ/m3)		45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Índice de Wobbe inferior (15°C, 1013 mbars) (MJ/m3)										
Presión nominal de alimentación max-min (mbar)		17-25	25-35	25-45	17-25	25-35	25-45	17-25	25-35	25-45
Pressão nominal de alimentação max-min (mbar)										
Encendido lento	220	44			42			43		
Acendimento lento										
Maximum C. H.power Adjustable (%)	231	65			65			65		
Velocidad mín. del ventilador (%)	233	1			1			1		
Velocidade mínima do ventilador (%)										
Velocidad ventilador máx. calefacción (%)	234	70			82			73		
Velocidade máxima do ventilador, em aquecimento (%)										
Velocidad ventilador máx. agua sanitaria (%)	232	83			88			84		
Velocidade máxima do ventilador, em sanitário (%)										
Configuración de parámetro 202	202	0	1	1	0	1	1	0	1	1
Ajuste o parâmetro 202										
Caudal de gas máx./mín. Caudal de gás máx./mín. (15°C, 1013 mbar) (nat - m3/h) (GPL - kg/h)	máx. agua sanitaria máximo em sanitário	2.75	2.05	2.02	3.17	2.37	2.33	3.65	2.72	2.68
	máx. calefacción máximo em aquecimento	2.33	1.73	1.71	2.96	2.21	2.18	3.28	2.44	2.41
	mín. mínimo	0.26	0.20	0.19	0.32	0.24	0.23	0.37	0.28	0.27

Cambio de gas

Estos aparatos están diseñados para su utilización con diferentes tipos de gas. El cambio de gas debe realizarlo un técnico cualificado.

No es necesario un kit de conversión porque la caldera tiene una sistema de gas con adaptación automática.

Proceder como se indica:

1. Cambiar parámetro 202 al nuevo gas (ver Área Técnica).
2. Gire el tornillo a la posición 2 en la válvula de gas.

Mudança de gás

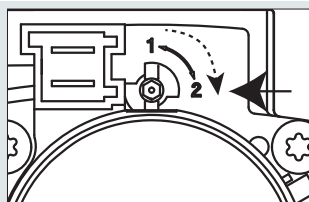
Estes aparelhos estão preparados para funcionar com vários tipos de gás. A mudança de gás deve ser efectuada por um profissional qualificado.

Não é necessário um kit de conversão, porque a caldeira tem um sistema de auto adaptação de gás automática.

Proceder como indicado:

1. Altere o parâmetro 202 para o novo gás (consulte a Área Técnica).
2. Gire o parafuso para a posição 2 na válvula de gás.

LA CALDERA ESTÁ AJUSTADA DE FÁBRICA CON GAS NATURAL (G20).
EN CASO DE CAMBIO DE GAS ES NECESARIO GIRAR EL TORNILLO EN LA POSICIÓN 2 PARA GLP.
POSICIÓN DE LA VÁLVULA DE GAS 1 = GAS NATURAL
POSICIÓN DE LA VÁLVULA DE GAS 2 = GLP



CALDEIRA É AJUSTADA DE FÁBRICA A GÁS NATURAL (G20).
NO CASO DE UMA TROCA DE GÁS, É NECESSÁRIO RODAR O PARAFUSO NA POSIÇÃO 2 PARA O GLP.
POSIÇÃO DA VÁLVULA DE GÁS 1 = GÁS NATURAL
POSIÇÃO DA VÁLVULA DE GÁS 2 = GLP

3. Realizar el procedimiento de Calibración y verificación de CO2 como se indica en el apartado "Procedimiento para llevar la calibración automática y el control de la combustión".
NOTA: SI NO SE REALIZA LA CALIBRACIÓN AUTOMÁTICA, EL SISTEMA REALIZARÁ LA CALIBRACIÓN EN EL PRIMER ENCENDIDO.
4. Al final coloque, cerca de la placa, la nueva etiqueta (suministrada con el producto) indicando el nuevo tipo de gas.
5. Verifique y repare cualquier fuga de gas.

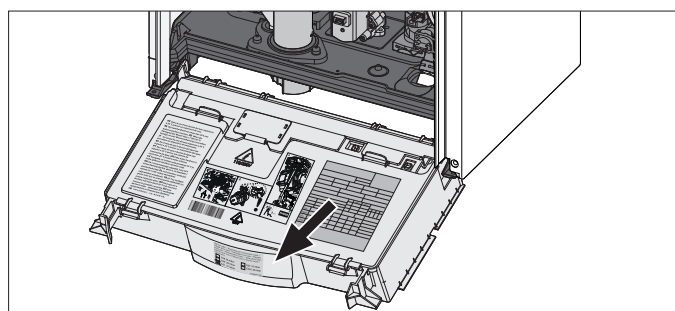
3. Execute o procedimento de calibração e verificação de CO2 como indicado no paragrafo "Procedimento para realizar a calibração automática e de controlo da combustão".
NOTA: SE A CALIBRAÇÃO AUTOMÁTICA NÃO FOR REALIZADA, O SISTEMA EXECUTARÁ A CALIBRAÇÃO NA PRIMEIRA INICIALIZAÇÃO.
4. No final, aplique, junto à placa de dados, a nova etiqueta (Fornecida com o produto) indica o novo tipo de gás usado.
5. Verifique e repare qualquer vazamento de gás.

Set for gas: / Regola per funzionare a gas: /
Régler pour gaz: / Gerelgd voor gas: /
Reglaje para gas: / Ajustamento a gás: /
Seta pentru gaz: /
Набор для газа / Ρύθμιση για το φυσικό αέριο: /
Set za plin:

☐ G20 20 mbar	☐ G25 25 mbar
☐ G30 28 mbar	☐ G230 20 mbar
☒ G31 37 mbar	

420060761100

Ejemplo: Caldera regulada para GLP
Exemplo: Caldeira regulada para GLP



Función AUTO

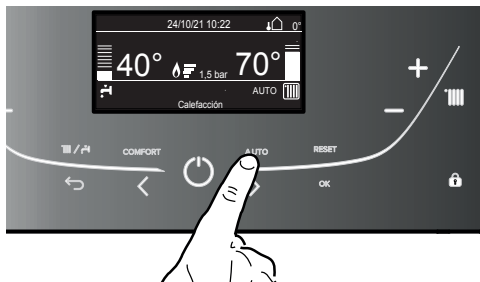
Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas.

Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para activar la función, presione el botón **AUTO**.

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termostatación de ARISTON.



Função AUTO

Esta função permite ao aparelho adaptar autonomamente o próprio regime de funcionamento (temperatura dos elementos aquecedores) às condições externas, para alcançar e manter as condições de temperatura ambiente pedidas.

Conforme os periféricos ligados e o número das áreas servidas, o aparelho regula autonomamente a temperatura de impulsão.

Providenciar à configuração dos vários parâmetros interessados (veja o menu das regulações).

Para activar a função, carregue na tecla **AUTO**.

Para obter mais informações, consulte o Manual de termostatização da ARISTON.

Ejemplo 1:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1- Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 01 = Dispositivos On/Off
- 2 4 4 - Boost Time (opcional)
 - se puede programar el tiempo de espera para el incremento, en intervalos de 4°C, de la temperatura de impulsión. El valor varía según el tipo de instalación.
 - Si el Boost Time es = 00 dicha función no es activa.

EJEMPLO 2:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1- Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 03 = sólo sonda externa
- 4 2 2 - Selección de curva de termostatación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el mando de regulación de la temperatura de calefacción que, con la función auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

EJEMPLO 3:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON SENSYS HD + Sonda EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1- Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 4 = sonda externa + sonda ambiente
- 4 2 2 - Selección de curva de termostatación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el encoder que, con la función Auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).
- 4 2 4 - Influencia del detector ambiente
 - permite regular la influencia del detector ambiente sobre el cálculo de la temperatura de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima).

Exemplo 1:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1- Ativação Termostatização através de sensores
 - seleccionar 1 = Dispositivos On/Off
 - 2 4 4- Boost Time (opcional) pode ser configurado o tempo de espera para o incremento gradual de 4°C da temperatura de impulsão. O valor varia conforme o tipo de aparelho e de instalação.
- Se o Boost Time for = 0 tal função não está activa

Exemplo 2:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF + Sonda EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1- Ativação Termostatização através de sensores
 - seleccionar 3 = somente sonda externa
- 4 2 2 - Selecção curva termostatização
 - seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.
- 4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que permite deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do manípulo de regulação da temperatura de aquecimento, que com a função auto activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva)..

Exemplo 3:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM SENSYS HD + Sonda EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1- Ativação Termostatização através de sensores
 - seleccionar 4 = sonda externa + sonda ambiente
- 4 2 2 - Selecção curva termostatização
 - seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.
- 4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que permite deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do selector que, com a função AUTO activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva).
- 4 2 4 - Influência do sensor ambiente
 - permite regular a influência do sensor ambiente no cálculo da temperatura de set-point impulsão (20 = máxima 0 = mínima)

■ SISTEMAS DE PROTECCIÓN DE LA CALDERA

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

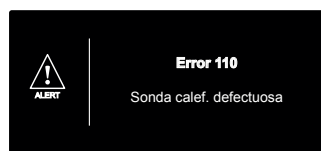
Este tipo de error, es del tipo “volátil”, o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado.

El display muestra el código y la descripción del error

“Error 110 - Sonda calef. defectuosa”

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



Parada de seguridad por baja presión de agua

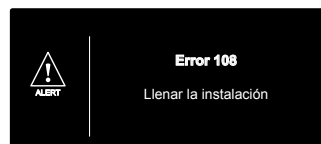
Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad.

En el display aparecerá Error 108 - Llenar la instalación

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.



Parada por bloqueo

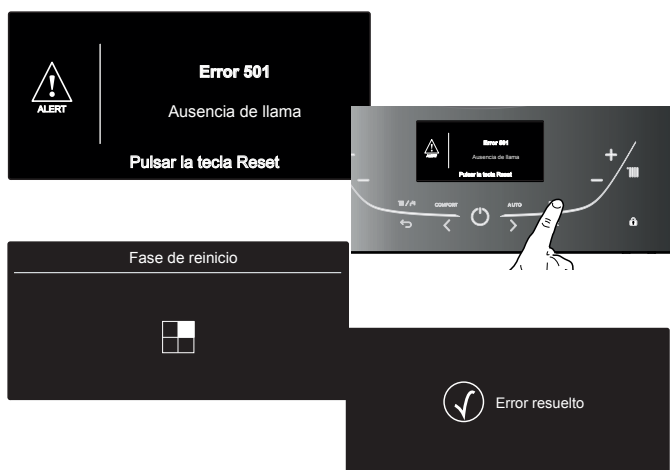
Este tipo de error es “no volátil”, esto significa que no se elimina automáticamente.

El display muestra el código y la descripción del error

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón Reset en el panel de mandos.

El display muestra “Fase de reinicio” y luego “Error resuelto”.

Si el problema vuelve a aparecer después de varios intentos de reset del aparato, contactar el servicio técnico.



■ SISTEMAS DE PROTEÇÃO DA CALDEIRA

Sistemas de protecção da caldeira

Esta caldeira está protegida contra problemas de funcionamento mediante controle interno da placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

Este tipo de erro, é do tipo “volátil”, ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado.

O display mostra o código e a descrição do erro.

“Erro 110 - Sonda aquecimento defeituosa”.

Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue o aparelho, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.



Paragem de segurança por pressão insuficiente da água

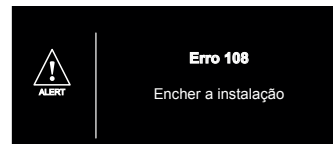
No caso de Paragem por insuficiente pressão da água no circuito do aquecimento, o aparelho sinaliza uma paragem de segurança.

No visor aparecerá: “Erro 108 - Encher a instalação”.

É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o aparelho.

Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.

Se o pedido de reintegração for frequente, desligue o aparelho, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.



Paragem de bloqueio

Este tipo de erro é do tipo “não volátil”, ou seja, não é automaticamente eliminado. O display mostra o código e a descrição do erro.

Para restabelecer o normal funcionamento da caldeira, carregue na tecla Reset no painel de comandos.

O display mostra “Fase de reinício” e a seguinte “Erro resolvido”.

Se o problema se verificar novamente após várias tentativas de reset do aparelho, contactar o serviço técnico.



Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

- 1 - Circuito Principal
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Encendido y Detección de llama
- 6 - Entrada de aire-salida de humos
- 7 - Multizonas de Calefacción

Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:

5 P1 = primer intento de encendido fracasado

la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

Advertencia de malfuncionamiento del circulador

En el circulador aparece un led que indica el estado de funcionamiento:

Led apagado:

el circulador no recibe alimentación eléctrica.

Led verde fijo:

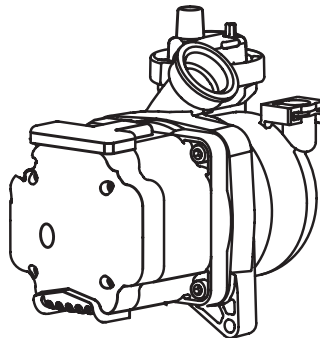
circulador activo

Led verde centelleante:

cambio de velocidad en curso

Led rojo:

indica bloqueo del circulador o falta de agua



Importante

Se o bloqueio se repetir com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, o aparelho em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos o aparelho terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-lo somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádicos ou isoladamente não será um problema.

O primeiro valor do código de erro (Ex.: 1 01) indica em que grupo funcional da caldeira ocorreu o erro:

- 1 - Circuito Primário
- 2 - Circuito Água de uso doméstico
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Acendimento e Detecção
- 6 - Entrada do Ar/Saída dos Fumos
- 7 - Multizonas Aquecimento

Aviso de mau funcionamento

Este aviso aparece no visor com o seguinte formato:

5 P1 = Primeira tentativa de acendimento falhada.

o primeiro valor que indica o grupo funcional é seguido por um P (aviso) e pelo código relativo ao aviso.

Aviso de mau funcionamento do circulador

No circulador há um led que indica o estado de funcionamento:

Led apagado :

O circulador não é alimentado electricamente.

Led verde fixo:

circulador activo

Led verde intermitente:

mudança de velocidade em curso

Led vermelho:

indica o bloqueio do circulador ou a falta de água.

SISTEMAS DE PROTECCIÓN DE LA CALDERA

Tabla de códigos de error

Descripción			Visibilidad
Circuito Principal			
1 01	Sobretemperatura	Reset	Display
1 02	Errore sensore pressione		
1 03	Circulación Insuficiente	Reset	
1 04			
1 05			
1 06			
1 07			
1 08	Llenado de la instalación		
1 09	Presión de instalación > 3 bares		
1 10	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción	Reset	
1 12	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calefacción		
1 14	Temperatura exterior no disponible		
	comprobar la sonda externa o la temperatura de internet		
1 16	Termostato de suelo abierto		Display
1 47	Bomba bloqueada	Reset	
1 48	Circulación Insuficiente		
	visible con el parámetro 247 = 0		
1 49	Error genérico de la bomba		Display
1 51	Error eléctrico de la bomba		
1 62	Fallo parametrización quemador	Atención	listado defectos
1 63	Fallo parametrización quemador		
1 64	Parametrización Quemador correcta - esesperando NTCs		
1 65	Falta parametrización del quemador		
1 66	Parametrización Quemador permitida		
1 67	Parametrización quemador esperando un reset		
1 P1	Señalación de circulación insuficiente		
1 P2			
1 P3			
1 P4			
			Display
Circuito Sanitario			
2 05	NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción)		Display
Parte Electrónica Interna			
3 01	Error EEPROM display		Display
3 03	Error placa principal	Reset	
3 04	Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos		
3 06	Error placa principal		
3 07	Error placa principal	Reset	
3 09	Error relé gas		
3 13	Tensión de alimentación inferior al valor límite declarado		
3 15	Error de comunicación de la bomba	Atención	
3 23	Error del sistema de placa	Atención	
	El display muestra:		
	“Errores Apagar y encender la caldera, después presiona reset si el mensaje aparece de nuevo“ Presione el botón RESET.		

SISTEMAS DE PROTEÇÃO DA CALDEIRA

Tabela dos códigos de erros

Descrição			Visibilidade
Circuito Primário			
1 01	Sobreaquecimento	Reset	Visor
1 02	Erro sensor de pressão		
1 03	Circulação insuficiente	Reset	
1 04			
1 05			
1 06			
1 07			
1 08	Enchimento do sistema		
1 09	Pressão de instalação > 3 bars		
1 10	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de impulsão do aquecimento	Reset	
1 12	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquecimento		
1 14	Temperatura externa não disponível		
verifique a sonda externa ou a temperatura da internet			
1 16	Termóstato de piso aberto		Visor
1 47	Bomba bloqueada	Reset	
1 48	Circulação insuficiente		
visível com o parâmetro 247 = 0			
1 49	Erro genérico de bomba		Visor
1 51	Erro eléctrico na bomba		
1 62	Falha na parametrização da caldeira	Atenção	Lista de erros
1 63	Parametrização da caldeira KO		
1 64	Parametrização da caldeira OK - aguardando NTCs		
1 65	Falta parametrização da caldeira		
1 66	Parametrização da caldeira permitida		
1 67	Parametrização da caldeira aguardando redefinição		
1 P1	Atenção Caudal insuficiente		
1 P2			
1 P3			
1 P4			
			Visor
Circuito Água de uso doméstico			
2 05	NTC Entr. cir. sanitário Aberta Kit solar (opção)		Visor
Parte Electrónica Interna			
3 01	Erro EEPROM visor		Visor
3 03	Erro placa principal	Reset	
3 04	Demasiadas tentativas (>5) de reset em 15 minutos		
3 06	Erro placa principal		
3 07	Erro placa principal	Reset	
3 09	Error relé gas		
3 13	Tensão de alimentação inferior ao valor limite declarado		
3 15	Error de comunicación de la bomba	Atenção	
	Erro de sistema de placa		
3 23	O visor mostra:		Lista de erros
	“Erro		
	Desligar e ligar a caldeira, depois carregar em reset se a mensagem aparecer novamente”		
	Pressione o botão RESET.		

Descripción			Visibilidad
3 P9	Mantenim. programado - Llamada Asistencia	OK	Display
Parte Electrónica Externa			
4 11	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1		Display
4 12	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2		
4 13	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3		
Encendido y detección de llama			
5 01	Ausencia de llama (Después de 5 intentos 5P6)	Reset	Display
5 02	Llama detectada con válvula de gas cerrada		
5 03	Llama detectada con válvula de gas cerrada	Reset	
5 04	Apagado llama		
5 P3	Apagado llama	Atención	listado defectos
5 P6	Ignición fallida		
Entrada de Aire / Salida de Humos			
6 12	Error ventilador. Velocidad del ventilador superior o inferior a los valores fijados.	RESET	Display
Multizona Calefacción (Módulo Gestión Zona - opcional)			
7 01	Sonda de salida Zona 1 abierta o cortocircuitada		Display
7 02	Sonda de salida Zona 2 abierta o cortocircuitada		
7 03	Sonda de salida Zona 3 abierta o cortocircuitada		
7 11	Sonda de retorno Zona 1 abierta o cortocircuitada		
7 12	Sonda de retorno Zona 2 abierta o cortocircuitada		
7 13	Sonda de retorno Zona 3 abierta o cortocircuitada		
7 22	Sobrecalentamiento Zona 2		
7 23	Sobrecalentamiento Zona 3		
7 50	Esquema hidráulico no definido		
7 P0	Bomba bloqueada		Atención
7 P1	Flujo bajo de la bomba		
Control de combustión			
8 01	Fallo de calibración		listado defectos
8 02	Fallo de ajuste de calibración		Display
8 04	Desacoplamiento Clip-In requerido		
8 05	Fallo de calibración		listado defectos
8 75	Control de desviación de la ionización	Reset	Display
8 76	Fallo de calibración		
8 77	Actuadores SCOT	Reset	
8 P1	Control de desviación de la ionización	Atención	
8 P2	Compensación incompleta		
8 P7	Logica de calibración		
8 P8	Logica de calibración		
8 P9	Logica de calibración		listado defectos

NOTA - ERROR 804:
PARA CONECTAR LA CALDERA ELECTRÓNICAMENTE PARA LA GESTIÓN DEL SISTEMA SOLAR O SISTEMAS HÍBRIDOS (SOLAMENTE PARA COMBINACIONES NO ADMITIDAS), ES NECESARIO INSTALAR UN CLIP-IN SUMINISTRADO COMO ACCESORIO CON CÓDIGO 3319171.

Descrição			Visibilidade
3 P9	Manutenção programada- Chamar Assistência	OK	Visor
Parte Electrónica Externa			
4 11	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z1		Visor
4 12	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z2		
4 13	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z3		
Acendimento e detecção			
5 01	Falta de chama (Após 5 vezes 5P6)	Reset	Visor
5 02	Detecção da chama com válvula de gás fechada		
5 03	Detecção da chama com válvula de gás fechada	Reset	
5 04	Separaracão chama		
5 P3	Separaracão chama	Atenção	Lista de erros
5 P6	Sem chama		
Entrada do Ar/Saída dos Fumos			
6 12	Erro ventilador (Velocidade maior ou menor do que valores definidos)	RESET	Visor
Multizona Aquecimento (Módulo de Gestão de Zona - opção)			
7 01	Sonda de saída Zona 1 aberta ou em curto-circuito		Visor
7 02	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito		
7 03	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito		
7 11	Sonda de retorno Zona 1 aberta ou em curto-circuito		
7 12	Sonda de retorno Zona 2 aberta ou em curto-circuito		
7 13	Sonda de retorno Zona 3 aberta ou em curto-circuito		
7 22	Sobreaquecimento Zona 2		
7 23	Sobreaquecimento Zona 3		
7 50	Esquema hidráulico não definido		Atenção
7 P0	Bomba bloqueada		
7 P1	Erro bomba: baixo fluxo de caudal		
Controllo combustione			
8 01	Falha de calibração		Lista de erros
8 02	Falha de ajuste da calibração		Visor
8 04	Desacoplamento Clip-In necessário		
8 05	Falha de calibração		Lista de erros
8 75	Controlo da flutuação da ionização	Reset	Visor
8 76	Falha de calibração		
8 77	Actuadores SCOT	Reset	
8 P1	Controlo da flutuação da ionização	Atenção	
8 P2	Compensação incompleta		
8 P7	Lógica de calibração		
8 P8	Lógica de calibração		
8 P9	Lógica de calibração		
			Lista de erros

NOTA - ERRO 804:
PARA LIGAR A CALDEIRA ELECTRÓNICAMENTE PARA A GESTÃO DO SISTEMA SOLAR OU SISTEMAS HÍBRIDOS (SOMENTE PARA COMBINAÇÕES NÃO ADMITIDAS), É NECESSÁRIO INSTALAR UM CLIP-IN FORNECIDO COMO ACESSÓRIO COM CÓDIGO 3319171.

■ SISTEMAS DE PROTECCIÓN DE LA CALDERA

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 40°C.

Si la temperatura desciende por debajo de los 8°C, la válvula de distribución cambia a la posición "sanitaria" y el quemador se enciende hasta que la temperatura alcanza los 12°C. Después de este proceso, se produce una postcirculación de 2 minutos.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas,
- no hay ninguna parada de seguridad ni ningún bloqueo en curso.

■ SISTEMAS DE PROTEÇÃO DA CALDEIRA

Função anticongelante

Se a sonda NTC de impulsão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de impulsão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de impulsão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, a caldeira passará ao caso C.
- C) se a temperatura de impulsão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 40°C.

Quando esta temperatura desce abaixo dos 8°C, a válvula 3 vias comuta para a posição sanitária e o queimador acendese e manter-se-á assim, até que a temperatura atinja os 12°C. Esta acção é seguida de uma pós-circulação de 2 minutos.

Se a sonda NTC de impulsão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

A protecção anticongelante é activa somente se a caldeira funcionar perfeitamente, ou seja:

- a pressão da instalação é suficiente;
- caldeira recebe sob tensão (o símbolo está iluminado);
- o gás é fornecido
- não está em curso nenhuma paragem de segurança ou de bloqueio.

ÁREA TÉCNICA - reservada para el técnico cualificado

El acceso al menú Técnico permite ajustar el aparato según las exigencias de cada instalación, además da información importante relativa al buen funcionamiento de la caldera.

El menú Técnico se compone de diversos parámetros en cada fase de instalación/configuración del producto. - ver esquema en página siguiente.

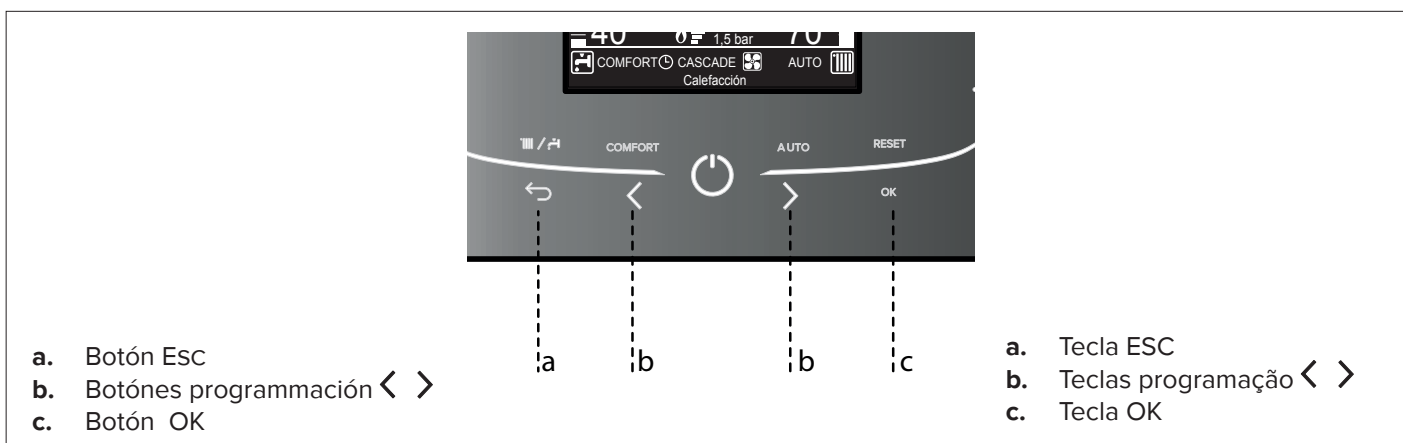
Los parámetros de cada menú se pueden visualizar en las páginas siguientes. Varios parámetros son accesibles y modificables utilizando la tecla OK, las teclas < > y la tecla ESC (ver esquema siguiente).
Información sobre menús individuales y parámetros están indicados por los dibujos en el display.

ÁREA TÉCNICA - reservada aos técnicos qualificados

O acesso à Área Técnica permite instalar/ajustar o aparelho segundo as exigências de cada instalação e contém informação importante relativa ao bom funcionamento da caldeira.

O menu técnico é composto por diversos parâmetros em cada fase da instalação/configuração do produto.
- ver esquema na página seguinte.

Os parâmetros de cada menu estão visíveis nas páginas seguintes.
Os vários parâmetros são acessíveis e modificáveis através da utilização da tecla OK, as teclas < > e la tecla ESC (ver imagem em baixo).
A informação sobre menus individuais e parâmetros estão indicados através das figuras no display.



Para acceder al menú Técnico, pulsar simultáneamente los botones ESC y OK durante 5 segundos, el display muestra la solicitud de inserción del código técnico.



Para aceder a menu Técnico, prima em simultâneo ESC e OK por 5 segundos, o display mostra o pedido de incersão do código do técnico.



Presionar el botón > para seleccionar 234 y pulsar el botón OK.

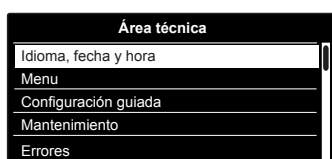
Para desplazarse en el menú Técnico presionar el botón < o > y pulsar OK para acceder a la pantalla seleccionada.

Presionar el botón < o >

para seleccionar un parámetro y pulsar OK para acceder.

Para modificar el valor de un parámetro presionar el botón < o > y pulsar OK para memorizar.

Utilizar el botón ESC para salir de un parámetro sin memorizar la modificación y para volver a la visualización de inicio.



Carregue na tecla > para seleccionar 234 e prima OK.

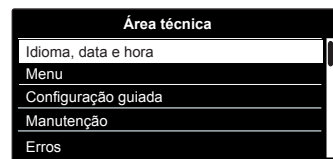
Para se mover dentro da Área Técnica carregue na tecla < ou > e prima OK para aceder à área seleccionada.

Carregue na tecla < ou > para

seleccionar o parâmetro desejado e prima OK para ter acesso.

Para modificar os valores de uma parâmetro, carregue na tecla < ou > e prima OK para gravar.

Use a tecla ESC para sair do menu de parâmetros sem guardar as alterações e para voltar ao modo de visualização normal.



Área técnica

Código de acceso - Presionar el botón > para seleccionar el código **2 34**, presione el botón OK

Idioma, fecha y hora - Seguir las indicaciones en el display
Pulsar OK para cada dato a memorizar

MENÚ - En las páginas siguientes están listados todos los menús/parámetros disponibles

Configuración guiada

Caldera

Parámetros

Parámetros Gas

Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

Ajustes

Acceso directo a los parámetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246

Visualización

Acceso directo a los parámetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835

Zona

Acceso directo a los parámetros → 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

Proceso guiado

Llenado instalación

Desaeración instalación

Análisis humos

Calibración de CO2

Opciones de asistencia

Datos centro de asistencia - Para insertar nombre y teléfono del Centro de Asistencia.

Los datos aparecerán en el display en caso de error.

Habilitación avisos de mantenimiento

Reinicio aviso de mantenimiento

Meses que faltan para próximo mantenimiento

Modo de prueba

Prueba de la bomba

Prueba de la válvula 3 vías

Prueba del ventilador

Parametrización (ver NOTA 1)

Caudal Calefacción (ver NOTA 2)

Caudal referencia ACS (ver NOTA 2)

Mantenimiento

Caldera

Parámetros

Parámetros Gas

Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

Visualización

Acceso directo a los parámetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835

Parámetro tarjeta pdr

Acceso directo a los parámetros → 220 - 226 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

Calibración automática

Parámetros bomba - restaurar valor

Errores - El display muestra los 10 últimos errores con indicación del código, descripción, fecha.
Presionar el botón > para visualizar los errores

NOTA 1 - Parametrización

PARÁMETROS DE BACK-UP PARA EL REEMPLAZO DE LA PLACA Y LA PANTALLA

Esta función permite a la caldera almacenar automáticamente, cada 2 horas, los parámetros de back-up en la memoria flash interna de la pantalla. Gracias a esta función, durante la sustitución de la placa de circuito impreso es posible restablecer el ajuste de los parámetros anteriores. Lea el manual de instrucciones para cambiar la PCB principal, la PCB de la pantalla o la pantalla.

NOTA 2 - Funciones de caudal

A través de las funciones de caudal es posible comprobar la circulación en diferentes condiciones. La función de caudal de ACS puede utilizarse para detectar obstrucciones que reduzcan el valor del caudal del circuito interno de la caldera (por ejemplo, debido a la obstrucción del intercambiador de calor de placas). Gracias a la función de caudal de ACS es posible realizar el equilibrio de la calefacción central.

Área técnica

Código de acesso - Carregue na tecla > para seleccionar o código **2 3 4**, e depois carregue na tecla OK.

Idioma, data e hora - Seguir as instruções no display.	
Premir a tecla OK para cada entrada de dados.	
MENU - Nas páginas seguintes estão referidos todos os menus/parâmetros disponíveis.	
Procedimentos guiados	
Caldeira	
Parâmetros	
Parâmetros gás	
Acesso directo aos parâmetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270	
Configurações	
Acesso directo aos parâmetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246	
Visualização	
Acesso directo aos parâmetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835	
Zona	
Acesso directo aos parâmetros → 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830	
Procedimentos guiados	
Enchimento do sistema	
Sistema purga de ar	
Análise de fumos	
Calibração de CO2	
Opções de assistência	
Dados Centros de Assistência - Inserir o nome e telefone do Centro de Assistência.	
	Os dados serão visualizados no display em caso de erro
Habilitação avisos de manutenção	
Reinício aviso de Manutenção	
Meses que faltam para a próxima manutenção	
Modo de teste	
Teste da bomba	
Teste da válvula de 3 vias	
Teste do ventilador	
Parametrização (ver NOTA 1)	
Caudal aquecimento (ver NOTA 2)	
Caudal referência AQS (ver NOTA 2)	

Mantenimiento	
Caldeira	
Parâmetros	
Parâmetros gás	
Acesso directo aos parâmetros →	220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
Visualização	
Acesso directo aos parâmetros →	821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
Parâmetro placa pdr	
Acesso directo aos parâmetros →	220 - 226 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253
Calibração automática	
Parâmetros bomba - Reiniciar valores	

Erros - O display mostra os últimos 10 erros com indicações do código, descrição e data. Carregue na tecla > para visualizar os erros.

NOTA 1 - Parametrização

PARÂMETROS DE REPOSIÇÃO DE PCB E DISPLAY

Esta função permite à caldeira armazenar automaticamente, a cada 2 horas, os parâmetros de reserva na memória flash interna do visor. Graças a esta função durante a substituição da PCB é possível restaurar a definição dos parâmetros anteriores. Ler o manual de instruções para a substituição da PCB principal, PCB de visualização ou Display.

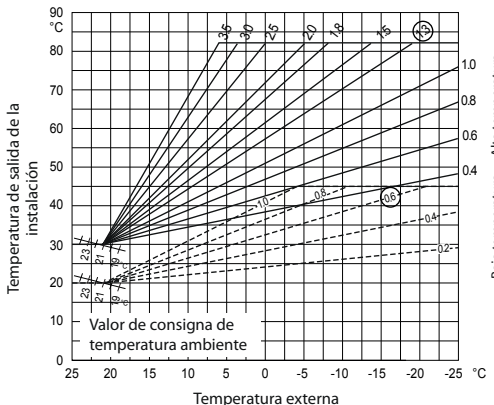
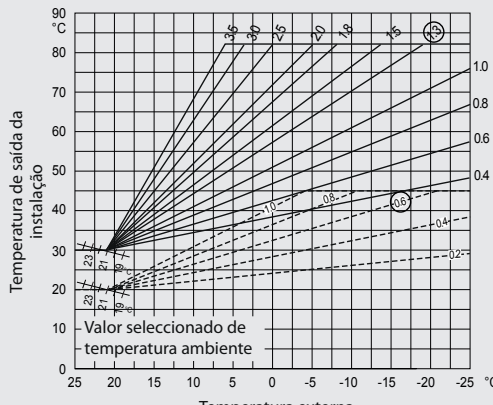
NOTA 2 - Funções de taxa de fluxo

Através das funções de taxa de fluxo é possível verificar a circulação em diferentes condições. A função caudal de AQS pode ser utilizada para detectar obstruções que reduzem o valor do caudal do circuito interno da caldeira (ou seja, devido ao entupimento do permutador de calor de placas). Graças à função de caudal de AQ é possível efetuar o equilíbrio do aquecimento central.

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
0			RED		REDE		
0.	2		RED BUS		REDE BUS		
0.	2.	0	Red detectada	0 = Caldera 1 = Control remoto 2 = Centralita solar 9 = Sonda de ambiente 10 = Módulo hidráulico	Rede detectada	0 = Caldeira 1 = Controlo remoto 2 = Centralina solar 9 = Sonda de ambiente 10 = Módulo hidráulico	
0.	4		DISPLAY		DISPLAY		
0.	4.	0	Zona regulada por el display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3	Zona regulada pelo display	1 = Zona 1 2 = Zona 2 3 = Zona 3	
0.	4.	1	Temporización retroiluminación	de 0 a10 (minuto) o 24 (horas)	temporização da retro iluminação	de 0 a 10 minutos 0 24 (horas)	
0.	4.	2	Desactiva tecla termorregulación	0 = OFF 1 = ON	Tecla de termoregulação desactivada	0 = OFF 1 = ON	0
0.	4.	3	Tipo servicio programación	Tipo de serviço da programação	0 = Estandar 1 = Programación Extendida	0 = Standard 1 = Programa Horário Extendido	1
2			PARÁMETROS CALDERA		PARÂMETROS CALDEIRA		
2.	0		PARAMETROS BASE		PARÂMETROS BASE		
2.	0.	0	Ajustes temperatura sanitaria	de 36 a 60 (°C)	Ajustes temperatura sanitária	de 36 a 60 (°C)	
			Ajustes con botones 2		Configurar AQS com teclas 2		
2.	0.	1	Precalentamiento ACS	0 = OFF 1 = ON	DHW Pré-aquecimento	0 = OFF 1 = ON	0
2.	0.	2	Selección del tipo de gas	0 = Gas Natural 1 = GPL 2 = G230 (IT) 4 = NGS (vea la nota abajo)	Selecione o tipo de gás	0 = Gás natural 1 = LPG 2 = G230 (IT) 4 = NGS (ver nota abaixo)	0
			4 = NGS - ¡IMPORTANTE! ¡NO UTILIZAR EN LA PRIMERA FASE DE PUESTA EN MARCHA! El parámetro debe configurarse en el valor 4 solo en condiciones particulares de instalación y después de contactar NUESTRO SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA.		4 = NGS - IMPORTANTE! NÃO USE NA PRIMEIRA FASE DE INICIALIZAÇÃO! O parâmetro deve ser definido no valor 4 apenas em condições particulares de instalação e após contato com o NOSSO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.		
2.	1		PARÁMETROS GENÉRICOS		PARÂMETROS GENÉRICOS		
2.	1.	5	Ciclo de ventilación de la cámara de combustión	0 = habilitado 1 = deshabilitado	Ciclo de ventilação da câmara de combustão	0 = habilitado 1 = Desativado	0
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.		
2.	2		PROGRAMACIONES GENERALES		CONFIGURAÇÕES GERAIS		
2.	2.	0	Nivel Encendido Lento	de 0 a 100	Nível Lento acendimento	de 0 a 100	
			consulte el párrafo “Regulación de Gas”		veja o parágrafo “Regulação do Gás”		
2.	2.	3	Selección Termostato suelo o Termostato ambiente zona 2	0 = Termostato suelo radiante 1 = T. ambiente zona 2	Seleção termostato piso ou termostato ambiente zona 2	0 = Termostato piso radiante 1 = Term. ambiente zona 2	1
2.	2.	4	Termorregulación	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada	Termoregulação	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada	0
2.	2.	5	Retraso del encendido en la calefacción	0 = Deshabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos	Atraso de acendimento do aquecimento	0 = Desabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos	0
			Activo sólo con Clip-en 2 zonas (opcional)		Activo somente com Clip-in 2 zonas (opcional)		
2.	2.	8	Versión Caldera - NO MODIFICAR	de 0 a 5	Versão Caldeira MODIFICAR	de 0 a 5	0
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.		
2.	2.	9	Potencia útil	de 12 a 35 (kW)	Potência útil	de 12 a 35 (kW)	
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.		

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
2.	3		CALEFACCIÓN - PARTE 1		AQUECIMENTO – PARTE 1		
2.	3.	1	Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable	de 0 a 100	Nível Máx Potência Aquec. Regulável	de 0 a 100	
			consulte el párrafo “Regulación de Gas”		veja o parágrafo “Regulação do Gás”		
2.	3.	2	Porcentaje RPM máx. Agua sanitaria NO MODIFICABLE	de 0 a 100	Percentagem RPM máxima em sanitário NÃO PODE SER ALTERADO	de 0 a 100	
			RESERVADO AL SAT Sólo en caso de cambio de gas o de tarjeta electrónica		RESERVADO AO SAT Só em caso de modificação do gás ou do cartão electrónico		
2.	3.	3	Porcentaje RPM mín. NO MODIFICABLE	de 0 a 100	Percentagem RPM mínima NÃO PODE SER ALTERADO	de 0 a 100	
			RESERVADO AL SAT Sólo en caso de cambio de gas o de tarjeta electrónica		RESERVADO AO SAT Só em caso de modificação do gás ou do cartão electrónico		
2.	3.	4	Porcentaje RPM máx. Calefacción NO MODIFICABLE	de 0 a 100	Percentagem RPM máxima em aquecimento NÃO PODE SER ALTERADO	de 0 a 100	
			RESERVADO AL SAT Sólo en caso de cambio de gas o de tarjeta electrónica		RESERVADO AO SAT Só em caso de modificação do gás ou do cartão electrónico		
2.	3.	5	Tipo de Retraso de Encendido en Calef.	0 = Manual 1 = Automático	Tipo Atraso de Acendimen- to no Aquec.	0 = Manual 1 = Automático	1
			consulte el párrafo “Regulación de Gas”		veja o parágrafo “Regulação do Gás”		
2.	3.	6	Elección Retraso de Encendido Calef.	de 0 a 7 minuto	Configuração Atraso Acendimento Aquec.	de 0 a 7 minuto	3
2.	3.	7	Post-circulación Calefacción	de 0 a15 (minuto) post-circulación continua (CO)	Pós-circulação Aquecimento	de 0 a 15 minutos pós-circulação contínua (CO)	3
2.	3.	8	< No disponible >		< Não disponível >		
2.	3.	9	< No disponible >		< Não disponível >		
2.	4		CALEFACCIÓN - PARTE2		AQUECIMENTO – PARTE 2		
2.	4.	1	Presión Circuito para alerta	de 4 a 8 (0,X bar)	Pressão Circuito x alerta	de 4 a 8 (0,X bar)	6
			si la presión descende hasta el valor de alerta fijado, la caldera enviará un aviso de mal funcionamiento 1P4 por circulación insuficiente.		se a pressão descer até o valor de alerta configurado, o esquentador sinalizará um aviso de mau funcionamento 1P4 por circulação insuficiente.		
2.	4.	3	Post ventilación Calefacción	0 = OFF (5 segundos) 1 = ON (3 minutos)	Pós vent Aquec.	0 = OFF 1 = ON	0
2.	4.	4	Tiempo Incremento temp. Calefacción	de 0 a 60 (minutos)	Tempo Incremento Temp. Aquecimento	de 0 a 60 (minuto)	16
			activo sólo con T. A. on/off y Termorregulación activada. Dicho parámetro permite fijar el tiempo de espera para el aumento automático de la temperatura de impulsión con intervalos de 4°C (máx. 12°C). Si dicho parámetro permanece con valor 00 la función no se activa.		activo somente com T.A. on/off e Termorregulação activada. Este parâmetro permite configurar o tempo de espera antes do aumento automático da temperatura de impulsão com incrementos graduais de 4°C (máx. 12°C). Se este parâmetro ficar com o valor 00 esta função não estará activa.		
2.	4.	5	Max PWM bomba	de 75 a100	Max PWM bomba	de 75 a100	
2.	4.	6	Mín PWM bomba	de 40 a 100	Mín PWM bomba	de 40 a 100	
2.	4.	7	Dispositivo Medición\nde Presión Calef.	0 = Sólo Sonatas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	Dispositivo Detecção Pressão Aquec.	0 = Sólo Sonatas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	2
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		
2.	4.	9	Corrección temperatura externa	de -3 a +3 (°C)	Correção de temperatura exterior	de -3 a +3 (°C)	0
			sólo con sonda externa conectada		somente com sonda externa ligada		
2.	5		CIRCUITO SANITARIO		CIRCUITO SANITÁRIO		
2.	5.	0	Función Confort	0 = Deshabilitada 1 = Temporizado 2 = Siempre Activo	Função Confort	0 = Desabilitada 1 = Temporizada 2 = Sempre Activa	0
			Temporizado = función activada durante 30 minutos. El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función “CONFORT”. Esta función mantiene la temperatura del intercambiador secundario (acumulador externo) durante un periodo de inactividad de la caldera. Cuando la función está activa, la pantalla indica CONFORT		Temporizada = função activada por 30 minutos. O aparelho permite aumentar o conforto térmico da água quente sanitária, através da função “CONFORTO”. Esta função conserva a temperatura no permutador secundário (depósito externo), durante um período de inactividade da caldeira. Quando a função está activa, o visor indica COMFORT		

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
2.	5.	1	Tiempo Anticiclado Confort	de 0 a 120 (minuto)	Tempo Anti-ciclagem Confort	de 0 a 120 (minuto)	
2.	5.	2	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	Atraso arranque san	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2.	5.	3	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáreo (>67°C) 1 = AI Set-point + 4°C	Lógica Desligamento Queimador San.	0 = Anti-calcário (>67°C) 1 = Ao set-point + 4°C	0
2.	5.	4	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	Pós-arrefecimento Sanitário	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
2.	5.	5	Retraso Circuito Sanitario-> Calefacción	de 0 a 30 (minutos)	Atraso San->Aquec	de 0 a 30 (minutos)	0
2.	6.		ACTIVACIÓN MODO MANUAL		AJUSTES MODO CALDEIRA MANUAL		
2.	6.	0	Activación modo manual	0 = OFF - Modo normal 1 = ON - Modo manual	Ativação modo manual	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	1	Control bomba caldera	0 = OFF 1 = ON	Vontrolo bomba caldeira	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	2	Control ventilador	0 = OFF 1 = ON	Controlo ventilador	0 = OFF 1 = ON	0
2.	6.	3	Control válvula 3 vías	0 = Sanitario 1 = Calefacción	Control válvula 3 vias	0 = Sanitário 1 = Aquecimento	0
2.	7.		TEST Y UTILIDAD		TESTE & UTILIDADES		
2.	7.	0	Deshollinador	0 = OFF 1 = ON	Função teste	0 = OFF 1 = ON	0
			Se puede activar también presionando el botón Reset durante 10 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.		Ativação também obtida premindo durante 10 segundos a tecla Reset. A função desactiva-se passados 10 min ou premindo Reset.		
2.	7.	1	Ciclo desaireación	Presione el botón OK	Ciclo de purga	premir OK	
2.	7.	2	Calibración automática	0 = OFF 1 = ON	Calibração automática	0 = OFF 1 = ON	0
			RESERVADO AL SAT - véase párrafo Procedimiento para llevar la calibración automática y el control de la combustión		RESERVADO AO SAT - Ver parágrafo Procedimento para realizar a calibração automática e de controlo da combustão		
2.	7.	4	Ciclo secado suelo	0 = OFF 1 = A la temperatura máxima 2 = A la temperatura gradualmente 3 = T° max, T° gradual 4 = T° gradual, T° max 5 = Manual	Ciclo de secagem chão	0 = Desligado 1 = Aquecimento funcional em T° max 2 = Aquecimento funcional em T° prog. 3 = Aquec. funcional em T° prog. + max. 4 = Aquec. funcional em T° max. + prog. 5 = Manual	0
2.	7.	5	Temperatura consigna secado suelo	de 25 a 60 °C	Ajuste temperatura secagem solo	de 25 a 60 °C	
2.	8.		RESET MENÚ 2		RESET MENU2		
2.	8.	0	Restaurar parámetros de Fábrica	Restaurar? OK=Si, esc=No	Restaurar parâmetros de Fábrica	Restaurar? OK= Sim - ESC=Não	
2.	11.		AJUSTES CALDERA		AJUSTES CALDEIRA		
2.	11.	0	Ajuste offset arranque degas	da 0 a 30	Ajuste offset do inicio de gás	da 0 a 30	9
2.	11.	1	Control del offset de de gas	da 0 a 190	Offset de controle de gás	da 0 a 190	88
2.	11.	2	Ajuste conductos humos	da 0 a 20 (%)	Ajuste conductas fumos	da 0 a 20 (%)	0
2.	11.	3	Activar lógica de calibración 1	0 = OFF 1 = ON	Ativar logica de calibração 1	0 = OFF 1 = ON	1
2.	11.	4	Activar lógica de calibración 2	0 = OFF 1 = ON	Ativar logica de calibração 2	0 = OFF 1 = ON	0
2.	11.	5	Activar lógica de calibración 3	0 = OFF 1 = ON	Ativar logica de calibração 3	0 = OFF 1 = ON	1
2.	11.	6	Límite de ignición de ACS	de 0 a 5 (°C)	Limite de ignição de AQS	de 0 a 5 (°C)	0
2.	12.		AJUSTES AVANZADOS 2		AJUSTES AVANÇADOS 2		
2.	12.	1	Max ACS ajustable	de 0 a 100 (%)	Max AQS ajustável	de 0 a 100 (%)	100

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
4			PARÁMETROS ZONA1		PARÂMETROS ZONA1		
4.	0		SELECCIÓN DE TEMPERATURAS		CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS		
4.	0.	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura)	Temp Fixa	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura)	70
				de 20 a 45 (°C) (baja temperatura)		de 20 a 45 (°C) (baixa temperatura)	20
			Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 421)		Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 421)		
4.	2		SELECCIONES ZONA1		CONFIGURAÇÕES ZONA 1		
4.	2.	0	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C (baja temperatura) 1 = de 35 a 85 °C (alta temperatura)	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C (baixa temperatura) 1 = de 35 a 85°C (alta temperatura)	1
			se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación		seleccionar na base da tipologia da instalação		
4.	2.	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	Termorregulação	0 = Temp saída Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	1
			Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO		Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO		
4.	2.	2	Curva Termorregulación Zona1	da 0.2 a 0.8 (baja temperatura) da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	Curva Termorregulação Zona 1	da 0.2 a 0.8 (baja temperatura) da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	0.6 1.5
			Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.		No caso do uso de sonda externa, o aparelho calcula a temperatura de impulsão mais adequada considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.		
							
4.	2.	3	Zona 1 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura) de - 7 a + 7 (°C) (baja temperatura)	Zona 1 Desloc. Paralelo	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura) de - 7 a + 7 (°C) (baja temperatura)	0 0
			Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.		Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de impulsão calculada e portanto a temperatura ambiente.		
			Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y pulsando los botones <0> se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.		Com a termorregulação activa, neste parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de impulsão respeito ao set-point.		

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
4.	2.	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20	Zona 1 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point - Termorregulación activada Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)		Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termorregulação activada Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)		
4.	2.	5	Zona 1 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 420 = 1 de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	Zona 1 Máx temp	de 35 a 85 (°C) se parâmetro 420 = 1 de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	82 45
4.	2.	6	Zona 1 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 420 = 1 de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	Zona 1 Mín temp	de 35 a 85 (°C) se parâmetro 420 = 1 de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	40 20
4.	3		DIAGNÓSTICO		DIAGNÓSTICO		
4.	3.	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona1	0 = OFF 1 = ON	Estado Pedido Calor da Zona 1	0= OFF 1= ON	
5			PARÁMETROS ZONA2		PARÂMETROS ZONA 2		
5.	0		SELECCIÓN DE TEMPERATURAS		CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS		
5.	0.	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura) de 20 a 45 (°C) (baja temperatura)	Temp Fija	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura) de 20 a 45 (°C) (baixa temperatura)	70 20
			Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 521)		Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 521)		
5.	2		SELECCIONES ZONA2		CONFIGURAÇÕES ZONA 2		
5.	2.	0	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C (baja temperatura) 1 = de 35 a 85 °C (alta temperatura)	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C (baixa temperatura) 1 = de 35 a 85°C (alta temperatura)	1
			se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación		seleccionar na base da tipologia da instalação		
5.	2.	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	Termorregulação	0 = Temp saída Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	0
			Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.		Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO		
5.	2.	2	Curva Termorregulación Zona2	da 0.2 a 0.8 (baja temperatura) da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	Curva Termorregulação Zona 2	da 0.2 a 0.8 (baja temperatura) da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	0.6 1.5
			ver el dibujo parámetro 422 Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.		veja o desenho parâmetro 422 No caso do uso de sonda externa, o aparelho calcula a temperatura de impulsão mais adequada considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.		
5.	2.	3	Zona 2 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura) de - 7 a + 7 (°C) (baja temperatura)	Zona 2 Desloc. Paralelo	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura) de - 7 a + 7 (°C) (baja temperatura)	0 0
			Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.		Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de impulsão calculada e portanto a temperatura ambiente.		

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
			Con la termostatación activada, encendiendo el parámetro y pulsando los botones < o > se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.		Com a termostatização activa, neste parâmetro e pressionando os botões < ou > a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.		
5.	2.	4	Zona 2 Influencia Ambiente	de 0 a 20	Zona 2 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termostatación activada Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)		Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termostatização activada Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)		
5.	2.	5	Zona 2 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 520 = 1 de 20 a + 45 °C si parámetro 520 = 0	Zona 2 Máx temp	de 35 a 85 (°C) se parâmetro 420 = 1 de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	82 45
5.	2.	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C si parámetro 520 = 1 de 20 a + 45 °C si parámetro 520 = 0	Zona 2 Mín temp	de 35 a 85 (°C) se parâmetro 420 = 1 de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	40 20
5.	3		DIAGNÓSTICO		DIAGNÓSTICO		
5.	3.	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona2	0 = OFF 1 = ON	Estado Pedido Calor da Zona 2	0= OFF 1= ON	0
6			PARÁMETROS ZONA 3		PARÂMETROS ZONA 3		
6.	0		SELECCIÓN DE TEMPERATURAS		CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS		
6.	0.	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura) de 20 a 45 (°C) (baja temperatura)	Temp Fija	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura) de 20 a 45 (°C) (baixa temperatura)	70 20
			Para seleccionar con termostatación a temperatura fija (ver 621)		Configurar para a termostatização com temperatura fixa (veja 521)		
6.	2		SELECCIONES ZONA 3		CONFIGURAÇÕES ZONA 3		
6.	2.	0	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C (baja temperatura) 1 = de 35 a 85 °C (alta temperatura)	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C (baixa temperatura) 1 = de 35 a 85°C (alta temperatura)	1
			se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación		seleccionar na base da tipologia da instalação		
6.	2.	1	Termostatación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	Termostatização	0 = Temp saída Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	0
			Para activar la Termostatación, presione el botón AUTO.		Para activar a Termostatização, carregue na tecla AUTO		
6.	2.	2	Curva Termostatación Zona3	da 0.2 a 0.8 (baja temperatura) da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	Curva Termostatização Zona 3	da 0.2 a 0.8 (baja temperatura) da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	0.6 1.5
			ver el dibujo parámetro 422 Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.		veja o desenho parâmetro 422 No caso do uso de sonda externa, o aparelho calcula a temperatura de impulsão mais adequada considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.		

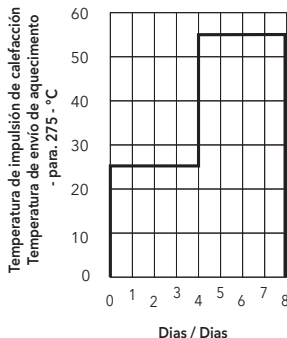
menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
6.	2.	3	Zona 3 Desplazamiento	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura)	Zona 3 Desloc. Paralelo	de - 14 a + 14 (°C) (alta temperatura)	0
				de - 7 a + 7 (°C) (baja temperatura)		de - 7 a + 7 (°C) (baja temperatura)	0
			Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.		Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de impulsão calculada e portanto a temperatura ambiente.		
			Con la termostatación activada, encendiendo el parámetro y pulsando los botones < o > se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.		Com a termostatação activa, neste parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.		
6.	2.	4	Zona 3 Influencia Ambiente	de 0 a 20	Zona 3 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
				Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termostatación activada Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)		Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termostatação activada Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)	
6.	2.	5	Zona 3 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	Zona 3 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82
				si parámetro 620 = 1		se parâmetro 620 = 1	
				de 20 a + 45 °C		de 20 a + 45 °C	45
				si parámetro 620 = 0		se parâmetro 620 = 0	
6.	2.	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	Zona 3 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	40
				si parámetro 620 = 1		se parâmetro 620 = 1	
				de 20 a + 45 °C		de 20 a + 45 °C	20
				si parámetro 620 = 0		se parâmetro 620 = 0	
6.	3		DIAGNÓSTICO		DIAGNÓSTICO		
6.	3.	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona3	0 = OFF 1 = ON	Estado Pedido Calor da Zona 3	0= OFF 1= ON	0
8			PARÁMETROS ASISTENCIA		PARÂMETROS ASSISTÊNCIA		
8.	0		ESTADÍSTICAS 1		ESTATÍSTICAS 1		
8.	0.	0	Ciclos de válvula de desvío No. (n x 10)		Ciclos de válvulas de desvio No. (n x10)		
8.	0.	1	Tiempo de bomba ON (h x10)		Tempo de bomba on (h x10)		
8.	0.	2	Ciclos de bomba de la caldera No. (n x 10)		Ciclos de Bomba de caldeira No. (n x10)		
8.	0.	3	Tiempo de funcionamiento de la caldera (h x 10)		Tempo de funci. da caldeira (h x10)		
8.	0.	4	Tiempo con ventilador ON (h x 10)		Tempo de ventilação ON (h x10)		
8.	0.	5	Ciclos de ventilación No. (n x 10)		Ciclos de ventilação (h x10)		
8.	0.	6	Detección de llama calef. No. (n x 10)		Detecção de chama AQUEC. No. (n x10)		
8.	0.	7	Detección de llama ACS No. (n x 10)		Detecção de chama AQS No. (n x10)		
8.	1		ESTADÍSTICAS 2		ESTATÍSTICAS 2		
8.	1.	0	Horas quemador ON Calef. (h x10)		Horas quemador ON Aquec. (h x10)		
8.	1.	1	Horas quemador ON San. (h x10)		Horas quemador ON Sanit. (h x10)		
8.	1.	2	Número desprendimiento llama		Número de separações da chama		
8.	1.	3	Número ciclos encendido (n x10)		Número de ciclos de ignição (n x10)		
8.	1.	4	Duración media solicitudes de calor		Duração média solicitação de calor		
8.	2		CALDERA		CALDEIRA		
8.	2.	1	Estado ventilador	0 = OFF 1 = ON	Estado do ventilador	0 = OFF 1 = ON	
8.	2.	2	Velocidad ventilador-x100RPM		Velocidade Ventilador-x100RPM		

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
8.	2.	3	Velocidad bomba	0 = OFF 1 = Baja velocidad 2 = Alta velocidad	Velocidade bomba	0 = OFF 1 = Baixa velocidade 2 = Alta velocidade	
8.	2.	4	Posición Válvula 3 vías	0 = Circuito Sanitario 1 = Calefacción	Posição da válvula 3 vias	0 = Sanitário 1 = Aquecimento	
8.	2.	5	Caudal Circ. Sanit.(l/min)	0 - 30	Caudal sanitário (l/min)	0 - 30	
8.	2.	7	Velocidad Circulador (%)	de 40 a 100	Velocidade circulador	de 40 a 100	
8.	2.	8	Potencia gas		Potência gás		
8.	2.	9	Presión de circuito de calefacción		Pressão do circuito de aquecimento		
8.	3		TEMPERATURAS CALDERA		TEMP.S CALDEIRA		
8.	3.	0	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		Temp Conf Aquec (°C)		
8.	3.	1	Temperatura Medición Calefacción (°C)		Temp Med Aquec(°C)		
8.	3.	2	Temp. Retorno Calefacción(°C)		Temp Retorno Aquec (°C)		
8.	3.	3	Temp. Medición Circ. San. (°C)		Temp Med. San (°C)		
8.	3.	5	Temperatura exterior (°C) sólo con sonda externa conectada		Temperatura exterior (°C) somente com sonda externa ligada		
8.	4		SOLAR & HERVIDOR		SOLAR & QUEIMADOR		
8.	4.	2	Temperatura Entrada\Circ San.(°C)		Temperatura Conf San (°C)		
			Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo		Activos somente com conjunto solar ligado ou conjunto caldeira externa		
8.	5		ASSISTÊNCIA		ASSISTÊNCIA		
8.	5.	0	Meses Que Faltan para Mantenimiento	de 0 a 60 mes	Meses que faltam à manutenção	de 0 a 60 mes	24
8.	5.	1	Habilitación Anuncios Mantenimiento	0 = OFF 1 = ON	Habilitação Avisos Manutenção	0 = OFF 1 = ON	
			Una vez fijados los parámetros, la caldera indicará al usuario la fecha del próximo mantenimiento		Uma vez configurados os parâmetros o esquentador sinalizará ao utilizador o vencimento da próxima manutenção.		
8.	5.	2	Borrado Avisos Mantenimiento	¿Restaurar? OK=Si, esc=No	Canc Avisos Manuten	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	
			Realizado el mantenimiento, el parámetro permite la cancelación del aviso.		Uma vez efectuada a manutenção o parâmetro permitirá o cancelamento do aviso.		
8.	5.	4	Versión HW placa		Versão HW modulo eletronico		
8.	5.	5	Versión SW placa		Versão SW modulo eletronico		
8.	5.	7	Total horas restantes		Secagem solo total dias restantes		
8.	6		HISTÓRICO ERRORES		HISTÓRICO ERROS		
8.	6.	0	Últimos 10 errores	de Err 0 a Err 9	Últimos 10 erros	de Err 0 a Err 9	
			Este parámetro permite visualizar los 10 últimos errores señalados por la caldera. Al acceder al parámetro, los errores se visualizan en secuencia de Err 0 a Err 9. Para cada error se visualiza en secuencia: Err 0 - número de error 108 - código de error		Este parâmetro permite visualizar os 10 últimos erros assinalados da caldeira. o aceder ao parâmetro, os erros são visualizados sequencialmente, de Err 0 a Err 9. Por cada erro, visualiza-se sequencialmente: Err 0 - número de erro 108 - código do erro		
8.	6.	1	Reiniciar Lista Errores	Restaurar? OK=Si, esc=No	Reset Lista Erros	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	
8.	7		PARÁMETROS GENÉRICOS		PARÂMETROS GENÉRICOS		
8.	7.	4	Flusostato de la caldera	0 = Abierto 1 = Cerrado	Fluxostasto caldeira	0 = Aberto 1 = Fechado	
8.	7.	5	Corriente de ionización		Corrente de ionização		
8.	7.	6	Sensor de llama de seguridad	0 = ausente 1 = detectado	Sensor de chamas de segurança	0 = ausente 1 = detectado	
8.	8		DIAGNÓSTICO		DIAGNÓSTICOS		
8.	8.	4	Velocidad bomba		Velocidade bomba		
8.	8.	5	Caudal de la bomba		Vazão da bomba		
8.	8.	6	Consumo de potencia instantáneo		Potência de consume instantânea		
8.	8.	7	Mains AC voltage		Mains AC voltage		

menú menú	submenú submenú	parámetro parámetro	Descripción	Campo de regulación	Descrição	Campo de regulação	Ajuste de fábrica Ajuste de fábrica
8.	10		DIAGNÓSTICO - 2		DIAGNÓSTICOS - 2		
8.	10.	0	Contador de calibración		Contador de calibração		
8.	10.	1	Valor base de ionización		Valoarea de baza ionizare		
8.	10.	2	Tiempo de ignición		Tempo de ignição		
8.	10.	3	Valor mín. de ionización al encendido		Valor mín. ionização no acendimento		
19			INFO CONECTIVIDAD		CONECTIVIDADE		
19.	0		CONFIGURACIÓN CONECTIVIDAD		PARÂMETROS CONECTIVIDADE		
19.	0.	0	Activación WI-FI	0 = OFF 1 = ON	ON/OFF Rede Wi-Fi	0 = OFF 1 = ON	
19.	0.	1	Configuración Red	0 = OFF 1 = ON	Network configuração	0 = OFF 1 = ON	
19.	0.	2	No disponible		<Não disponível>		
19.	0.	3	Hora Internet	0 = OFF 1 = ON	Hora Internet	0 = OFF 1 = ON	
19.	0.	4	Meteo en linea	0 = OFF 1 = ON	Tempo da Internet	0 = OFF 1 = ON	
19.	0.	5	Corrección temp. Ext. En Linea	da -3 a +3 (°C)	Correção temp. Ext. On-line	da -3 a +3 (°C)	0
19.	1		INFO CONECTIVIDAD		INFORMAÇÕES CONECTIVIDADE		
19.	1.	0	Estado conectividad	OFF Inicio Libre Inicialización Access Point Access Point modo ON Conexión WiFi en curso Conectado a red WiFi Conexión a servidor en curso Conectado al servidor Error WiFi	Estado WiFi	off Inicializar Livre Inicialização do ponto de acesso Modo ponto de acesso ON Conectando Conectado Aprovisionamento Servidor Conectado Wifi erro	
19.	1.	1	Señal Nivel		Sinal WiFi		
19.	1.	2	Estado activación	No conectado No activo Activo	Estado Ativo	Not provisioned Não activa Activo	
19.	1.	3	Numero de serie		Numero de serie		
19.	1.	4	Estado actualización del Software	Inicio Esperando actualización Actualizando Micro 1 Actualizando Micro 2	Status de atualização do SW	Inicializar Aguardando atualização Atualizando Micro 1 Atualizando Micro 2	
19.	1.	5	Temp. Ext. en linea		Temperatura exterior em linha		
19.	1.	6	Datos Meteo en linea		Dados meteorologicos em linha		
19.	2		MENU REINICIO		MENU REINICIO		
19.	2.	0	Re-configuración	Quiere activar el reinicio? Si apreta OK, se valida el reinicio. Si apreta ESC, se vuelve a la pantalla anterior	Re configuração	Deseja ativar o reinício? se pressionar o botão OK, será validado o reinicio , se pressionar ESC, volta a página anterior	

Función secado suelo

La función de secado del pavimento permite al instalador, a través de un ciclo de calefacción dedicado, utilizar la caldera para secar el suelo. Con el parámetro 2.74 - Área técnica - Menú completo - es posible decidir el modo de la función.

Param. 274 : Ciclo secado suelo	
Param. 274 : Ciclo de secagem chão	
	Descripción
	Descrição
0	OFF (ajuste de fábrica)
	OFF (configuração de fábrica)
1	

A la temperatura máxima

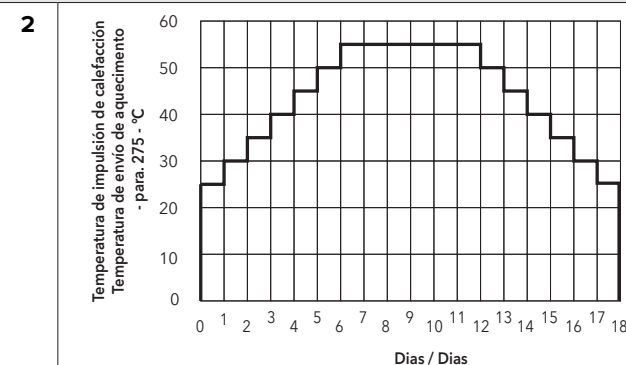
Duración: 7 días

Descripción del ciclo: durante los primeros tres días, lleve el sistema a una temperatura de 25 °C, durante los otros cuatro a la temperatura establecida en el parámetro 2.75 (ajuste de fábrica 55 °C).

Aquecimento funcional em T° max

Duração: 7 dias

Descrição do ciclo: nos três primeiros dias, leve o sistema à temperatura de 25°C, para os outros quatro à temperatura definida no parâmetro 2.75 (configuração de fábrica 55°C).



A la temperatura gradualmente

Duración: 18 días

Descripción del ciclo: en los primeros seis días lleva el sistema de una temperatura de 25 °C a la temperatura configurada en el parámetro 2.75 y la mantiene por los siguientes seis; en los últimos seis días lleva el sistema de la temperatura máxima configurada a una temperatura de 25 °C.

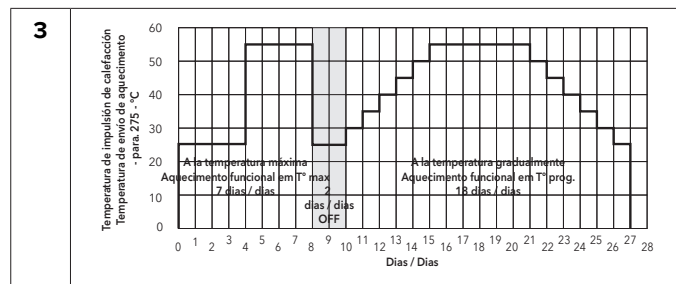
Aquecimento funcional em T° prog.

Duração: 18 dias

Descrição do ciclo: nos primeiros seis dias leva o sistema de uma temperatura de 25°C para a temperatura definida no parâmetro 2.75 e mantém-na nos seis seguintes; nos últimos seis dias leva o sistema da temperatura máxima definida para uma temperatura de 25 °C.

Função de secagem chão

A função de secagem chão permite ao instalador, através de um ciclo de aquecimento dedicado, usar a caldeira para secar o chão. Com o parâmetro 2.74 - Área técnica - Menu completo - é possível decidir o modo da função.



A la temperatura máxima/A la temperatura gradualmente

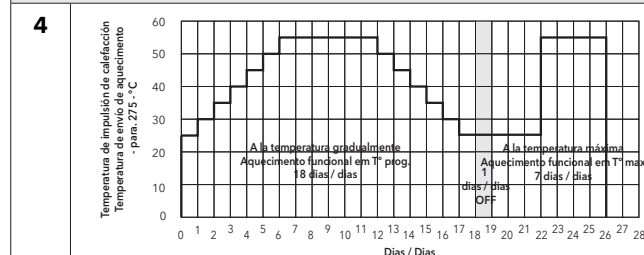
Duración: 27 días

Descripción del ciclo: en los primeros siete días realiza el ciclo "A la temperatura máxima", dos días de descanso, en los dieciocho días siguientes el ciclo "A la temperatura gradualmente".

Aquecimento funcional em T° max/Aquecimento funcional em T° prog.

Duração: 27 dias

Descrição do ciclo: nos primeiros sete dias realiza o ciclo "Aquecimento funcional em T° max", dois dias de folga, nos dezoito dias seguintes o ciclo "Aquecimento funcional em T° prog."



A la temperatura gradualmente/A la temperatura máxima

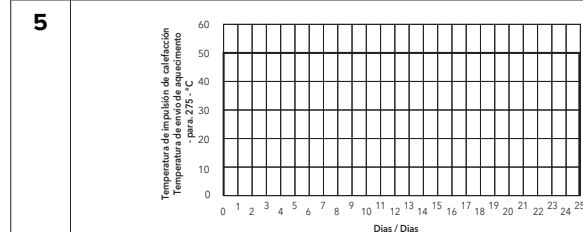
Duración: 26 días

Descripción del ciclo: en los primeros dieciocho días realiza el ciclo "A la temperatura gradualmente", un día de descanso, en los siete días siguientes el ciclo "A la temperatura máxima".

Aquecimento funcional em T° prog./Aquecimento funcional em T° max

Duração: 26 dias

Descrição do ciclo: nos primeiros dezoito dias realiza o ciclo "Aquecimento funcional em T° prog.", um dia de folga, nos sete dias seguintes o ciclo "Aquecimento funcional em T° max".



Manual

Duración: Indefinido

Para interrumpir la función, configure el parámetro a 0 (OFF). Descripción del ciclo: durante los 25 días, el aumento de la temperatura se debe realizar manualmente actuando sobre el parámetro 2.75.

Manual

Duração: Indefinido

Para interromper a função, ajuste o parâmetro para 0 (OFF). Descrição do ciclo: durante os 25 dias, o aumento da temperatura deve ser realizado manualmente, atuando no parâmetro 2.75.

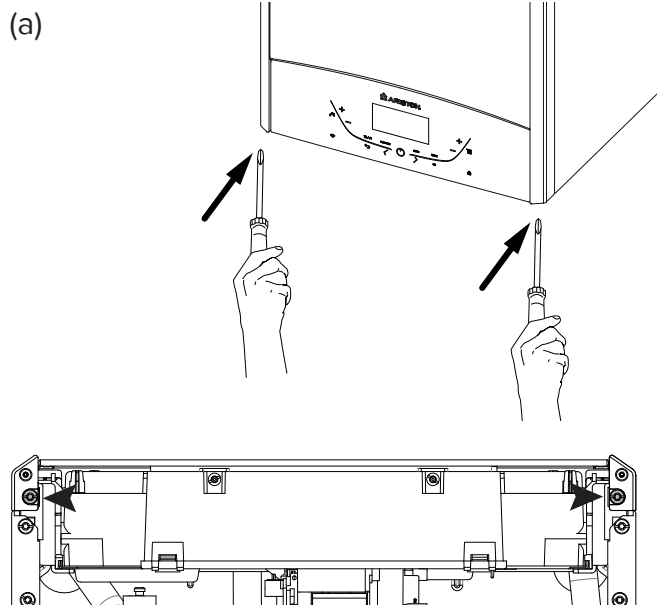
MANUTENIMIENTO

Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

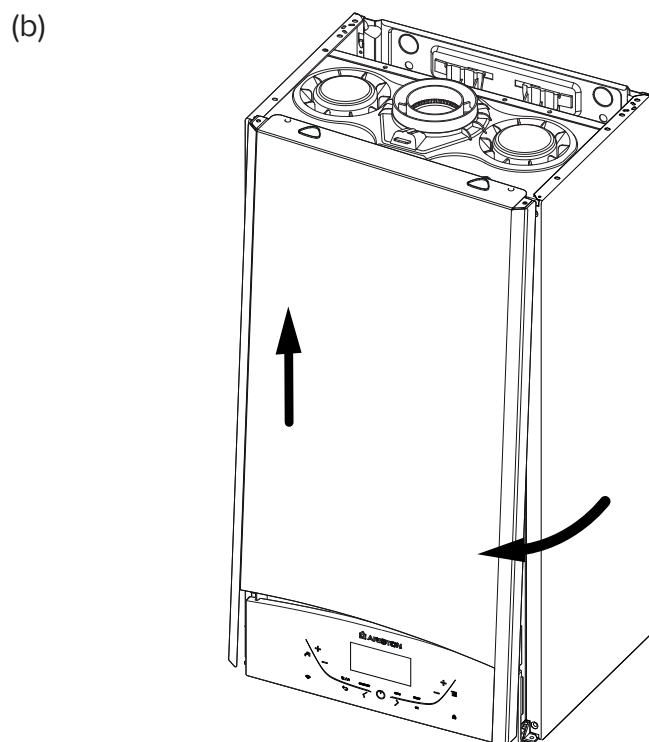
1. desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (a),
2. tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (b),
3. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante (c).



¡CUIDADO!
RETIRAR ÚNICAMENTE LOS TORNILLOS
MOSTRADOS EN LA IMAGEN



¡CUIDADO!
RETIRAR ÚNICAMENTE LOS TORNILLOS
MOSTRADOS EN LA IMAGEN



MANUTENÇÃO

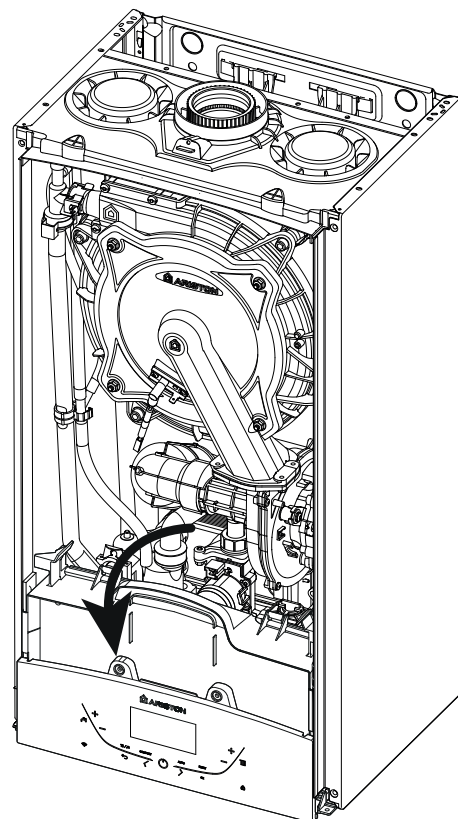
Instruções para abrir a capa o painel frontal da caldeira e fazer a inspecção interna

Antes de qualquer intervenção no aparelho desligue a alimentação eléctrica mediante o interruptor bipolar exterior e feche a torneira do gás.

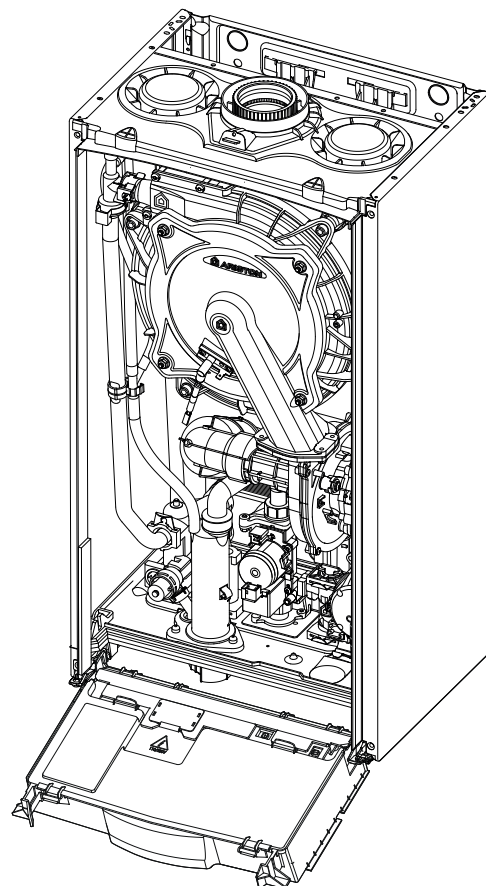
Para obter acesso ao interior do aparelho é necessário:

1. desatarraxar os dois parafusos na capa dianteira (a),
2. puxá-lo para a frente e desenganchá-lo dos pinos superiores (b);
3. rodar o painel de comandos puxando-o para a frente (c).

(c)



(d)



El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera. Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, al menos una vez al año:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

Limpieza del intercambiador primario

Limpieza del lado de humos

Para acceder al interior del intercambiador primario es necesario desmontar el quemador. El lavado puede llevarse a cabo con agua jabonosa. Para ello, utilizar un cepillo de mango largo no metálico y aclarar con agua.

Limpieza del sifón

Para acceder al sifón, vaciar el tapón del recipiente de condensados situado en la parte inferior. Utilizar agua jabonosa para el lavado.

Colocar de nuevo el tapón en su ubicación.

Nota: si el aparato permanece inutilizado durante un período prolongado será necesario rellenar el sifón antes de proceder a una nueva puesta en marcha - Véase página 14

La falta de agua en el sifón es peligrosa y puede provocar la evacuación de gases en el ambiente.

Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a durabilidade do aparelho.

Deve ser efectuada em base do previsto pelas normas em vigor.

Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do aparelho, conforme as normas em vigor.

Antes de iniciar as operações de manutenção:

- coloque o interruptor bipolar exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- feche as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema de água doméstica.

No final será necessário restabelecer as regulações iniciais.

Atenção

Recomenda-se efectuar no aparelho, ao menos uma vez por ano, os seguintes controlos:

1. Controlo das vedações da parte água com eventual substituição das juntas de vedação.
2. Controlo das vedações da parte gás com eventual substituição das juntas de vedação.
3. Controlo visual das condições gerais do aparelho.
4. Controlo visual da combustão e eventual desmontagem e limpeza do queimador e dos injectores.
5. Após o controlo indicado no ponto "3", eventual desmontagem e limpeza da câmara de combustão.
6. Após o controlo indicado no ponto "4", eventual desmontagem e limpeza do queimador e do injector.
7. Limpeza do permutador de calor primário lado fumos.
8. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança do aquecimento, segurança temperatura limite.
9. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança parte gás, segurança falta de gás ou chama (ionização).
10. Controlo da eficiência da produção de água para uso doméstico (Verificação do caudal e da temperatura).
11. Controlo geral do funcionamento do aparelho.
12. Remoção do óxido do eléctrodo de detecção com o uso de uma tela esmeril.

Limpieza del permutador principal

Limpieza del lado dos fumos

Para aceder ao interior do permutador principal, desmontar o queimador. A lavagem pode ser efectuada com água e detergente, utilizando um escovilhão não-metálico; passar por água.

Limpieza do sifão

Para aceder ao sifão, esvaziar o plugue do recipiente recuperador de condensação, localizado na parte inferior. A lavagem pode ser efectuada com água e detergente.

Voltar a montar o recipiente no respectivo alojamento.

NB: caso o aparelho não seja utilizado durante um longo período de tempo, encher o sifão antes de voltar a activá-lo - Ver página 14.

A falta de água no sifão constitui um perigo e pode provocar a saída de fumos para o ambiente.

Prova de funcionamento

Após ter efectuada as operações de manutenção, encha o circuito de aquecimento com a pressão de aproximadamente 1 bar e faça uma purga ao sistema.

Encha também o sistema de água para uso doméstico.

- Coloque em função o aparelho.
- Se for necessário, purga novamente a instalação de aquecimento.
- Verifique as configurações e o bom funcionamento de todos os órgãos de comando, regulação e controlo.
- Verifique a vedação e o bom funcionamento do sistema de escoamento fumos/colecta de ar comburente.

■ MANTENIMIENTO

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;
- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0°C, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.

Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescritas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante.

NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación

Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.

En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

■ MANUTENÇÃO

Operações para esvaziar o sistema

Para esvaziar o sistema de aquecimento realize as seguintes operações:

- apague o aparelho e coloque o interruptor bipolar exterior na posição de OFF e feche a torneira do gás;
 - desaperte a válvula automática para purgar o ar;
 - abra a torneira de descarga do sistema e recolha a água num recipiente;
 - esvazie pelos pontos mais baixos da instalação (onde houver)
- Se for previsto conservar o sistema desligado em áreas onde a temperatura ambiente pode descer durante o inverno abaixo dos 0°C, aconselha-se adicionar um líquido anti-congelante na água da instalação de aquecimento para evitar repetidos esvaziamentos; em caso de uso de um anti-congelante, verificar atentamente a compatibilidade com o aço inox do corpo do aparelho. Sugerimos o uso de produtos anti-congelantes que contenham PROPILENO GLICOL inibido à corrosão (como por exemplo o CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que é atóxico e desenvolve contemporaneamente uma função anti-congelante, anti-incrustante e anti-corrosiva), nas doses prescritas pelos produtores, em função da temperatura mínima prevista.

Controlar periodicamente o pH da mistura água/anti-congelante do circuito da caldeira e substituí-la quando o valor medido for inferior ao limite prescrito pelo produtor do anti-congelante.

NÃO MISTURE DIFERENTES TIPOS DE ANTI-CONGELANTE.

O fabricante não responde pelos danos causados ao sistema ou à instalação devidos ao uso de substâncias anti-congelantes ou aditivos não apropriados.

Esvaziar o sistema de água de uso doméstico

Todas as vezes que houver perigo de congelação, o sistema de água de uso doméstico deve ser esvaziado da seguinte maneira:

- feche a torneira da rede de água;
- abra todas as torneiras de água quente e fria;
- esvazie pelos pontos mais baixos (onde houver).

ATENÇÃO

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para purgar que houver, antes de manejar os componentes.

Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça ao especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades. Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Certifique-se que o bico seja compatível com o gás de alimentação. Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, ou sentir cheiro forte de gás, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Informações para o utilizador

Informar o utilizador sobre as modalidades de funcionamento do sistema.

Em especial, entregar ao utilizador os manuais de instruções informando-o de que os mesmos deverão ser conservados junto com o aparelho.

Além disto, comunicar ao utilizador o seguinte:

- Verificar periodicamente a pressão da água do sistema e instruí-lo sobre como reintegrar e purgar o ar.
- Como configurar a temperatura e os dispositivos de regulação para uma correcta e mais económica gestão do sistema.
- Mandar efectuar, como prescrito pela normativa, a manutenção periódica do sistema.
- Não modificar, em caso algum, as configurações relativas à alimentação do ar de combustão e do gás de combustão.

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables. La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Eliminação e reciclagem de caldeiras.

Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possíveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais.

A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

ATENÇÃO!

Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respetar as disposições regulamentares.

Simbología tarjeta de caracteroesticas

Simbologia placa das características

1				2			
3				4		5	
6							
7							
8				MAX		MIN	
9		12		14			
		13		15			
10		11		16		17	
						18	
		19				20	
						21	
						22	

Leyenda:

1. Marca
2. Fabricante
3. Modelo – N° de serie
4. Código comercial
5. N° de homologación
6. Países de destino - categoría del gas
7. Preparación para Gas
8. Tipo de instalación
9. Datos eléctricos
10. Presión máxima del circuito sanitario
11. Presión máxima de calefacción
12. Tipo de caldera
13. Clase NOx / Eficiencia
14. Capacidad térmica máx. - mín.
15. Potencia calorífica máx. - mín.
16. Capacidad específica
17. Calibrado de la potencia de la caldera
18. Capacidad nominal del circuito sanitario
19. Gases utilizables
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
21. Temperatura máxima de calefacción
22. Temperatura máxima del circuito sanitario

Legenda:

1. Marca
2. Produtor
3. Modelo – N.º de série
4. Código comercial
5. N.º de homologação
6. Países de destino – categoria gás
7. Predisposição gás
8. Tipo de instalação
9. Dados eléctricos
10. Pressão máxima da água de uso doméstico
11. Pressão máxima do aquecimento
12. Tipo da caldeira
13. Classe Nox / Eficiência
14. Vazão térmica máx - mín
15. Potência térmica máx - mín
16. Potência específica
17. Calibragem de potência da caldeira
18. Capacidade nominal água de uso doméstico
19. Gases utilizáveis
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamento
21. Temperatura máxima do aquecimento
22. Temperatura máxima da água de uso doméstico

Datos técnicos

Dados Técnicos

NOTA GEN. NOTA GERAL	Modelo Modelo		ALTEAS ONE + NET GENUS ONE + WIFI		
			24	30	35
	Certificación CE (pin) Certificação UE (pin)		0085CR0394		
	Tipo de caldera Tipo de caldeira		C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)- C63(X)C83(X)-C93(X) B23-B23P-B33		
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Caudal calorífico nominal G20 máx./mín. (Pci) Qn Débito calorífico nominal G20 máx./mín. (Pci) Qn	kW	22.0 / 2.6	28.0 / 3.0	31.0 / 3.5
	Caudal calorífico nominal G20 máx./mín. (Pcs) Qn Débito calorífico nominal G20 máx./mín. (Pcs) Qn	kW	24.4 / 2.9	31.1 / 3.3	34.4 / 3.9
	Caudal calorífico nominal de agua sanitaria G20 máx./mín. (Pci) Qn Débito calorífico nominal sanitário G20 máx./mín. (Pci) Qn	kW	26.0 / 2.6	30.0 / 3.0	34.5 / 3.5
	Caudal calorífico nominal de agua sanitaria G20 máx./mín. (Pcs) Qn Débito calorífico nominal sanitário G20 máx./mín. (Pcs) Qn	kW	28.9 / 2.9	33.3 / 3.3	38.3 / 3.9
	Potencia útil G20 máx./mín. (80 °C - 60 °C) Pn Potência útil G20 máx./mín. (80°C-60°C) Pn	kW	21.5 / 2.5	27.5 / 2.8	30.3 / 3.3
	Potencia útil G20 máx./mín. (50 °C - 30 °C) Pn Potência útil G20 máx./mín. (50°C-30°C) Pn	kW	23.6 / 2.7	30.3 / 3.1	33.5 / 3.6
	Potencia útil G20 máx./mín. de agua sanitaria Pn Potência útil G20 máx./mín. sanitária Pn	kW	24.9 / 2.5	28.7 / 2.9	33.1 / 3.4
	Caudal calorífico nominal G30-G31 máx./mín. (Pci) Qn Débito calorífico nominal G30-G31 máx./mín. (Pci) Qn	kW	22.0 / 3.3	28.0 / 3.8	31.0 / 4.3
	Caudal calorífico nominal G30-G31 máx./mín. (Pcs) Qn Débito calorífico nominal G30-G31 máx./mín. (Pcs) Qn	kW	23.9 / 3.6	30.4 / 4.1	33.7 / 4.7
	Caudal calorífico nominal de agua sanitaria G30-G31 máx./mín. (Pci) Qn Débito calorífico nominal sanitário G30-G31 máx./mín. (Pci) Qn	kW	26.0 / 3.3	30.0 / 3.8	34.5 / 4.3
	Caudal calorífico nominal de agua sanitaria G30-G31 máx./mín. (Pcs) Qn Débito calorífico nominal sanitário G30-G31 máx./mín. (Pcs) Qn	kW	28.3 / 3.6	32.6 / 4.1	37.5 / 4.7
	Potencia útil G30-G31 máx./mín. (80 °C - 60 °C) Pn Potência útil G30-G31 máx./mín. (80°C-60°C) Pn	kW	21.5 / 3.1	27.5 / 3.6	30.3 / 4.0
	Potencia útil G30-G31 máx./mín. (50 °C - 30 °C) Pn Potência útil G30-G31 máx./mín. (50°C-30°C) Pn	kW	23.6 / 3.4	30.3 / 4.0	33.4 / 4.5
	Potencia útil G30-G31 máx./mín. de agua sanitaria Pn Potência útil G30-G31 máx./mín. sanitária Pn	kW	24.9 / 3.2	28.7 / 3.6	33.1 / 4.1
	Rendimiento de combustión (por los humos) Rendimento de combustão (dos fumos)	%	97.9	97.9	97.9
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (60/80 °C) Hi/Hs Rendimento em débito calorífico nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	98.2 / 88.4	98.6 / 88.8	98.1 / 88.3
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (30/50 °C) Hi/Hs Rendimento em débito calorífico nominal (30/50°C) Hi/Hs	%	107.3 / 96.6	108.3 / 97.6	107.8 / 97.1
	Rendimiento al 30 % a 30 °C Hi/Hs Rendimento a 30 % a 30°C Hi/Hs	%	109.5 / 98.6	109.3 / 98.5	109.4 / 98.5
	Rendimiento al caudal calorífico mínimo (60/80 °C) Hi/Hs Rendimento em débito calorífico mínimo (60/80°C) Hi/Hs	%	95.1 / 85.6	94.6 / 85.2	94.2 / 84.8
	Estrellas de rendimiento (dir. 92/42/EEC) Estrelas de rendimento (dir. 92/42/EEC)	estrella	★★★★		
	Pérdida en la zona de humos del quemador en funcionamiento Perda ao nível dos fumos com o queimador a funcionar	%	2.1	2.1	2.1
EMISIONES EMIÇÕES	Presión de aire disponible Pressão de ar disponível	Pa	100		
	Clase NoX Classe NoX	clase	6		
	Temperatura de humos G20 (80 °C - 60 °C) Temperatura dos fumos (G20) (80°C-60°C)	°C	61	61	61
	Contenido de CO2, G20, max/min (80 °C - 60 °C) Teor de CO2, G20, max/min (80°C-60°C)	%	9.0 / 7.7		
	Contenido de CO2, G30-G31, max/min (80 °C - 60 °C) Teor de CO2, G30-G31, max/min (80°C-60°C)	%	10.0 / 9.1		
	Contenido de CO (0 % O2) (80 °C - 60 °C) Teor de CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	112	107	94

	Modelo Modelo		ALTEAS ONE + NET GENUS ONE + WIFI		
			24	30	35
EMISIONES EMIÇÕES	Contenido de O ₂ (G20) (80 °C - 60 °C) Teor de O ₂ (G20) (80°C-60°C)	%	5.0	4.9	5.5
	Caudal máx. de humos G20 max/min (80 °C - 60 °C) Caudal máximo dos fumos G20 max/min (80°C-60°C)	kg/h	44.1 / 4.6	50.8 / 5.1	60.2 / 6.4
	Caudal máx. de humos G30-G31 max/min (80 °C - 60 °C) Caudal máximo dos fumos G30-G31 max/min (80°C-60°C)	kg/h	43.8 / 6.0	50.9 / 7.1	57.8 / 8.0
	Exceso de aire (80 °C - 60 °C) Excesso de ar (80°C-60°C)	%	31	31	35
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN CIRCUITO DE AQUECIMENTO	Presión de inflado del vaso de expansión Pressão de enchimento do vaso de expansão	bares	1		
	Presión máxima de calefacción Pressão máxima de aquecimento	bares	3		
	Capacidad del vaso de expansión Capacidade do vaso de expansão	L	8		
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo alta temperatura) Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo superior de temperatura)	°C	35 / 82		
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo baja temperatura) Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo inferior de temperatura)	°C	20 / 45		
CIRCUITO DE AGUA SANITARIA CIRCUITO DE ÁGUA SANITÁRIA	Temperatura de agua sanitaria mín./máx Temperatura da água sanitária mín./máx.	°C	36 / 60		
	Caudal específico en agua sanitaria (ΔT=30 °C) Caudal específico em modo sanitário (ΔT=30°C)	l/min	12.8	14.3	16.5
	Cantidad de agua caliente ΔT=25 °C Quantidade de água quente ΔT=25°C	l/min	15.4	17.2	19.8
	Cantidad de agua caliente ΔT=35 °C Quantidade de água quente ΔT=35°C	l/min	11.0	12.3	14.1
	Estrella confort agua sanitaria (EN13203) Estrelas de conforto sanitário (EN13203)	estrella	★★★		
	Caudal mínimo de agua caliente Caudal mínimo de água quente	l/min	2	2	2
	Presión de agua sanitaria máx./mín. Pressão da água sanitária máx./mín.	bares	7.0 / 0.2		
ELÉCTRICO ELÉCTRICO	Voltaje/frecuencia de alimentación Tensão/frequência de alimentação	V/Hz	230 / 50		
	Potencia eléctrica absorbida total Potência eléctrica total absorvida	W	82	83	82
	Índice de eficiencia energética circulador Índice de eficiência energética da bomba		EEI ≤ 0,20		
	Temperatura ambiente mínima de uso Temperatura ambiente mínima de utilização	°C	0		
	Nivel de protección de la instalación eléctrica Nível de protecção da instalação eléctrica	IP	X5D		
	Peso	kg	32	34	36
	Peso				

ErP - EU 813/2013

ErP - EU 813/2013

Modelo: Modelo:			ALTEAS ONE + NET GENUS ONE + WIFI		
			24	30	35
Caldera de condensación: Caldeira de condensação:	sí/no sim/não	sí sim	sí sim	sí sim	
Caldera de baja temperatura Caldeira de baixa temperatura	sí/no sim/não	sí sim	sí sim	sí sim	
Caldera B1 Caldeira B1	sí/no sim/não	no não	no não	no não	
Aparato de calefacción de cogeneración: Aquecedor de ambiente de cogeração:	sí/no sim/não	no não	no não	no não	
Calefactor combinado Aquecedor combinado:	sí/no sim/não	sí sim	sí sim	sí sim	
Datos de contacto Elementos de contacto		ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA			
ErP CALEFACCIÓN ErP AQUECIMENTO					
Potencia útil (80°C-60°C) Potencia útil (80°C-60°C)	P _n	kW	22	28	30
Potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura Potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura	P ₄	kW	21.6	27.6	30.4
30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C)	P ₁	kW	6.5	8.3	9.1
Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal	η _s	%	94	94	94
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temp. (60-80°C) Eficiência útil à potência calorífica nominal e em regime de alta temp. (60-80°C)	η ₄	%	88.4	88.7	88.3
Eficiencia útil a 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) Eficiência útil à 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C)	η ₁	%	98.9	98.5	98.5
ErP AGUA SANITARIA ErP ÁGUA SANITÁRIA					
Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado			XL	XL	XXL
Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água	η _{wh}	%	86	85	86
Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade	Q _{elec}	kWh	0.220	0.220	0.230
Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível	Q _{fuel}	kWh	22.340	22.770	28.460
CONSUMO DE ELECTRICIDAD AUXILIAR CONSUMO DE ELETRICIDADE AUXILIAR					
A plena carga Em plena carga	el _{max}	kW	0.021	0.029	0.033
A carga parcial Em carga parcial	el _{min}	kW	0.007	0.007	0.006
En modo de espera Em modo de vigília	P _{SB}	kW	0.005	0.005	0.005
OTROS ELEMENTOS OUTROS ELEMENTOS					
Pérdida de calor en modo de espera Perdas de calor em modo de vigília	P _{stby}	kW	0.039	0.0045	0.046
Consumo de electricidad del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição	P _{ign}	kW	0.000	0.000	0.000
Nivel de potencia acústica en interiores Nível de potência sonora, no interior	L _{WA}	dB	46	48	49
Emisiones de óxidos de nitrógeno Emissões de óxidos de nitrógeno	NO _x	mg/kWh	25	25	24

FICHA DEL PRODUCTO- EU 811/2013			FICHA DEL PRODUCTO- EU 811/2013		
Marca Marca					
Modelos: Modelos:			ALTEAS ONE + NET GENUS ONE + NET GENUS ONE + WIFI		
			24	30	35
Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado			XL	XL	XXL
Clase de Eficiencia energética estacional de calefacción Classe de Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal					
Clase de Eficiencia energética de caldeo de agua Classe de Eficiência energética do aquecimento de água					
Potencia útil Potência útil	P _n	kW	22	28	30
Consumo de energía anual Consumo anual de energia	Q _{HE}	GJ	38	48	54
Consumo anual de electricidad Consumo anual de eletricidade	AEC	kWh	49	49	50
Consumo anual de combustible Consumo anual de combustível	AFC	GJ	18	18	23
Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal	η _s	%	94	94	94
Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água	η _{WH}	%	86	85	86
Nivel de potencia acústica en interiores Nível de potência sonora, no interior	LWA	dB	46	48	49

FICHA DEL PRODUCTO - SENSYS HD			FICHA DEL PRODUCTO - SENSYS HD		
Marca Marca					
Identificador del modelo del proveedor Identificador de modelo do fornecedor			SENSYS HD		
Clase del control de temperatura Classe de controlo de temperatura			VI		
Contribución del control de temperatura a la eficiencia energética estacional de calefacción Contribuição controlo de temperatura para a eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal			%	4%	

¡Importante!

La instalación de la caldera y de todos los accesorios, incluida la termorregulación, determinan el valor final de eficiencia energética de calefacción η_s de los distintos modelos tal y como se indica en la siguiente tabla.

Importante!!

A instalação da caldeira e de todos os acessórios incluídos termorregulação determina um valor final do espaço sazonal Eficiência de aquecimento η_s dos vários modelos, conforme indicado na tabela abaixo.

Marca Marca			ALTEAS ONE + NET		
			24	30	35
Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal			94+4 =98 	94+4 =98 	94+4 =98 

DATOS TÉCNICOS

The label template includes the following sections:

- Top Left:** European Union flag and the word "ENERG" in large letters, with "енергия · ενεργεια" below it.
- Top Right:** Four circular icons labeled Y, IJA, IE, and IA.
- Section 1:** Identification area with fields for "I" and "II".
- Section 3:** Heating efficiency rating area with a boiler icon and a class label "A".
- Section 4:** Hot water efficiency rating area with a tap icon and a class label "A".
- Section 5:** Optional features area with checkboxes for solar collector, hot water tank, temperature control, and additional heating.
- Section 6:** Heating seasonal efficiency rating area with a bar chart showing classes A+++ to G and a class label "A+".
- Section 7:** Hot water seasonal efficiency rating area with a bar chart showing classes A+++ to G and a class label "A++".

At the bottom left is the year "2015" and at the bottom right is "811/2013".

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2004/108/EC** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
"solo art.7 (§2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2006/95/EC** - relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE
- **2014/53/EU** RED (Radio Equipment Directive)

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa aos aparelhos a gás
- **2004/108/EC** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa ao rendimento energético
"só art.7 (–2), art.8 e anexos III a V"
- **2006/95/EC** - relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE
- **2014/53/EU** RED (Radio Equipment Directive)

DADOS TÉCNICOS

Instrucciones para completar la etiqueta para los equipos combinados de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar.

1. Nombre o marca comercial del distribuidor y/o proveedor.
2. Identificador del modelo o modelos del distribuidor y/o proveedor.
3. La clase de eficiencia energética de calefacción del equipo combinado, ya rellenada.
4. La clase de eficiencia energética de caldeo en agua caliente sanitaria del equipo combinado, ya rellenada.
5. Indicación ☒ sobre la posibilidad de incluir al equipo combinado un colector solar, un depósito de agua caliente, un dispositivo de control de temperatura u otro equipo de calefacción adicional.
6. Clase energética estacional del sistema para calefacción determinada en las indicaciones del apartado 1 de la página siguiente.
La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para calefacción se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.
7. Clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria determinada en las indicaciones del apartado 5 de la página siguiente.
La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.

Instruções para completar a etiqueta para los sistemas mistos de aquecedor de ambiente o combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar.

1. O nome do distribuidor e/ou fornecedor ou a marca comercial;
2. O(s) identificador(es) de modelo do distribuidor e/ou fornecedor;
3. As classes de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado, já preenchida.
4. As classes de eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, já preenchida.
5. Caso ☒ o sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar possa incluir um coletor solar, reservatório de água quente, dispositivo de controlo de temperatura e/ou aquecedor complementar, uma indicação nesse sentido.
6. A classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 1 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética;
7. A classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 5 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética.

FICHA DE EQUIPOS COMBINADOS DE CALEFACTOR, CONTROL DE TEMPERATURA Y DISPOSITIVO SOLAR

La ficha para equipos combinados de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar contendrán los elementos establecidos en las letras a) y b):

- a) los elementos establecidos en la figura 1, respectivamente, para evaluar la eficiencia energética estacional de calefacción de un equipo combinado de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar, incluida la información siguiente:
- I: el valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del calefactor combinado preferente, expresado en porcentaje;
 - II: el factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinado (ver REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
 - III: el valor de la expresión matemática: $294/(11 \cdot P_{nominal})$, donde la $P_{nominal}$ está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
 - IV: el valor de la expresión matemática $115/(11 \cdot P_{nominal})$, donde la $P_{nominal}$ está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
- además, en lo que respecta a los aparatos de calefacción preferentes con bomba de calor:
- V: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas medias y más frías, expresado en porcentaje;
 - VI: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas más cálidas y medias, expresado en porcentaje.
- b) los elementos establecidos en la figura 5 para evaluar la eficiencia energética de caldeo de agua de un equipo combinado de calefactor combinado, control de temperatura y dispositivo solar, donde se incluirá la información siguiente:
- I: el valor de la eficiencia energética del caldeo de agua del calefactor combinado, expresado en porcentaje;
 - II: el valor de la expresión matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, donde Q_{ref} se toma del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, y Q_{nonsol} de la ficha del producto del dispositivo solar para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL del calefactor combinado;
 - III: el valor de la expresión matemática $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresada en porcentaje, donde Q_{aux} se toma de la ficha del producto del dispositivo solar y Q_{ref} del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL.

FICHA DE SISTEMAS MISTOS DE AQUECEDOR COMBINADO, DISPOSITIVO DE CONTROLO DE TEMPERATURA E DISPOSITIVO SOLAR

A ficha de sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve conter os elementos previstos nas alíneas a) e b):

- a) Os elementos previstos na figura 1, respetivamente, para a avaliação da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:
- I: o valor da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado preferencial, expresso em %;
 - II: o fator de ponderação da potência calorífica do aquecedor preferencial e dos aquecedores complementares de um sistema misto (ver REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
 - III: o valor da expressão matemática: $294/(11 \cdot P_{nominal})$, em que $P_{nominal}$ diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;
 - IV: o valor da expressão matemática: $115/(11 \cdot P_{nominal})$, em que $P_{nominal}$ diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;
- Além disso, para os aquecedores de ambiente preferenciais com bomba de calor:
- V: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas médias e em condições climáticas mais frias, expresso em %;
 - VI: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas mais quentes e em condições climáticas médias, expresso em %.
- b) Os elementos previstos na figura 5 para a avaliação da eficiência energética do aquecimento de água dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:
- I: o valor da eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, expresso em %;
 - II: o valor da expressão matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, em que Q_{ref} é o valor indicado no anexo VII -quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, e Q_{nonsol} o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL do aquecedor combinado;
 - III: o valor da expressão matemática $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresso em %, em que Q_{aux} é o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar e Q_{ref} no anexo VII - quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL.

Figura 1

Figura 1

Eficiencia energética estacional de calefacción de caldera Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal da caldeira		① %																														
Control de temperatura De la ficha de control de temperatura Controlo de temperatura Extraído da la ficha do controlo de temperatura	Clase - Classe I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%, V = 3%, VI = 4 %, VII = 3,5%, VIII = 5%	② + %																														
Caldera complementaria De la ficha de la caldera complementaria Caldeira complementar Extraído da la ficha da caldeira	Eficiencia energética estacional de calefacción (en %) Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %) (- 'I') x 0,1 =	③ ± %																														
Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar Contribuição solar - Extraído da la fiche do dispositivo solar	<table border="1"> <tr> <td> Tamaño del colector (en m²) Dimensão do coletor (em m²) </td> <td> Volumen del depósito (en m³) Volume do reservatório (em m³) </td> <td> Eficiencia del colector (en %) Eficiência do coletor (em %) </td> <td> Clasificación del depósito Classificação do reservatório A* = 0,95, A = 0,91, B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81 </td> </tr> </table>	Tamaño del colector (en m ²) Dimensão do coletor (em m ²)	Volumen del depósito (en m ³) Volume do reservatório (em m ³)	Eficiencia del colector (en %) Eficiência do coletor (em %)	Clasificación del depósito Classificação do reservatório A* = 0,95, A = 0,91, B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81	④ = + %																										
Tamaño del colector (en m ²) Dimensão do coletor (em m ²)	Volumen del depósito (en m ³) Volume do reservatório (em m ³)	Eficiencia del colector (en %) Eficiência do coletor (em %)	Clasificación del depósito Classificação do reservatório A* = 0,95, A = 0,91, B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81																													
Bomba de calor complementaria De la ficha de la bomba de calor Bomba de calor complementar Extraído da la ficha da bomba de calor	Eficiencia energética estacional de calefacción (en %) Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %) (- 'I') x 'II' =	⑤ + %																														
Contribución solar Y Bomba de calor complementaria Contribuição solar e Bomba de calor complementar Seleccionar el valor inferior Seleccionar o valor mais baixo	④ 0,5 x O/OU 0,5 x ⑤ =	⑥ - %																														
Eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto		⑦ %																														
Clase de eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado Classe de eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto	<table border="1"> <tr> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>G</td> <td>F</td> <td>E</td> <td>D</td> <td>C</td> <td>B</td> <td>A</td> <td>A⁺</td> <td>A⁺⁺</td> <td>A⁺⁺⁺</td> </tr> <tr> <td>< 30%</td> <td>≥ 30 %</td> <td>≥ 34 %</td> <td>≥ 36 %</td> <td>≥ 75 %</td> <td>≥ 82 %</td> <td>≥ 90 %</td> <td>≥ 98 %</td> <td>≥ 125 %</td> <td>≥ 150%</td> </tr> </table>		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺	< 30%	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 36 %	≥ 75 %	≥ 82 %	≥ 90 %	≥ 98 %	≥ 125 %	≥ 150%
☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐																							
G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺																							
< 30%	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 36 %	≥ 75 %	≥ 82 %	≥ 90 %	≥ 98 %	≥ 125 %	≥ 150%																							
Caldera y bomba de calor complementaria instaladas con emisores de calor de baja temperatura a 35 °C? De la ficha de la bomba de calor Calderia e bomba de calor complementar instalada com emissores térmicos de baixa temperatura a 35°C? Extraído da la ficha da bomba de calor	⑦ + (50 x 'II') =	%																														

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência é influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.

Figura 5

Figura 5

Eficiencia energética de caldeo de agua de calefactor combinado
Eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado

¹
'I' %

Perfil de carga declarado:

Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar
Contribuição solar - Extraído da la fiche do dispositivo solar

Electricidad auxiliar
Electricidade auxiliar

$(1,1 \times 'I' - 10\%) \times 'II' - 'I' = + \text{[]} \%$

Eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
Eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

³
[] %

Clase de eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
Classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
		G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺
☐	M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
☐	L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
☐	XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 125 %	≥ 160 %	≥ 200 %
☐	XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

eficiencia energética de caldeo de agua en condiciones climáticas más frías y más cálidas
Eficiência energética do aquecimento de água em condições climáticas mais frias e mais quentes

Más frías
Mais frias: ³ [] - 0,2 x ² [] = [] %

Más cálidas
Mais quentes: ³ [] + 0,4 x ² [] = [] %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência é influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.

Ariston Thermo España, S.L.U.

✉ Camí de Can Ametller núm. 16, Edificio 1, planta 2,
08195-Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Info.es@ariston.com

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE

910 60 24 42

ariston.com/es

Ariston Thermo España.

Sucursal de Portugal

comercial.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE

219 60 53 00

ariston.com/pt

Ariston Thermo Argentina srl

✉ Juana Manso 1661 Of. 303
1107 Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA)
Argentina
info.argentina@aristonthermo.com

TELEFONO DE ATENCION AL CLIENTE

0800-8888-274

ariston.com/ar

Ariston SpA

✉ Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN) Italy

ariston.com